

# 研究報告 I : 論文編



A Balance of Tripod Model about Satisfaction Changing Patterns for Short-term  
International Students from/to Japan that Focused on Involvement  
in Host Societies

Ai TAKAHAMA, Tomoko TANAKA

Bulletin of Higher Education  
International Center  
Center for Faculty Development  
Foreign Language Education Center  
Student Support Center  
Okayama University  
Vol. 3 December 2007

# A Balance of Tripod Model about Satisfaction Changing Patterns for Short-term International Students from/to Japan that Focused on Involvement in Host Societies

Ai TAKAHAMA

(International Center)

Tomoko TANAKA

(Graduate School of Humanities and Social Sciences)

## Abstract

The purpose of the study is to explore satisfaction changing patterns for short-term international students from the student's individual perspective. The study employed projective methods for a total of fourteen participants. Eight of them were international students in Japan and six of them were Japanese students studying abroad. They drew figures representing changes in their satisfaction and explained them while studying abroad. The figures did not follow the U-curve but the reasons for satisfaction maximums were controlled by events they experienced during their study abroad. That is, the reasons behind maximums were found to be recreational events while the reasons behind minimums were negative events. A balance of tripod model among recreation, study and cultural experiences is proposed in order to explain the satisfaction of international students. Lastly, given the results of the study, the way to increase the sense of satisfaction of short-term international students is also discussed.

[Key words] short-term international students, satisfaction, changing patterns, a balance of tripod model

## I. Introduction

### 1. Social background of the study

In Japanese universities, international exchange has recently been promoted through the implementation of various study abroad policies. One of the policies of the promotion is the short-term exchange of undergraduate students by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT), Japan. Twenty-eight out of eighty-seven national universities in Japan now offer this special program for exchange students (Student Services Division, Higher Education Bureau, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, 2006, p34).

The short-term exchange program has the following two characteristics. First, it provides undergraduate students with an opportunity to study foreign languages, cultures and their specialization for a period of six months to one year. Next, it is inferred that short-term exchange students are able to study abroad under less pressure both economically and mentally. In this sense, the short-term exchange program is a new type of study abroad and is expected to increase



the quantity of students studying abroad because short-term exchange is easier than long-term study abroad. When thinking about this new trend of study abroad, the question that arises is whether previous studies on cross-cultural adjustment can apply to short-term exchange students.

## **2. Previous research**

Regarding cross-cultural adjustment of sojourners, Lysgaard's U-curve hypothesis is well-known as a classical hypothesis (Lysgaard, 1955). According to Lysgaard, cross-cultural adjustment over time seems to follow a U-shaped curve. To give an example of a previous cross-sectional study of cross-cultural adjustment, Tanaka and her colleagues discuss the adjustment of international students, comparing those who stayed less than one year with those who had longer stays of one to two, two to three or more than three years. Their study, however, does not report in detail on adjustment changes that occurred within a year; for example, what happened during the third month or the ninth month remains unknown (Tanaka, Takai, Kohyama and Fujihara, 1994). Yamamoto and Wapner (1991), on the other hand, is an example of a longitudinal study of cross-cultural adjustment. They did not find a 'valley' of a U-curve using a scale for university freshmen. Moreover, the focus on previous research was on cross-cultural adjustment of more than one year and used quantitative methods such as a questionnaire.

## **3. Three tasks in the study**

The purpose of this study is to qualitatively analyze short-term international students' changing patterns of satisfaction from an individual perspective. In order to achieve this purpose, three activities were carried out for the study. First, short-term exchange students were asked about their subjective satisfaction during their study abroad. Second, they were asked to draw a graph of their satisfaction through recall. Third, they were also asked to describe the reasons for their satisfaction. The advantage of using this method is that it offers a concrete view of the changing patterns of individual students' adjustment.

## **II. Method**

### **1. Participants**

The participants in the study consisted of eight international students in Japan (I1 to I8) and six Japanese students studying abroad (J1 to J6). All of them used the same short-term exchange program from and to a local national university in Japan. The Japanese university usually sends approximately twenty students abroad and accepts about twenty students from overseas each year. Table 1-1 and Table 1-2 show the breakdowns of participants by sex, age and length of stay. Overall, it was felt the sample was a fair representation of the general demographic characteristics of short-term exchange students from and to the university.

**Table 1-1. Breakdown of international students by sex, country and duration of stay**

Group	International students in Japan
<b>Sex</b>	
Male	3
Female	5
<b>Country*</b>	
U.S.	4
China	2
Thailand	1
U.K.	1
<b>Duration of stay</b>	
6 months	3
10 months	0
1 year	5

\*“Country” means the country in which the international students’ home university is located.

**Table 1-2. Breakdown of Japanese students by sex, country and duration of stay**

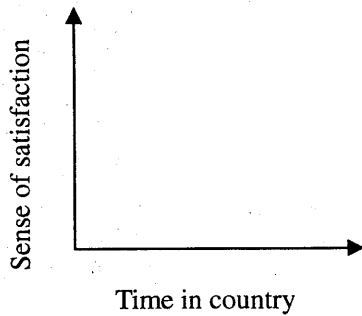
Group	Japanese students studying abroad
<b>Sex</b>	
Male	1
Female	5
<b>Country*</b>	
U.S.	3
China	1
Thailand	2
U.K.	0
<b>Duration of stay</b>	
6 months	0
10 months	1
1 year	5

\* “Country” means the country in which the Japanese students studied.

## 2. Procedure

The study used projective methods for a total of fourteen participants. The first author of the paper asked for participants to take part in the study and these fourteen students volunteered to do it. When the study was carried out, the international students were within one month of returning to their home institutions. The Japanese students joined the study within one year after

they came back to Japan. The reason we selected these participants was to examine whether international students in Japan and Japanese students abroad were affected by similar phenomena regardless of the host country or the student's nationality. In the questionnaire, students were asked to draw figures of changes in their satisfaction in the plane shown in Figure 1. In addition, they were asked to explain why they drew the maximal and minimal points on the figures.



**Figure 1. The plane used to draw students' changing patterns of satisfaction**

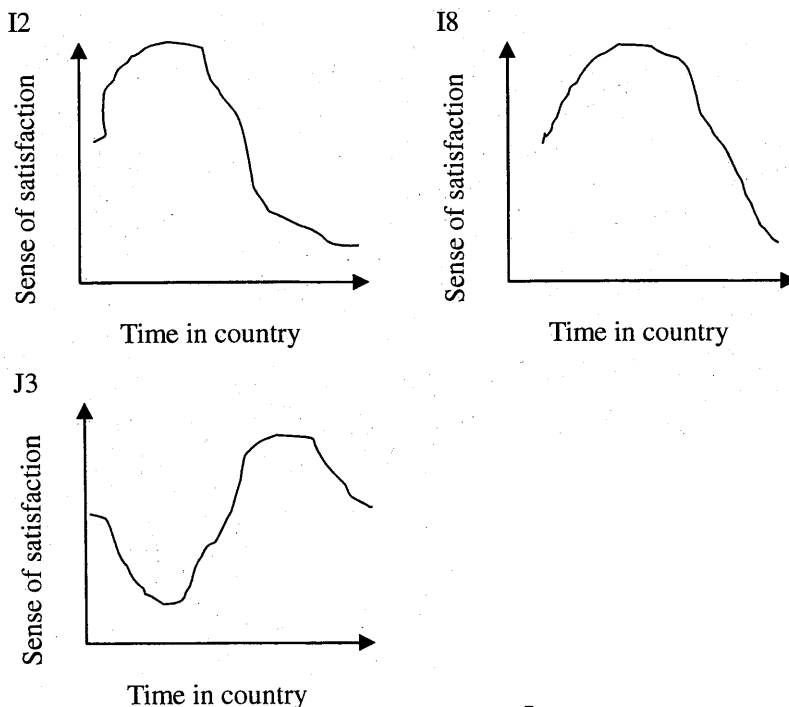
### III. Results

#### 1. Criteria of pattern classification

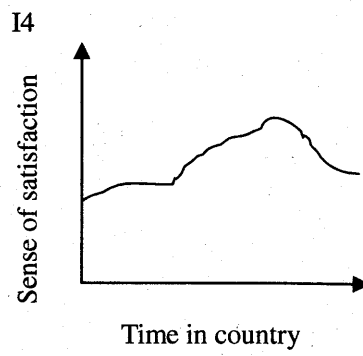
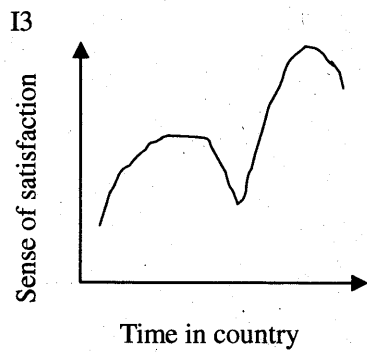
The return rate of the questionnaire was one hundred percent. One example I6, however, was ruled out because the student did not seem to understand the meaning of the question.

Various types of curves were obtained from the students, but none were U-curves. The curves were then classified into three higher and two lower categories: the higher categories were based on the number of maximums (one, two to three, and more than four), and lower categories on the direction of the curves (upwards and downwards). This was because we found more maximums (i.e. peaks) than minimums (i.e. valleys). Figure 2 shows examples of each category.

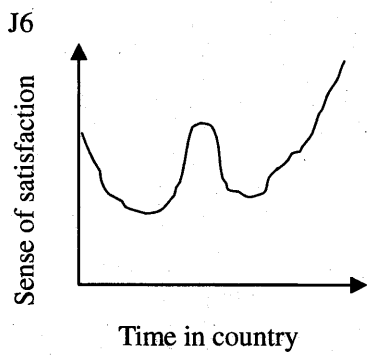
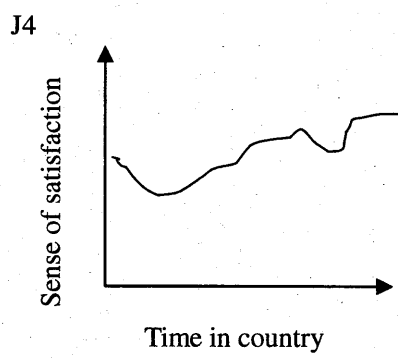
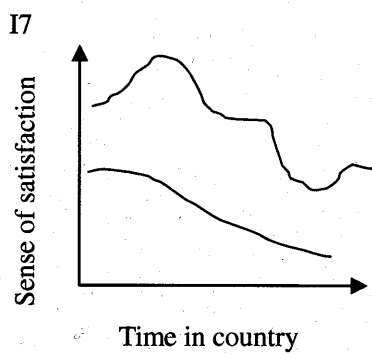
#### Type A. One maximum and upward curve (I2, I8, J3)



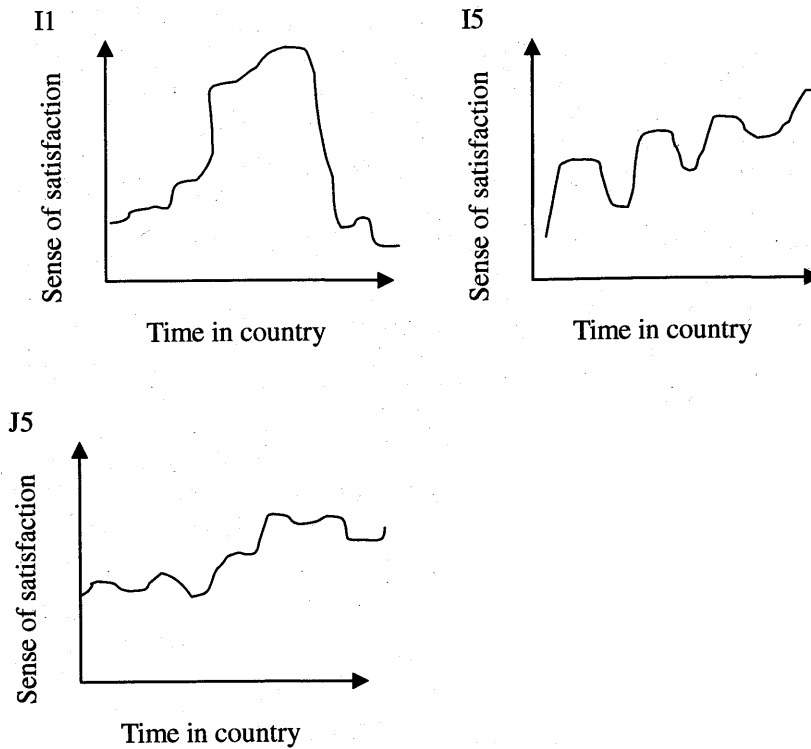
**Type B. A few maximums and minimums, and upward curve (I3, I4)**



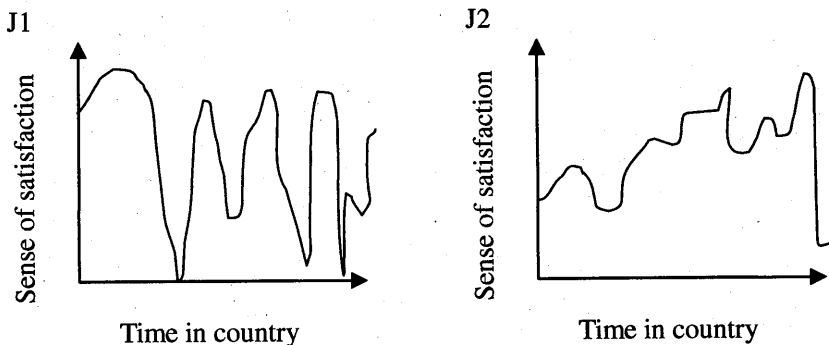
**Type B'. A few maximums and minimums, and downward curve (I7, J4, J6)**



**Type C. Zigzag and upward curve (I1, I5, J5)**



**Type C'. Zigzag and downward curve (J1, J2)**



**Figure 2. Examples of each category**

**2. Reasons for maximums**

Concerning the reasons behind satisfaction maximums, these often included recreational events students took part in such as a trip in the host country.

Furnham and Bochner (1986) and Furnham (2004) suggest that international students have three tasks or roles to play as opposed to native students. The three tasks/roles are that of a young person, that of a student and that of a cross-cultural ambassador. In this study, the focus was more on the participants' personal opinions than on these roles. Therefore, a new system of classification based on the above mentioned tasks/roles and consisting of the categories young people/recreation, student/study, and cross-cultural experience was used to classify the students'

opinions. For example, a trip in a host country is categorized as young people/recreation.

Table 2-1 and Table 2-2 list all the reasons for and categories of satisfaction maximums. As the tables show, recreation seems to be the most common category and cultural experience the second most common. Study, however, is much less common. Additionally, as seen in Table 3-1 and Table 3-2 the reasons for minimums include incidents such as illness and breakups with a boyfriend.

**Table 2-1. Reasons for and categories of satisfaction maximums of international students**

Student	Type	Number	Recreation	Study	Cultural experiences	Reasons indicated
I1	C	1	○	—	△	Spent time with foreign friends
		2	○	—	△	XX trip
		3	○	—	△	XX scuba diving
		4	○	—	△	Went to XX
I2	A	1	○	—	△	Getting better in Japan and started traveling
I3	B	1	○	—	△	Spring break (saw XX girls in XX)
		2	○	○	○	1) Prof. A said my Japanese improved 2) B & C concert
I4	B	1	○	—	△	I went to XX and met my friend.
		2	○	○	○	I practiced Japanese with my Chinese friends. That's so fun.
I5	C	1	△	—	○	I had some friends.
		2	—	○	—	I studied Japanese by myself in library.
		3	—	—	—	—
I7	C	1	○	—	△	Camping trip
		2	△	—	○	Meeting new people
I8	A	1	○	—	△	Schools out, traveling in Japan

\*XX: a name of a city    \*\*I6: exception

**Table 2-2. Reasons for and categories of satisfaction maximums of Japanese students**

Student	Type	Number	Recreation	Study	Cultural experiences	Reasons indicated
J1	C'	1	—	—	—	—
		2	○	—	△	Travel
		3	△	—	○	Played with friends
		4	△	—	○	Played with friends
J2	C'	1	—	—	—	—
		2	○	—	△	The first semester was over, I began to travel with my friends
		3	○	—	△	Travel (with friends)
		4	—	—	—	—
		5	—	—	—	—
		6	○	—	△	Travel with friends
J3	A	1	○	—	△	Fall semester was over and I traveled to Europe during winter break.
J4	B'	1	△	—	○	I could make friends and enjoyed preparing for the school festival.
J5	C	1	—	—	—	—
		2	○	—	△	First trip with friends
		3	—	—	—	—
		4	○	—	△	Trip to XX and YY
		5	△	—	○	Played with friends every week
J6	B'	1	—	○	—	I found I could do well if I did my best.
		2	△	—	○	I could make more friends by studying with groups.

\*XX and YY: a name of a city

**Table 3-1. Reasons for and categories of satisfaction minimums of international students**

Student	Type	Number	Recreation	Study	Cultural experiences	Reasons indicated
I1	C	1	—	○	—	Studying with Japanese class, but working hard
I2	A	1	△	—	○	I hated that I found my love one in Japan.
I3	B	1	—	—	—	—
I5	C	1	—	—	—	—
		2	△	—	△	I caught a serious cold.
		3	—	○	—	I prepared for my thesis. I felt tired.
I7	C	1	△	—	○	Lack of real friends (upper line)
		2	—	○	—	Every day not understanding enough (lower line)
I8	A	1	△	—	○	Friends leave one by one. I leave Japan.

\* I4: no minimums    \*\* I6: exception



**Table 3-2. Reasons for and categories of satisfaction minimums of Japanese students**

Student	Type	Number	Recreation	Study	Cultural experiences	Reasons indicated
J1	C'	1	△	—	○	My friend went back to his/her country
		2	—	—	—	—
		3	△	—	○	My friend was always with her boyfriend
		4	△	—	○	Everyone (my friends) went back to his/her country
		5	—	—	—	—
J2	A	1	○	—	△	Homesick/ I didn't understand the classes
		2	—	—	—	—
		3	—	—	—	—
		4	○	—	△	I broke up with my boyfriend
		5	—	—	—	—
		6	—	—	—	—
J3	A	1	△	—	△	I lost my confidence and became homesick
J4	B'	1	—	—	—	—
		2	△	—	△	I felt stuck because I had to leave in 4 months
J5	C	1	△	—	△	It was getting cold
		2	△	—	△	I caught a cold
		3	—	—	—	—
		4	—	—	—	—
		5	—	—	—	—
J6	B'	1	△	—	○	It was hard to catch up with classes. I couldn't speak well and understand what they say
		2	○	—	△	My XX roommate and I talked about the War and it made me feel blue

\*XX : a name of a country

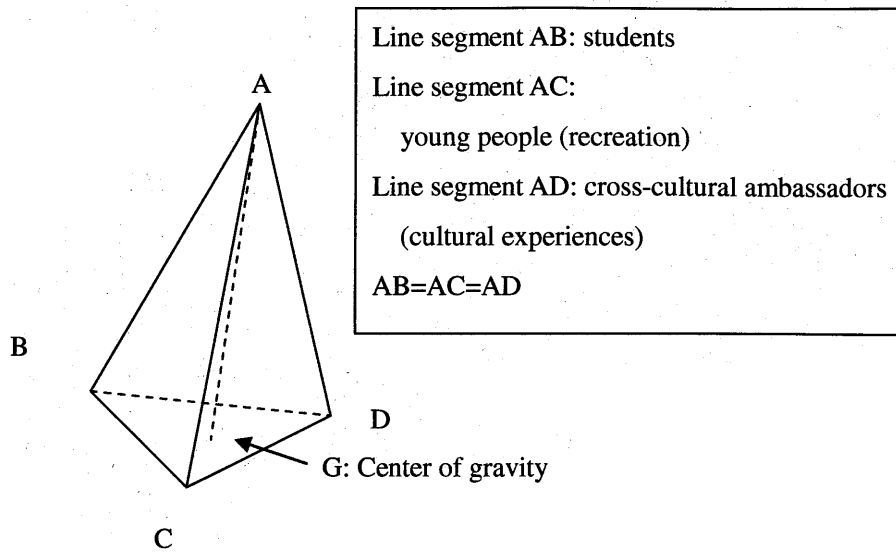
#### IV. Discussion

##### 1. A balance of tripod model

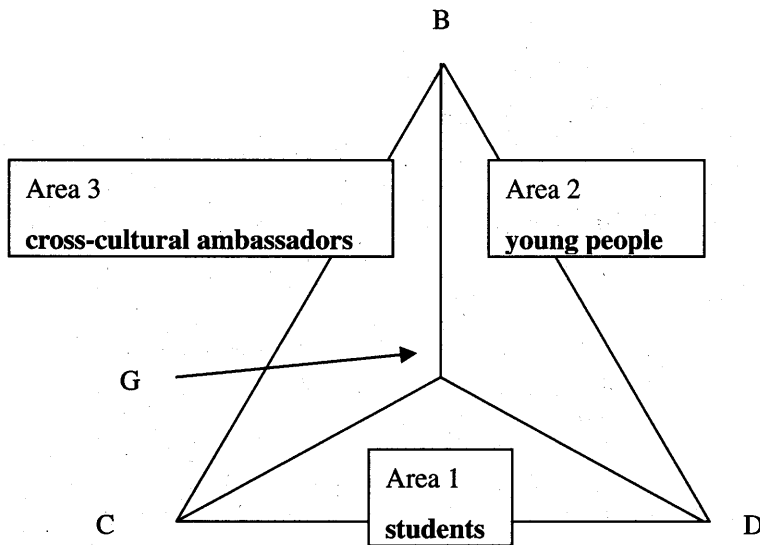
The results show that the reasons for satisfaction maximums are controlled by events students experienced during their study abroad. That is, the reasons for maximums are recreational events while the reasons for minimums are negative events.

To explain the satisfaction of international students, a balance of tripod model among recreation, study and cultural experiences is proposed. Figure 3-1 shows a sketch of a

fundamental tripod and Figure 3-2 shows the base of the tripod seen from above. As seen in these figures, the tripod consists of three parts; young people (recreation), students (study) and cross-cultural experience.



**Figure 3-1: Sketch of a fundamental tripod**

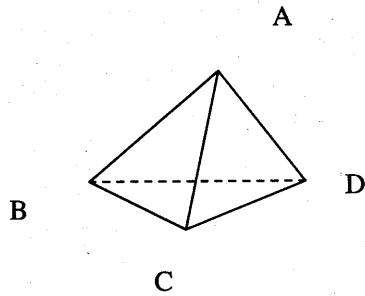


**Figure 3-2: Base of the tripod seen from above**

Consider the short-term exchange students of the study for example. Because the exchange students enjoyed recreational events the most as discussed earlier, the line segment AC is the longest of all the segments (Figure 4). Therefore, the center of gravity (G) is located in Area 2 of the base of the tripod (see left side of Figure 4).

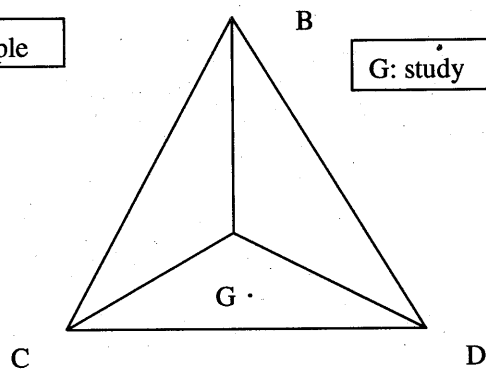
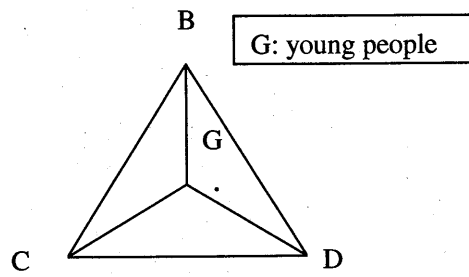
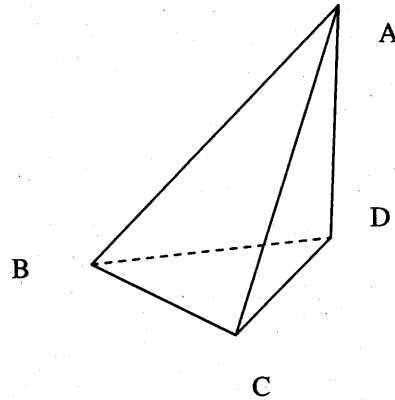
**Short-term study abroad**

Risk: low, Tripod: small



**Long-term study abroad**

Risk: high, Tripod: big



**Figure 4: Tripods of short-term and long-term international students**

Let us take another example to continue to illustrate how the tripod model functions. If a student studies abroad long-term and for a degree, line segment AB of the tripod becomes long. Thus, the center of gravity will lie on Area 1 of the base and his/her regulator of satisfaction will be events regarding his/her study.

It should be noted that the tripod of the short-term exchange students is smaller than the long-term international students. When the risk and stress of study abroad is small, the tripod is small as well. When the risk and stress of it is big and the tripod becomes big, the tripod becomes conspicuous compared to smaller tripods.

**2. Interpretations of the student's satisfaction and changing patterns**

Their satisfaction sums up their personal opinions. Although it is determined by which 'leg' of the tripod is weighted, it is not determined solely by the changing of time. To put it plainly, it is controlled by what happens to the students. For instance, satisfaction of the students of the study is controlled by recreational events.

Also, it was found from the study that the participants of the study do not have any tasks during their study abroad. Therefore, their adjustment did not follow the U-curve pattern to achieve success after overcoming their difficulties at the beginning. This is because the U-curve may represent the combination of elevation of first stage and recovery from difficulty. The participants of the study obtained short-term pleasure, not a long-term sense of accomplishment. In this sense, the participants were short-term 'marginal people' rather than being deeply immersed in foreign cultures and societies. Thus, it would be reasonable to conclude that events they experienced during their study abroad suggest the main regulator for their satisfaction.

### 3. Implication for practical application

Given the results of the study, what can be done to increase the sense of satisfaction of short-term exchange students? In order to answer this question, it is important to consider which 'leg' of the tripod is weighted. For example, for the short-term exchange students of the study, since the recreation leg is weighted, more events will give them more satisfaction. For those who study abroad for a degree, the study leg is weighted. For delegates who visit a sister city, the cross-cultural experience leg is weighted. Short-term exchange seems to be a cross-cultural experience close to a 'study tour.'

To conclude, a new category of study abroad has emerged. Diversity of international students makes it necessary to bring versatility and innovation to research on international students.

### Notes

This paper was presented at the Seventh Conference of Asian Association of Social Psychology in Kota Kinabalu, Malaysia on July 27, 2007.

### References

- Furnham, A. (2004). Foreign students education and culture shock, *The Psychologist*, 117, 16-19.
- Furnham, A., & Bochner, S. (1986). *Culture Shock*. London: Methuen.
- Lysgaard, S. (1955). Adjustment in a foreign society: Norwegian Fulbright grantees visiting the United States. *International Social Science Bulletin*, 7, 45-51.
- Student Services Division, Higher Education Bureau, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (2006). *Outline of the Student Exchange System in Japan*. Tokyo: Office for Student Exchange, Student Services Division, Higher Education Bureau, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology.
- Tanaka, T., Takai, J., Kohyama, T. & Fujihara, T. (1994). Adjustment patterns of international students in Japan. *International Journal of Intercultural Relations*, 18, 55-75.
- Yamamoto, T. & Wapner, S. (1991). *Developmental Psychology of Life Transitions* (in Japanese). Tokyo: Kyodo Shuppan.

### Acknowledgement

Part of this work was supported by KAKENHI (Grant-in-Aid for Exploratory Research No. 19653099, representative Ai Takahama).

米国留学準備のためのアメリカン・ソーシャル・スキル学習：  
大学での学習場面への対応を課題とした中級セッションの記録

田 中 共 子 ・ 高 濱 愛

# 米国留学準備のためのアメリカン・ソーシャル・スキル学習： 大学での学習場面への対応を課題とした中級セッションの記録

岡山大学文学部・田中共子、静岡大学国際交流センター・高濱 愛

## 【序】

留学生の異文化適応は、個人の努力や適性の問題と見なされることが多く、一時の苦労は普通のことだとして、不適応状態の経験を当然視する見方もある。しかし異文化間教育という発想を持つならば、教育的関わりによって滞在者自身の適応能力を向上させていく余地も十分にある。心理教育の形で介入実践を行い、異文化適応能力を向上させてから渡航させるという発想は、その一つである (田中・中島, 2006)。

我々はこうした心理教育の一つの形として、米国留学を予定している日本人留学生を対象に、アメリカで必要となるソーシャルスキルの学習セッションを試行した。本稿はその一部を報告するものである。ソーシャルスキルとは、対人的技能と言い換えることもできるが、人付き合いのコツを指すものといってよいだろう。それが文化圏ごとに異なるならば、それを学習しておくことは、滞在先での対人関係形成を有利にするだろう (Furnham & Bochner, 1986; 田中, 2000)。対人関係が速やかに形成されれば、社会的支援すなわちソーシャルサポートがより得られるであろうし、人との誤解やトラブルが減れば、異文化滞在者の大きな困難とされる対人ストレスを減少させることができる。

留学中の留学生を対象に、滞在先で有用なソーシャルスキルの学習を試みた報告 (Tanaka & Nakashima, 2007) では、短期効果、すなわちセッションにおける変化として、自信の向上や不安の低減、異文化接触の動機付けの向上が報告されている。さらに長期効果、すなわちセッション後一定期間を経た後の変化としては、学んだスキルの有用性が学習者に評価され、学習の仕方自体が会得され、対人関係に肯定的影響が感じられていたことが報告されている (Tanaka, et, al., 2007)。しかし渡航前に学習することができれば、渡航前の不安を解消したり、特に困難とされる滞在初期の混乱を軽減させることも期待できるのではないか。我々は今回、留学に出発する前の準備期間にある、留学予定者を対象にしたセッションを実践してみた。米国は日本人留学生の多くが目指す渡航先であるが、日本人の在米高校留学生 (八島・田中, 1998) や在米大学・大学院留学生 (田中, 1994) にとって、有用なソーシャルスキルに関する報告はあるものの、セッションの反応までを報告したものはまだない。

今回のセッションは、必要となるソーシャルスキルをある程度の範囲でカバーするため、短時間では終了できず、連続セッションの形をとって実施された。全3回、合計12時間の学習から構成されている。全ての報告をまとめると膨大な量になるため、本報ではうち二回目にあた

る、3時間分の学習について報告したい。3回分はほぼ初級、中級、上級と難易度を想定している。第一回と第三回についても、順次報告していく予定である。

以下では、セッションが参加者にどのような影響を与えるのかを、短期効果の視点からみていきたい。参加者において、セッション中の自己評価や他者評価、参加者による学習内容やパフォーマンス向上に関する自己認識、不安や自信などの心理面の変化を整理する。さらにネイティブから見た、彼らのパフォーマンスの変化について検討する。具体的なデータとしては、学習後に記した評定用紙への自由記述と、セッション中の発言をみていく。なお今回は質的な情報を中心にみていき、数量的な評価は別報に譲る。

留学後の現実的な影響を測る長期効果は、留学後調査の結果を待って検討していく予定である。そこではセッションの学習内容の妥当性と学習の効果、適応や困難の状態、学習したスキルの有用性を検討することを予定している。

## 【方法】

### 1. セッションの設定

2007年に一回目6月27日、二回目7月11日、三回目7月18日の3回からなる、アメリカン・ソーシャル・スキルを学ぶ、心理教育的な学習セッションを実施した。本稿ではうち二回目にあたる、大学での学習場面での振る舞いを取り上げた回について報告する。

### 2. セッション参加者

数ヶ月後に短期留学を予定しているX大学の学部学生のうち、準備研修の誘いに応じた者。謝礼として、留学先で役立つと考えられる、日本料理や日本紹介の英書と所属大学のグッズを

表1 参加者の属性と留学への姿勢

S 番号	年 齢	性 別	学 年	専 攻	海外渡航歴	渡航目的	最も 心配なこと	心配なこと				準備したこと	
								友人が できるか	社会や 文化に 適応で きるか	英語	英語の 勉強	情報 収集	情報源
S2	20	女性	3年	文科系	米以外の 英語圏1ヶ月	英語力	授業	○	-	○	○	気候など 現地の様子	インターネット
S3	20	女性	3年	文科系	米1ヶ月、 他英語圏 2カ国に 各1ヶ月	英語力、 異文化体験、 視野拡大	英語で積極的に 話せるか、環境に なじめるか	○	○	○	○	大学や寮	先輩、 留学生、 インターネット
S5	21	女性	4年	文科系	米1ヶ月、 アジア半月	経験	—	○	-	○	○	寮、クラス	留学経験者
S6	21	女性	4年	文科系	米1ヶ月	英語力	異文化の生活。 理解できない ことがあったら 落ち込みそう。	-	○	-	○	お金など 注意事項	インターネット
S7	21	男性	4年	文科系	米以外の 英語圏1ヶ月	英語力、 異文化体験	適応できるか	○	○	○	-	-	インターネット

渡した。セッション全体の参加者は合計9人だが、二回目の出席者は5人(表1)。彼らの英語力は複数の指標で測られているが、CBTで180~233点、TOEFLで523点などで、学部留学には十分な英語力と判断される。目的や準備状況など留学への姿勢を記述してもらった中から、関連が深いと思われる項目への記載内容を、表1に簡略に示す。なおS番号はセッション全体での番号のため、不連続である。全8スキルのうち二回目はスキル4とスキル5を学習したが、S7は一回目セッションに欠席したために、スキル1~スキル3の学習を経っていない。

### 3. セッションでの学習内容

一回目は、未知の人との関係の開始に焦点を当て、挨拶したり、話を始めたりするスキルを扱った。二回目は、スキル4として「先生に質問する」、スキル5として「授業中に意見を言う」という課題場面を取り上げた。既知の相手とのやりとりのうち、何らかの自分のニーズがあるときに、要望を伝えたり支援を求めたりするものである。合計3時間の学習時間をあてたが、途中で15分程度の休憩を一回入れて、茶菓子と飲み物を提供した。なお三回目は、様々な関係の人との交渉や主張といった、より難易度の高い対応である。課題の内容は、在米日本人留学生に有用なソーシャルスキルを解説した田中(1994)を参考に、短期留学生にとって遭遇する可能性が高く、対応が必要になると考えられる場面を設定した。

### 4. セッションの手続き

(1)スタッフ 講師は本稿筆者二名で、ともにアメリカ留学経験者である。準備や記録などのセッション補助は、日本人学生二名が務めた。ネイティブのアメリカ人学生2名が助言役を務めた。スキル4はJさん、スキル5はJさんとNさんが参加した。ともに日本語での日常会話能力を備えた、男性の学部留学生で、来日後約10ヶ月経っており、日常接する大学教員からみて異文化交流への関心が高いということで依頼した。在日留学生を選んだのは、参加者が留学先で共に学ぶ、大学生としての視点を持つ者であり、アメリカ人の学生としての意見が聞けること、および日本人学生の苦手なことやアメリカとの違いを意識して説明できることを期待したためである。

(2)導入 認知行動療法のソーシャルスキル訓練の手続き(Liebermanran, DeRisi and Mueser, 1992など)を基に、教育目的に作り替えた学習の方法を用いること(田中, 2007)、これは自分の行動レパトリーを広げておくためのものであって、行動の強制や修正を目的としたものではないこと、実際にどう行動するかは個人の自由であることを説明した。

(3)学習の手続き 英語でロールプレイをしていくこと、その後みんなで演技のビデオ記録を見ながら「良いところ探し」のフィードバックをしていくこと、ネイティブ学生の意見や講師の説明も聞いて、もう一度ロールプレイをしてみることに、またフィードバックをして良くなったところを探すこと、知りたいことは質問できることを説明した。課題場面や説明は紙に印刷してバインダーで綴じ、テキストとして渡し、順次参照していつてもらった。テキストには評定や自由記述の用紙も挟んであり、記入して提出してもらった。自由記述の項目は、「1. 一回目の演技と二回目の演技を比べて、どこが違いますか? (1)自分の演技について。(2)自分の気持ちについて。 2. 二回目のとき、どのようにしようとしましたか? 3. 三回目ができ



るなら、どのようにしたいと思いますか?」。使用言語については、ロールプレイは全て英語、その他のフィードバックや説明や質疑の部分は、日本語と英語を交えて行われた。

## 5. セッションの整理と分析

セッションのビデオ録画から文字起こしを行い、詳細な記録を作成した。以下では、記録されたセッションでのやりとりと、演技をふり返った自由記述から、学びの様相を整理していく。

# 【結果】

## 1. 学習セッションの記録

### (1) スキル4・先生に質問する

冒頭の導入として、「前は自己紹介や挨拶、友達作りを開始するときの言葉かけを学んだが、今回は一歩進んでアサーション、つまり自分の意見を言うとか考えを述べる、主張するコツや要領を学ぶ」と説明した。初回参加になるS7に学び方を説明し、全員に、学習方法への質問がないことを確認してから、テキスト(表2)のスキル4の課題場面を読み上げた。場面への質問がないことを確認してから、一人ずつ演技を促した。演技の相手である教員役は、ネイティブ学生が務めた。演技での対話を表3に記す。記録においては、Jはネイティブ学生のJさん、S番号つきは参加者の発言である。英語は訂正していないため、不正確な表現が混じる場合もある。プライバシー保護のため、個人情報に関する部分は伏せて記した。ネイティブ学生のコメントを要約して記す際には、適宜日本語に訳したり、日本語を補ったりした。

演技終了後、ビデオ再生を準備する間に、簡単に感想を聞いた。「難しかったか」には、S7とS3「難しかった」。「何を言おうと思ってしゃべったか」には、S3「勉強したいと伝えたかったが、言葉が出ない」。「どの辺が出ないか」には、S3「全体的に」、S7「英語でしゃべるのが難しい」、S6「伺ってすみません、みたいな感じを出したかった」。「日本語だったらすらすら言えるか」には、S7「ああ(うなずき)」。「緊張したか」には、S7「心臓バクバク」、S6「緊張した。毎週続けていけばなんとかかなりそうだが、台本がある」。講師からは、「行動リハーサル」が大事で、繰り返して練習すれば落ちついてできるだろう、と説明した。

続いて再生に入り、一人の演技ごとにテープを止めて”良かったところ”を、日本人学生に順に尋ね、後にネイティブ学生にコメントをしてもらった。質問は適宜受けていった。講師は、発言の趣旨を明確にしたり意見を引き出したりするための問いを挟みながら、意見をホワイトボードにメモした。表4に、出された意見の要約を記す。ネイティブ学生がアメリカでの学生と先生の間を述べ、講師はそれとテキスト(表2)の解説文を使って、対応の要領を説明した。質問のないことを確認してから、演技の評定用紙に記入してもらい、二度目のロールプレイに移った。要領は1度目と同じで、表5に対話を記した。

演技終了後、ビデオの再生準備の間に、講師が感想を尋ねた。「二度目のほうが少しはリラックスしたか」には、S7「緊張した。」S6「これだけ習ったから今度こそちゃんと、と逆に緊張した。」「緊張は英語にか、習った事を全部言うことにか」には、S7「両方。」「言い

表2 「スキル4・先生に質問する」と「スキル5・授業で意見を言う」に関するテキストの記載

【スキル4 先生に質問する】	
1. 課題場面	留学して初めての学期に、あなたは自分の専門である言語学のクラスをとることにしました。以前日本で言語学概論(入門)の講義を履修し、言語学は得意だったので、言語学上級のクラスを選びました。授業を受けてみると、言語学専攻の現地の学生ばかりが参加していて、専門用語がたくさん使われていて、進むのが自分には早すぎるように感じられました。しかし、せっかくアメリカに来たのだから、この講義を履修し続けて、是非単位を取得したいと思っています。そこで、担当の先生にアポイントメントを取り、今後どうするかについて相談することにしました。何とかしたいという気持ちを先生に伝えるには、どうすればいいでしょうか。(pp.228-229)
2. ポイント	先生に相談することは、学生の権利。攻めの学習態度を持って、積極的に自分の意欲を示して開拓して行きましょう。
3. 解説	アメリカの大学で学生として成功するためには、まず攻めの学習態度を持つことが大切です。例えば、アメリカでは、学生が先生に相談することは権利として認識されています。ですから、心配なことがあった時は、すすんで先生とアポイントメントをとって相談しに行きましょう。黙っているのは、あなたが問題をかかえていることが先生には伝わりません。問題点を自分から伝えることで、先生も対応してくれることが期待できます。
4. Useful expressions	a. Excuse me. May I come in and talk to you for a minute? - Sure, come on in and have a seat. b. I am Yuri Takahara and I'm taking your Linguistics 302 class. c. This is my first semester (quarter) in the U.S., so I am having slight difficulty with listening of the class. I have been looking forward to taking this course, and I really would like to stay in your class. I would appreciate it if you could speak a bit slower, and summarize important points on blackboard. And I also would like you to spare some time for me after class from time to time because I would like to ask you questions. d. Actually, there are some things that I don't understand at all. e. Is there any way that I can continue taking your class? f. Could you tell me when your office hours are? g. Prof. Johnson, I've been having some trouble in your class and I would like to talk to you about it. h. I think your class is very interesting, but the assignments are too difficult. I'm trying my best but I don't think I can get all of them done.
【スキル5 授業で意見を言う】	
1. 課題場面	教育学の授業中に、日本の学校における英語教育が話題になりました。どうやら日本の学校では、どのように英語を勉強しているのか、先生もクラスメイトも興味を持っているようです。日本の英語教育全般について英語で話すのは難しいですが、今までの自分の経験からなら少しは話すことができそうです。次の先生の台詞に続けて、簡単に言えることを説明してみましょう。(pp. 230-231) Prof. White: Could you tell us a little bit about English education in Japan? You graduated from Japanese schools, so you can tell us about how it is.
2. ポイント	授業中に発言することは、アメリカの大学で成功するために最も重要なことの1つ。自分の意見は必ず言いましょ。
3. 解説	先生から指された場合だけでなく、自分からも積極的にアピールして発言していきましょう。話の全体像がつかめていなくても大丈夫。経験に基づいた自分の意見を述べることも大切です。他のクラスメイトに遠慮をする必要はありません。
4. Useful expressions	a. Based on my experience, it seems to me that...(eg. Japanese English education is less focused on conversation than grammar. When I was a high school student, I took 3 English grammar classes and no conversation class a week. This is because we usually need to take only paper-based English exams in order to pass university entrance exams. Actually, this is my very first experience to use English in a "real" setting.) b. In general, Japanese students/ teachers tend to...(eg. Japanese people have less opportunity to speak English outside of the classroom.)  <参考> 教育に関する用語: 初等教育 elementary education、中等教育 primary education、高等教育 secondary/higher education、入学試験 an entrance examination、塾・予備校 a cram school、義務教育 compulsory education、学校5日制 five-day school week system、学歴社会 education-conscious society

かっこ内に表示したページ数は、参考文献(田中,1994)の該当箇所を示す

表3 スキル4・ロールプレイ1の対話

- S 2 : Hello.  
J : Uh, hello.  
S 2 : My name is ○○… I would like to take your class. My major is linguistics, so I studied introduction of linguistics in Japan. So I also study linguistics in USA and right graduate level in Japan. But the class is a little difficult for me because of difficult word of linguistic, so what should I do?  
J : Uh…let's see. I can pair you with an English speaking student who probably gives you help at home if you want.  
S 2 : Really?  
J : Would that be ok with you?  
S 2 : Thank you.  
J : Of course.  
S 2 : Thank you.
- S 5 : Hello, my name is ○○. I'm from ○○ University. My major is Linguistics, Japanese Linguistic. I want to take your class. I know your class is difficult for me because vocabulary, I don't have enough vocabulary to understand your class. But I will try hard, so I want to take credit before I go back to Japan. Is it ok?  
J : Sure. Can I help you? What process do you need help?  
S 5 : Um… I couldn't understand well. I will make appointment with you.  
J : Absolutely.  
S 5 : Is it OK with you?  
J : Yes, my schedules are open in times.  
S 5 : Thank you.
- S 3 : Hi. My name is ○○. I choose your class, Linguistic. I studied Linguistic in Japan. This class is difficult for me, but I would like to improve my ability. So could you get… please give me some advice.
- J : Of course. Any time you're troubled in class, you are welcomed to come make an appointment to see me in my office. So if you have problems, come talk to me, of course.  
S 3 : Thank you.  
J : Oh, you're welcome.
- S 6 : Hello, nice to meet you. I'm ○○ from Japan. I am an exchanged student here. My major is Linguistics in Japan. And this is my first time I saw you. I decided to take Linguistics' class you do. So I'm in the Linguistics' class. But I realized I cannot understand some difficult words in your class. But I want to keep studying Linguistics in your class, so could you please help me with my English in your office hour?  
J : Oh, yes. I'll show you my schedule for office hours.  
S 6 : Thank you very much.  
J : You're welcome.
- J : Please come in.  
S 7 : Hi,Hello. Do you have any time?  
J : Yes, actually I have five minutes.  
S 7 : O.K. Thank you very much. My name is ○○. I'm a student from ○○ University. And I came here as an exchanged student. Now I want to take your class, Linguistic class. My major is Linguistic. At first, I had confidence to take this class. But in fact, the vocabulary is very difficult, so there is nothing now. So please give me some advice. What should I do? I really want to keep up with this class. So please give me some advice.  
J : If you have problems with just vocabulary, I can pair you another student so that help your homework. Would that be ok?  
S 7 : Yeah, thank you very much.  
J : You're welcome.

表4 スキル4・ロールプレイ1のフィードバックとまとめの要約

【S2の演技】

参加者 「自分が何故この授業をとりたのか、理由が言えていた。」「～だから難しい、～だからこうしたい、といった理由や気持ちが述べられていた」

Jさん 「最初に自己紹介や自分の英語のレベルなどについて話していた。自分に関する情報が伝わりやすい自己紹介をしていた。どのように大変なのかなどを、理由を言って伝えていた。My name is, I'm fromなどの自己紹介をすることによって教授側も生徒のレベルを理解でき、適切な助言ができる」

【S5の演技】

参加者 「考えているときでも、きちんと先生のほうを見ていた。そのほうが一生懸命さが伝わりやすいと感じた。自分のときはできていなかった」「授業を履修したいという意欲がとても感じられた」

Jさん 「アポイントなど、相手の都合を伺う態度がよかった。ずっと、先生のほうを見ている点も良かった。視線もずっと合わせていて良かった。It's more polite saying... May I make an appointment with you? It helps teacher remember. 相手の都合を踏まえていて礼儀正しく、とてもよい。Making eye contact will make good impression. ...Straightforward.」

S5（質問）「先生を見下ろしていても大丈夫か？」

Jさん 「目線は自然に合わせておけばよい。日本のように先生を上から見下ろす、下から見上げるなどは考慮しなくてもよい。直接見ていれば、目線の位置は関係ない。それよりも、きちんと直接アイコンタクトが取れているかどうか大切」

【S3の演技】

参加者 「アイコンタクトがしっかりとれていた。」「相槌ができていた。ノンバーバルな部分、態度がよくできていた。」「would you like to などの、丁寧な表現を使っていた」

Jさん 「ノンバーバルな部分がよくできていた」

【S6の演技】

参加者 「はきはきしていて、勉強したいという意欲も伝わってくるし、わかりやすくてよかった」「自信を持って言っており、またその姿がはっきりしていて聞き取りやすかった」

Jさん 「アイコンタクトやボディランゲージが良かった。'Nice to meet you' is more like friends...」

S6（質問）「“Nice to meet you.” はカジュアルな表現だから、先生に対しては使用しないのか」

Jさん 「(先生には) Excuse me? などを用いる。

例えば、Excuse me? My name is... I want to take your class... May I come in? は、ドアが開いていて、入っていかどうか迷った時に用いる」

S6（質問）「授業が終わった際に、先生と話をする際はどうか尋ねればいいのか？」

Jさん 「授業の終わりなどに、先生と話していかどうか尋ねたいときは、Excuse me? May I speak with you? などの決まり文句をよく使う」

【S7の演技】

参加者 「Do you have many time? などと尋ね、相手の都合を聞き、きちんと気を遣う事が出来ていた」「まず、自分の情報をきちんと説明し、そのうえで相手にどうしたらいいか助言を求め、相手の意見をきちんと聞く時間が取れていた」

Jさん 「どうすればいいですか、といったのがよい。Please...を使っていたのもよい。～がほしいというより先生の気分がよいと思われる」

S7（質問）「どうすればいいですか、と尋ねたいときの表現は？」

Jさん 「What should I do? や please tell me what I should do. を、よく用いる。または Please give me advice.」

S7 「アドバイスが欲しいと先生に言ったら、大体もらえるのか？」

Jさん 「大体もらえる。皆さんの態度はよいから大丈夫。聞いたら悪いかなど心配しなくてよい」

講師 「人にもよるかもしれないが、アドバイスをもらいやすい頼み方があるだろう」

【全員の演技】

講師 「自分自身の情報提供が、先生が英語力などを判断する材料に。どう大変かきちんと伝えていた」

Jさん 「先生が学生をアシストするのは当たり前の事」

講師 「アドバイスを求めるのは当然か」

Jさん 「学費を払っている。アドバイスを求めてよい」

講師 「情報をきちんと伝えよう。礼儀正しい態度をとりながら、よくある言い方を盛り込むと良い」

講師 「堂々と相談しに行つてよい。それは想定される行動。意欲を示して相談すれば、援助をもらえる可能性が高まる。日本との考え方の違いを意識し、アメリカ人の考え方を知った上で対応の要領を整理する。情報はきちんと伝える。礼儀正しい態度をとりながら、よく使われる言い回しなどを盛り込むとよい」

表5 スキル4・ロールプレイ2の対話

- S 2 : Excuse me?  
 J : Oh, yes.  
 S 2 : May I speak ...speak with you for a minutes?  
 J : Yes, that's fine.  
 S 2 : Un...I' m ○○ from Japan. My major is Linguistics. I' d like to your class to study more Linguistics. And I'd like...graduate... in Japan. But your class is difficult for me because of my language skill. So what should I do?  
 J : If you have problems some class, you can come talk to me at any time. Or even raise your hand in class. I would be happy to repeat something.  
 S 2 : Oh, thank you.  
 J : You're welcome.
- S 5 : Excuse me? Can I talk with you?  
 J : Of course.  
 S 5 : I will take your class. It seems more difficult because there are many native students. Sorry, my name is ○○ from Japan. I came this month. I will try to study Linguistics because I major in Linguistics in Japan. I will take your class, but I think your class is so advantage. But I want to study because I'm in America. Would you mind to help me?  
 J : That's nice. How exactly may I help you?  
 S 5 : Maybe there are so many difficult words or I don't know how ... maybe the way to study Linguistics is different from Japan and America. So I wanna go to ask you, I wanna visit to you, so I will make a  
 J : Yes, that's fine to make an appointment.  
 S 5 : Oh, thank you.
- S 3 : Excuse me?  
 J : Please. Come in, come in.  
 S 3 : May I speak with you?  
 J : Of course.  
 S 3 : My name is ○○. I'm from Japan, exchanged student. I took a Linguistic class in Japan. And I had confidence. But your class is difficult for me because I can't understand difficult vocabulary. In addition, my English is not so good. But I would like to improve my ability. And I like Linguistic. Please tell me what I should do.  
 J : Of course. If it's difficult vocabulary, I'd be happy to write words on the blackboard for you or maybe explain the meaning class. Would that be ok?  
 S 3 : Thank you.  
 J : You're welcome.
- J : Hi, please come in.  
 S 6 : Excuse me? May I speak with for a while?  
 J : Oh, yes.  
 S 6 : Uh...my name is ○○. I'm from Japan. I will study in this university for one year. In fact, actually this is my first time in this university. And I decided to take Linguistic class. My major is Linguistic in Japan. And I really enjoy this class. I like Linguistic class, but I' m afraid I don't understand deeply in the class. So would you please give me some advice? What should I do?  
 J : If you like, I'll ask an exchange student tutor to work for you, who will be able to explain the class clearly.  
 S 6 : Oh, yes, I want. Thank you very much. I' m happy to hear that.  
 J : Of course.  
 S 6 : Thank you very much.
- S 7 : Excuse me? May I speak with you now?  
 J : Oh, yes.  
 S 7 : My name is ○○. I came here from Japan as an exchanged student. And I have a problem to take this class. My major is Linguistics. I learned the introduction of Linguistics. But it is difficult for me to take your class because of vocabulary problems and difference between Japan and America. But I really would like to keep up with your class. So please tell me your advice. And what should I do?  
 J : Oh, my office is always open for students. So any time you have a question, you can come and make an appointment with me.  
 S 7 : Thank you very much.  
 J : You're welcome.  
 S 7 : Thank you.

尽くせたか」には、S 2「日本ではこうだときちんと言えない。細かい部分がだめ。」。続いてフィードバック 2に入った。本人の努力点や感想も聞いた。意見の要点を表 6 に記す。最後に講師から努力をねぎらい、向上を讃え、練習や実施をするよう励ました。評定用紙に記入を依頼した。講師と参加者でネイティブ学生の協力に感謝した。スキル 4 の学習を終え休憩に入った。

### (2)スキル 5・授業で自分の意見を言う

学習の要領はスキル 4 と同じだが、新たに加わったネイティブ学生 N さんを最初に紹介した。対話記録における N はネイティブ学生の N さんを意味する。スキル 5 は、授業で自分の意見を言う場面（表 2）。ロールプレイ（表 7）、1 度目のフィードバック（表 8）二度目のロールプレイ（表 9）、二度目のフィードバック（表 10）を実施した。最後にパフォーマンスの向上を讃え、参加者とネイティブ学生をねぎらい、評定用紙への記入を求めて学習を終了した。

### (3)学習の感想

終了時にこの日のセッションの感想を、口答で尋ねた。S 6「(前回から)一週あいたので緊張した。知っている事は話せる。自分の専攻や学部の中だけにいたので、もっと広い視野で見たい。」S 7「有意義だった。一番良かったのは、恥をかくことに慣れてきたこと。この調子で頑張る。来週に期待。」S 3「すごく緊張した。練習するうちこういう場面ではこう言うとなり、勉強になった。自分に自信を持たないと、人もエツという感じになるとわかったので、頑張りたい。」S 5「前回のような、話したことがある事柄に比べて、今回はずっと難しかった。わかっていることでも、急に説明してと言われると、何もわからなくなると実感。」S 2「場面設定が自分と似ており、これは自分だと思った。なるほどと思った。今回の内容を、生かせる状況に置かれる事が分かっている。絶対これを使おうと思う。」これらを聞いて、N さん "Definitely improved, at the second time."、講師「練習するとうまくなる。」、J さん "Impressed. Good. Won't have any problems." と述べた。講師からネイティブ学生に、一回目セッションとの比較を尋ねると、J さん "It was better. Self-confidence was higher." と応じた。最後に講師から、「慣れていないと萎縮しがちだが、それが取れるだけでも印象は違う。行動リハーサルを繰り返すと慣れる。不安も減り自信もつき、リラックスもできる。リラックスしたコミュニケーションは大切。行動レポーターを増やしておくといい。」とまとめた。

## 2. 演技のふり返りに関する自由記述

表 11 に、演技のふり返りに関する自由記述を要約した。緊張が強いが、二度目にはそれぞれ目標を持って挑んでいる。習ったことを使おうとしたり、伝えることを明確に表現しようとしている。二度目の方が、落ちついてできた、自信が持てた、要領が分かった、やりやすくなったといった記述がみられる。二度目の演技も本人は不十分と感じており、もっと練習したい、更にうまくやりたいと望んでいる。

表6 スキル4・ロールプレイ2のフィードバックとまとめの要約

【S2の演技】

参加者「一回目より落ち着いていたし、意欲が感じられた」「意欲や自信があった」

本人「言わなきゃ、言わなきゃという気持ちだった。言葉がすらすら出ないので、追い詰められる感じはした。自身があるというわけではなく、プレッシャーの中で一生懸命意思疎通をしたという感じだった」

【S5の演技】

参加者「すごくうまいなと思った。羨ましい」「とても滑らかな感じだった」

本人「自分の会話を画面で見たら、聞き取りにくいなと思った。もっと、発音をはっきりさせたほうがいいのではないかと思う」

Jさん「今の音量で大丈夫」

【S3の演技】

参加者「アイコンタクトがきちんととれていた。自分が発言している時も取れていて良かった」「相手に話すときの声の大きさと、笑顔が良かった」

本人「一回目よりは言えたと思うが、自信がなさそうに見えると思う。うまく言葉が出てこず、難しかった」

Jさん「If you feel nervous, you can practice before you talk to your teacher. 練習すれば大丈夫ではないか」

【S6の演技】

参加者「すらすら言えていて羨ましい」「先生にアドバイスをくださいと言った後に、どうしたらいいですか？と付け加えていた点が、やるな！うまいなと思った」「最後に、Thank you very much. と言った後に、I'm happy to here that. と言っていたのが、参考になった。自分も最後、ありがとうございました、の後に寂しいなと思っていたが、なんとと言えばいいかわからなかったで、こういうことを言えばいいのかと思った」

Jさん「最後は、多分、I'm happy to here that より、That will help me very muchという言葉のほうがいい。Thank you very much. That will help

me a lotという表現ならパーフェクト(O. Kサイン)。」  
本人「頭が真っ白だった。緊張していた」

S5(質問)「I'm happy to hear that と That will help meの違いは？」

Jさん「I'm happy to hear that, when you receive new...news..., but you receive help, so... この場合は後者の方がよりよい。You tell your friends 'the teacher helped me.', your friend says 'I'm happy to hear that.'」

講師「よかったね、という感じや、非常に助かりました、というニュアンス。日本ではなかなか先生に“助かります”とは言わないので、言いにくいかも知れないが」

【S7の演技】

参加者「はきはきして聞いて聞き取りやすいし、自分が先生だったら教えてあげたいと思うような態度だった」「言いたい事がまとまっていた。言うべきところを全部言った後にアドバイスを貰うなど、全体的な流れがスムーズだった」

本人「緊張すると早口になる。声が低いのかどうかわからないが、全体的に声がかもって聞こえた」

Jさん「大丈夫。自信を持って」

【全体の演技】

Jさん「一回目に比べて二回目はとても良かった。For example, S6 said 'I'm having this problem, so please give me advice what should I do?' That's exactly like American.」

講師「OKレベルとのこと、自信を持って。言い回しを覚える事も大切だが、いいコミュニケーションができたという実感を持つ事が大切。そこから分かり合う事、つながりあうことになる」

S2(質問)「会話中に、'えっと...' など日本語が出てしまうのだが、気になるか？英語でUm...などと言うのにはまだ抵抗があって、日本語で考えている気がする」。

Jさん「そう言ったとしても、日本語で考えているという感じがするだけ。別に問題ない、大丈夫」

表7 スキル5・ロールプレイ1の対話

J (教示文) : Could you tell us a little bit about English education you graduated in Japanese school? So please tell us.

S 6 : Well, I think English education is so popular in Japan now. Many parents want their children to learn English. And I went to a public junior high school for teaching practice. And I taught English to junior high school students. And I thought their English skills were good. One teacher teaches English phonetics, so I was surprised to see the high level proficiency of students.

J : They were very young but they were very skillful?

S 6 : Yes.

S 7 : Many people think English is very important as a second language. Long time ago, it was focused grammar in English. But now, it changed a lot. English is more communicative, and it is changed a lot. Furthermore, English is introduced to elementary school. So many people think English is very important as a second language. That's all.

S 3 : Now in Japan, English is popular. We learn English from junior high school. At first, we learn vocabulary and grammar. We seldom speak English, so I think Japanese people should learn

speaking.

S 5 : I don't major in Education, so I don't know the education, English in Japan now, what's going. It's changed a lot. I can tell you about it. I'll try to tell you from my experience. We start to learn English from twelve years old. And of course we don't use alphabet in our life. So we start from alphabet. Teachers try to spend a lot of time for grammar in my experience. So I heard some European people know native English speaker also starts learning English twelve or eleven. But the skill of English is so different. But in education in Japan some adults talk about education, especially English, the way to teach is not so good. so...I don't major in education, but interesting problem, I think.

S 2 : When I was high school student, I thought English class was very boring. Because Japanese English class, in Japanese English class, we don't speak English. We must memorize and listen what our teacher said. So and in the class, we must write down and memorize what the teacher said again and again. That is the Japanese high school education. So when I... I became...came to this university, I surprised that English class is very fun. I think Japanese English ... Japanese education of English difference from ... change? I can enjoy English in this university. That's all. Thank you.



表8 スキル5・ロールプレイ1のフィードバックとまとめの要約

【S6の演技】

参加者「伝えたいことがまとまっていて、簡潔」  
「自分の考えがあるから聞いていて興味深い」

Nさん「経験に基づいていてよい」

Jさん「経験を言って、そこから意見が出ている  
点がよい」

【S7の演技】

参加者「例があるのがよい」「前との比較があっ  
てよい」

Jさん「専門用語が入っているとすごいと思う」

【S3の演技】

参加者「流れを作り、構成を考えて説明しようと  
した」「経験に基づいていて共感できる」

Nさん「歴史の話と経験が入っていてよい」

Jさん「Pause, your voice is strong and clear.」

【S5の演技】

参加者「率直さ」「流暢。経験も入っている」

本人「語彙で弱気に」

講師「もっている力で話すと考えて」

Jさん「よく流れが整理されている」

Nさん「Comparisonがあると賢く感じる」

【S2の演技】

参加者「ボディーランゲージがある。詰まっても  
あきらめなかった」「経験が基で、よくわかった」

Nさん& Jさん「Honesty is really appreciative.」

Jさん「つまらなかったとか楽しかったとか、個  
人の感想がはっきり伝わってよかった」

講師「個人の気持ちや反応や考え、personal  
responseは面白いか？」

Jさん「はい、面白い」

講師「アメリカ人は、パーソナルな部分が好き。  
個人の話なんてと思わずに。一般論やありふれた事  
より、個人的な意見や感情を盛り込むほうが面白い。  
たとえ下手な英語でも、つまらない話ではなくおも  
しろい話を」

Jさん「事実だけではつまらない。個人の意見の  
ほうが面白い。堂々と自信を。If you feel confident,  
I think, oh it was good. 萎縮して喋られると、聞いて  
いるほうもそうになってしまう」

講師「コミュニケーションの姿勢や雰囲気は、相  
手にも伝染する。言葉に自信がなくても、堂々と」

【全員の演技】

講師「文法より内容が注目される。自分の考えを  
入れる。考えが自分の経験に基づいていると歓迎さ  
れ、いい印象になる。事実、例えば日本の教育制度  
は云々だけでなく、意見を。率直な意見は共感を誘  
う。構成や組み立てがいいと理解しやすい。態度や  
姿勢も大事。ボディーランゲージも良かった。後は  
自信をもって」「聞き手は、どんな面白い話が聞ける  
のか期待している。どのように伝えるかを先に考え  
る。文法や語彙の不安はその後。わざわざその人か  
ら聞いているからには、その人からしか聞けない個  
人的な話が聞きたい。後は話の中身と態度に気をつ  
ければ、印象はぐっとよくなる」

表9 スキル5・ロールプレイ2の対話

J (教示文) : Could you tell us a little bit about English education you graduated in Japanese school? So please tell us.

S 6 : In my opinion, English education in Japan is changing day by day. In my generalization, I mean all days in Japan, students must memorize only new words and grammar. They didn't have chance to speak English enough. Now the system has changed. Recently students can have more chance to speak, use English in classroom. And I'm sure there is one native English teacher...one native teacher in one school. I think there are one lesson in a week in our high school. Students can use English to talk with native teacher. I think it's good. Unfortunately, I don't think it's enough for second language acquisition. Yeah, it's my opinion.

S 7 : I think English education is in the revolutional period. Until about ten years old, it was focused about grammar and vocabulary very much. For example, when I was a junior high school student, I studied grammar grammar grammar, vocabulary vocabulary vocabulary, very boring for me. Now the system of English is changed a lot. The teacher try that English become more communicative. They try to teach communicative activity, as a result of this, students now of junior school can speak English. I think it's very good. Furthermore, English is introduced to uninteresting, but about this there was a big problem. The other subject have no enough time... English, but entirely I think English is very important as a second language. Thank you very much. That's all.

S 3 : In Japan, many people are interested in English now, I think. We start to learn English from

junior high school. And the teacher focused on especially grammar and vocabulary. We seldom can speak English. I think it was boring. So we have to learn speaking English more, I think.

S 5 : There is big changing education especially English, and I don't major in English education, so I'm not sure the education, how they are going. But from my experience, we started leaning English from twelve years old and started from alphabet to write. It's... the government try to start to student's start learning English from elementary school. Although Japanese student start learning English from twelve years old, they can't speak English. It's big problem for Japan. Whenever junior high school student, there was assistant English speaking teachers for us, but one teacher for four or five school in my area. So we could meet once a month, we could meet an English native speaker once a month. And I heard non-native English speaker, like from European countries can... start learning English eleven or twelve years. It's same age as us. But they could speak English fluently. So I think that the way to teach English was not good. and adult try to discuss a lot, maybe there is big change again. Or Japanese English education... there are two types of... from my generation I think there are two types of students who hate studying English or love studying English. It's because of that education. Thank you.

S 2 : When I was high school student, English is very boring. Because we must write down and must memorize what teacher said again and again. It is not communicative English. I surprised when I took English class in this university ,at first. And I wanted to learn more communicative English in my high school. That's all, thank you

表10 スキル5・ロールプレイ2のフィードバックとまとめの要約

【S6の演技】

参加者「前回よりも内容が付け加えられていた」  
「構成を考えていて、聞いていて分かりやすい。落ち着きもある」

本人「もう少しgeneralなことを言おうと思った」

【S7の演技】

参加者「詳しく説明していて、上達していた」「接続詞をきちんと使えている」

【S3の演技】

参加者「落ち着いて話している。好感がもてる」  
「前回の指摘を踏まえていた」

本人「自信をもって話そうとしたが、自信がない」

講師「聞き手は自信を感じた。自信をもって話そうと心がけるだけでも変わるのでは」

【S5の演技】

参加者「クリアで聞き取りやすい」

本人「間が空いてしまう」

Nさん「ポーズをとるのはまとめている印象を受けるだけ。長すぎないかぎり心配いらない」

【S2の演技】

参加者「元気がよく、楽しそう」

本人「心の中では自信がないけれど、できるのよと思ってやってみた」

講師「生き生きとした感じ、楽しそうな雰囲気を入れる事が得手という個性はいい」

S7（質問）「アメリカのクラスでは、意見を主張するのが大切だといっても、上手に発言できず流れを止めてしまった場合、授業後に、あいつ嫌なやつだな、などと思われるのか？どう思われるか？」

Jさん「Even if it's not good, it is OK. 意見を述

べているだけ」

Nさん「I don't think it bothers.」

【全員の演技】

Nさん「Without reason, make sure the opinion weaker. 意見を言う時は、理由が必要」

Jさん「I feel this way because…」～だから～と思う、と言う」

講師「日本で話すより、もっと努力して理由を言う練習を。アメリカ人が期待している理由は、より細かくて長い。そこまで言ったらしつこいのではと思わずに、言ってみる。察して欲しいとか気がついて欲しいとか、日本ほど期待はできない」

S5（質問）「日本のクラスは規模が大きい。Are there also small school?」

Nさん「It depends on school, major」

講師「教養などは基本的に人数が大きいのが、ティーチングアシスタント、つまり大学院院生のバイトがアドバイザーにつくことも。その人を通しての質問もできる。学年、専門性が挙げればクラスの規模は小さくなる」

講師「ティーチングアシスタントに質問をするときは、どうしたらいいか？」

Nさん「It's similar to senpai. 先輩に付き合うような感じで。でも日本の“先輩”とは違う。We don't have any relationship like that, 部活動でも、みながいる所に行ってサインすればいいだけだし」

講師「彼らのパフォーマンスは、アメリカの授業で行われたとしたら、大丈夫か？」

Nさん& Jさん「大丈夫」

表11 演技のふり返りに関する自由記述の要約

	参加者	一回目と違うところ		二回目のときどのようにしようとしたか	三回目ができるならどのようにしたいと思うか
		自分の演技について	自分の気持ちについて		
スキル4	S2	アイコンタクトを絶やさないうようにしようとした	フレーズを知って強みを持てた	一回目のアドバイスを生かそう	もうすこしはきはきとスムーズに、ちゃんと言葉が出るように
	S3	すらすら言えた	リラックスできた	きちんと自分の意志が伝わるように変な英語でも頑張ろう	もっとすらすらしゃべれるように習ったことを活かしてがんばりたい
	S5	見下ろし気味の視線に問題は無いといわれたので、堂々と目を見ることができた	一回目と同様落ち着きがなかった	一回目で出たフレーズを取り入れよう	ある程度流れやせりふをまとめてから練習したい
	S6	もう少し落ちついた感じでやりたい	頭の中が真っ白。一回目に出たポイントを使って話そうと必死だが、緊張しすぎてうまく言葉が出なかった。	もっと丁寧な表現を使おう。このクラスが好きなことと意欲を伝えようとした。	もっと落ち着いて。話す内容を頭に入れておく。
	S7	何を伝えるか明確なので自信を持てた	有効な言い回しが分かったので、若干リラックスできた	習ったことを最大限に使おう	習った言い回しを使おう
スキル5	S2	自信を持って演じよう	落ち着こうと思った	変な間があいてしまわないように	もう少し自分の意見を加えて内容を充実させたい
	S3	もっとはきはきと恥ずかしがらずに	もっと自信をもった方がよい	自分の意見をもっと交えて理解を得よう	習ったことを全て出しきれるようにもっと自信をもって
	S5	一回目よりよくしようとしたら頭が真っ白に	2回目の方がテーマが分かっている気が楽	もっと理論的にわかりやすく説明しよう	順序よく簡潔に、ゆっくりと落ち着いて説明したい
	S6	一回目は答えるべき内容がずれていたのを修正した	馴染みのある話題なので、少し落ち着いてできた	もっとアイコンタクトを。個人的な感想を述べよう。	もう少し接続の言葉を使ってわかりやすく
	S7	一回目は時間がなくてまとめきれず。二回目は自分の経験を入れられた。	自信が持てた	習ったことを全部だそう	理由を長くしたい

【考察】

本セッションは7月初旬に実施されたものだが、参加者は秋学期からアメリカの大学に留学予定であった。短期海外滞在の経験者が多く、アメリカ訪問の経験者も4人いる。文化的差異の存在は予想していたようで、留学で「最も不安なこと」に適応やコミュニケーションと書いたり、「友人ができるか」や「社会や文化に適応できるか」が心配だと答えたりしている。つまり、社会文化的適応について、少なからず心配を抱えていることが伺われる。しかし彼らが準備のために集めた情報は、制度や生活上の注意事項が主であった。対人関係における文化差と対応に焦点をあてるような準備はみられない。

対人関係の文化差をスキル4で考えてみるなら、先生の職務の捉え方や学生としての接し方が、日本とアメリカとでは微妙に違うという点が注目される。もし、アメリカにいるのに日本文化に即した判断をして、黙って遠慮し続けていたならば、自分の困難もニーズも教師には伝わらないだろう。このような学生の困難は、アメリカでは教師に伝えても構わないことであり、むしろ伝えれば解決へ動き出すと解説された。できる限り発信して自分から求める、能動的な

態度を形にするソーシャルスキルが期待されている。助言役のネイティブ学生は、”教師は学生の支援をする役回りを持ち、日本より気軽に接することができるから、遠慮する必要はない”といった意見を述べていた。

積極的に自主的な動きが、学びの環境の開拓に繋がるという意識を持つかどうかは、留学の成功にとって大事なことであろう。いわば「攻めの姿勢」で学ぶ態度を身に付けられるかが後の学習を左右するという意味では、学業の成否に関わるスキルといえるかもしれない。学習者の語彙や文法は一定レベルにあるが、セッションでは、いわゆる文化文法に則した対人行動の中に言葉を組み込んで使い、対人的な接触と相互作用を進めながら、適応に資する援助の獲得を働きかけることを練習した。彼らの心配とニーズに十分呼応した課題設定ならば、真剣なパフォーマンスに繋がりがやすく、学習の効果も上がりやすい。学習者の反応をみると、自分の立場と課題とを重ね合わせながら学んでいる様子が伺われる。

スキル5では、授業中の学生の行動を取り上げた。授業中の個人の発言は、日本の一般的な授業よりも期待されているので、彼らは授業の進め方の違いを理解して、行動規範を修正せねばならない。質問や意見を、授業の妨げや勝手な要求と思うなら、発言を遠慮したくなるかもしれない。しかし、意見を言うことは、授業にまじめに取り組んでいる証という考え方をすれば、授業への関与を示すために、何かを言う必要がある。大学の授業におけるこうした規範と行動様式の存在は、アメリカの文化を背景にしたものである。アメリカ文化の考え方と振る舞い方を総合した、具体的な理解がすなわち認知的学習であり、具体的な行動獲得がすなわち行動的な学習である。参加者は、考え方の違いに気づいていき、自分の思いとのずれや心配について質問し、認知的な学習が進んでいると考えられる。習った言い回しや態度を積極的に取り入れており、行動的な学びも進められていると考えられる。

参加者は、ロールプレイではかなり緊張していた。しかし自由記述やセッション中の感想をみると、繰り返すことで慣れや安心、達成感が生じていたことが分かる。ネイティブ学生のコメントからは、参加者の演技が、アメリカ人にとって違和感の少ない演技に変わっていったことが伺えた。外国人らしさが残っていても、認容されるレベルだという発言もある。二度目の演技の方が、内容が詳しく発話量も増していることが、対話記録から分かる。態度も堂々としてくると、他の参加者は評価している。演技者自身が気分的に楽になっていることから、感情面の効果が確認できた。行動方針がよりの確に定められていくことから、認知的な理解の効果が確認される。他の参加者らがパフォーマンスの向上を感じ取っていることから、行動面での効果を確認できる。つまり感情、認知、行動の三側面における、セッションの効果が示唆される。

もし3回目の演技ができるならどう演じたいか、と聞くと、フレーズをうまく繰り返すことを挙げた者が多い。学習に際しては、これは英語の授業とは異なる行動の学習だと伝えてある上に、考え方の違いに焦点をあてて実技をすることで、理解や慣れを得ることが目的だという説明もしてある。この意味では、言い回しに言及することは、本学習の目的とややずれた印象を残す。しかしこれは、場面での考え方を理解して、その上で態度の方針を決めて、始めて可

能になるような、高い完成度を表現した目標かも知れない。あるいは日本の教室で日本人と話す模擬場面ゆえに、自然さが少なく、英語での対話練習の感が強かったのかもしれない。視線などの非言語成分への言及も多いが、これは第一回目のセッションで扱った視点なので、気づきやすかったのかもしれない。

発言の記録を見ていくと、ネイティブ学生のコメントには、文化的洞察が含まれており、他の参加者のフィードバックとは質が異なることが分かる。講師は、参加者とネイティブ学生の二者の視点をつなぐ役をしながら、文化的視点からの解説を適宜加えている。文化的洞察が進むよう質問を投げかけたり、注目すべき点を繰り返したり、コメントを挟んだりしていている。日本人学生にはアメリカの文化的理解が進むよう言葉を補足し、ネイティブ学生からは日米の文化的な対比と、実施の要領に関する発言を引き出していく役を取っている。ネイティブ学生はホストのサンプルとしての役回りが期待されているが、彼らは在日留学生としての学生生活を通じて、日本の文化行動をある程度知っているため、対比的な説明ができる。この点では、助言者としての資質が効果的に発揮されている。日本人学生の方は、留学に必要な英語力はすでに備えている。そこに異文化圏の文化的知識を加えることで、言語・非言語成分を含む対人行動を、文化文法に則して実施できるよう、行動の選択肢を増すことを目指している。日本人学生は、行動の要領を知ったことを有益だと捉えており、行動実施への意欲を語っている。彼らの主観のレベルでは、およそセッションの意図に即した反応が得られていると言えるだろう。

今回は日本文化を知るアメリカ人留学生が助言者役を務めた。また自らの留学経験を背景に、場面を現実的に想起できる講師がいた。また学習者も、適応力向上への動機付けが高い、留学準備者であった。これは学習を進めやすい構成であったといえる。講師や助言者は、複数文化に触れた経験を持つ者の方が、文化的仲介者の役回りをとりやすいと考えられる。ただし助言や説明における個人差や典型性は、今後の検討課題に含まれる。評定の多角化と精緻化も、残された課題である。セッション中の変化については、評定法で得られている自己評定の分析と、ビデオ記録された演技に関する第三者による他者評価、留学後の効果を見る長期効果を、引き続いて実施し報告していきたい。ロールプレイの単純な繰り返しや演技順序の効果、人為学習と自然学習との差異なども検討を要する。セッション自体の構成にも点検と洗練が求められる。さらに課題場面は、学生のニーズに対応した多様な場面設定を用意して、選択できるようにしたい。今回の対象者は同じ大学に所属し、能力的には比較的均質で、学習の動機付けも揃って高いうえ、留学予定のため問題解決的な学習も成立しやすかった。しかし将来的には、学生の力やニーズにあわせた、より細やかなセッション運営も考える余地があろう。

#### 引用文献

- Furnham, A., & Bochner, S. 1986 *Culture Shock*. London: Methuen & Co. Ltd.  
Lieberman, R.P., DeRisi, W.J., & Mueser, K.T. 1989 *Social skills training for psychiatric patients*. Oxford: Pergamon Press. (池淵恵美 (監訳) 1992 『精神障害者の生活技能訓練ガイドブック』 医学書院)  
田中共子 1994 アメリカ留学ソーシャル・スキル：通じる前向き会話術 アルク

- 田中共子 2000 留学生のソーシャルネットワークとソーシャルスキル ナカニシヤ出版
- 田中共子 2007 人間関係のゲーミング・シミュレーション：共生への道を模索する（藤原武弘編著）第9章  
「異文化適応方略としてのソーシャルスキル学習」 北大路書房, 179-200
- Tanaka, T. & Nakashima, N. 2007 Experimental group session for cross-cultural social skills learning for international students in Japan. 7<sup>th</sup> Conference of Asian Association of Social Psychology, Kota Kinabalu, Malaysia.
- 田中共子・中島美奈子 2006 ソーシャルスキル学習を取り入れた異文化間教育の試み 異文化間教育, 24, 28-37
- 八島智子・田中共子 1998 第二言語使用者のソーシャルスキルと異文化適応 ことばとコミュニケーション 2, 英潮社, 14-26

註1. 本研究は平成科学研究費補助金・萌芽研究 No.19653099（代表・高濱愛）の助成を受けた。

2. 上記補助金による研究組織の代表者は本稿第二著者で、第一著者が共同研究者。研究の企画・実施・分析を共同して行った。本稿の主な執筆作業を第一著者が担当。

# アメリカ留学準備のためのソーシャルスキル学習の試み

—アサーションに焦点を当てて—

高濱愛・田中共子

## key words

.....  
 アメリカ留学  
 ソーシャルスキル  
 アサーション  
 日本人学生  
 .....

## はじめに

民間企業が海外派遣予定者に準備教育を行う場合は、経営効率と利潤追求のため、業務遂行に支障ない状態を早急に確保できる、実践性と即効性が求められる。しかし企業秘密の保護の壁ゆえに、その異文化間教育の多くは非公開で、大学等が利用する道は閉ざされがちである。J.セルマーら (Selmer, Torbjorn & de Leon, 1998) は、海外勤務の社員に対する赴任前の異文化間教育の効果を展望する中で、それらの具体的な内容が必ずしも明らかにされていないと指摘している。

日本の大学でも短期海外派遣留学生には、実践的で即効性を備えた異文化間教育のニーズがあろう。彼らは初期にはかなり苦勞し、最後まで苦勞し続ける者もいる (Takahama, Nishimura & Tanaka, 2008)。長期間を試行錯誤に費やすことも貴重な体験かもしれないが、限られた期間に幅広い体験や勉学に必要な時間を最大限確保するには、渡航後速やかに現地生活に慣れることが望まれている。我々はこうした観点から、効果的なプログラムを開発して、渡航前に提供し、彼らが有意義な留学だと認識でき充実感を感じられるような、留学サポートを考えていきたい。

## 1 研究の目的

我々は、問題解決的で、行動レベルのパフォーマンスに焦点を当てた異文化適応支援策として、渡航前の準備教育をとらえていきたい。そこで心理教育の分野で用いられるソーシャルスキル学習を、異文化間教育に活用しようと考えた。ソーシャルスキルとは、「対人関係の形成・維持・発展のために必要とされる行動 (田中, 1994, 3)」を指す。当該社会の流儀を取り入れた対人接触は、速やかな関係形成に役立ち、対人的支援はさらに適応を促す。短期留学の予定者を受講者に選



び、海外渡航直後から使用される重要なソーシャルスキルを理解し、身につけてから留学できるよう支援したい。今回の目的は日本人学生に、留学前に渡航先の社会文化的環境を想定したソーシャルスキル学習の場を提供することである。

大学における異文化間教育としてのソーシャルスキル学習セッションには、留学中の在日外国人留学生や周囲の日本人学生を対象とした例がある(田中・中島、2006;高濱・田中、2007など)。対象文化の文化特定の行動や、異文化接触に有用な文化一般的行動を含んだ課題場面を使って、模倣学習や社会的強化などの心理学的工夫を加えたロールプレイを行う。文化理解や文化学習の意欲、自信や安心感の向上が報告されている。本研究は、(1)留学予定の日本人学生を対象とした、(2)海外渡航前の時点の教育という点で新しい。海外の文化を対象に、将来の接触を想定した準備教育への反応を探り、この教育方法の意義と課題を検討したい。

学習内容としては、ニーズを鑑み、日本からの留学者が多いアメリカ留学に焦点を当てる。留学者の多くはアメリカ人の主張性の高さに戸惑うので、学習が必要だと指摘されている(田中、1994)。間接的で配慮に満ちた伝達を規範とする日本人には、アメリカでのアサーション(主張的行動)の要求水準の高さと要領は、文化特異的行動に映り、難易度も高い。今回はこうしたアメリカ留学用のソーシャルスキルの、いわば中核部分と見なされる主張行動の学習に焦点を当てて報告したい。実際のセッションでは、留学後の時間的進行に従って、初期は挨拶や自己紹介など対人関係形成の開始に関する比較的初級のスキル、次いで関係の維持や発展に関わる中級のスキルを学んだ。全体は長時間に渡るので、本稿では最も困難な問題解決や交渉の課題に焦点を絞り、易しい部分は稿を改めて報告したい。

## 2 研究方法

### 学習者

学習者は、日本のX大学の日本人学生6名(男性2名:S4、S7、女性4名:S2、S3、S5、S6)<sup>1)</sup>。全員が20代前半の文系の学部生で、2ヵ月以内にアメリカの大学への短期交換留学が決定していた。留学先の大学で要求される英語力は、全員満たしている。海外の特定の国に、1ヵ月超の滞在を経験した者はいない。実施に先だって研究内容を説明し、研究協力への同意を得た。

### セッションの手続き

2007年夏の某日、1コマ(90分)に1スキルを割り当て、3コマ分で合計3スキルを学習した。講師は本稿の第一著者と第二著者で、共にアメリカ留学経験者で

ある。記録等の補助者として、日本人学生2名を雇用した。X大学に留学中のアメリカ人交換留学生(男性2名、女性1名)には、ボランティアとして、ネイティブの視点からコメントしてもらった。各スキルの学習では、課題場面の説明後、1人ずつ自由に1度目のロールプレイをしてもらい、ビデオ録画を再生して振り返り、肯定的なフィードバックを出し合って、ネイティブの学生によるコメントを聞いた。講師のアドバイスの後、それぞれの工夫を加えて2度目の演技をしてもらった。これも再生、フィードバック、助言、説明を行った。この様子は2台のビデオカメラで撮影し、後に逐語録を作成した。説明や解説は日本語、ロールプレイやネイティブ学生とのやりとりは英語で行った。

### 課題場面

田中(1994)がアジア人留学生用にリストアップしたアメリカ留学のソーシャルスキルから、短期留学生に必要と思われる内容を選んで、実施の要領をまとめ、生活場面に合わせた場面設定を行った。3つの課題場面と考え方、行動の仕方は、表1の通りである<sup>2)</sup>。これらの中で、日本人が陥りがちな態度や考えを保留しつつ、当該の文脈で妥当かつ期待される行動を理解する。そして自らの権利を意識し、主張する責任は自分にあると考えていく。暗黙の察しや配慮を期待せず、意見を示して交渉を行えば、双方に納得のいく結論に至ると発想してみる。こうして日本の感覚では違和感があったり、要領がつかめないものでも、その文脈下では機能していくような認知と行動を具体的に知っていく。

表1 学習セッションで扱ったソーシャルスキルとその内容

<p>スキル・A1「要求を伝える」</p> <p>場面：試験に関して、先生に電子辞書の持込を許可してもらいたいという希望を伝える。</p> <p>要領：授業に関して問題を感じたら、率直に先生に言いに行く。英語力が足りない自分が悪いから仕方ない、自分だけの特別扱いを要求したら図々しいなどと遠慮せず、ハンディに見合った配慮として堂々と交渉する。</p>
<p>スキル・A2「主張・交渉する」</p> <p>場面：不良品の購入に関して店員に交換を求める。</p> <p>要領：アメリカ人は日本人よりもアサーションを自然で当然のことと考えているので、積極的に交渉・主張してみる。ビジネスライクで正当な主張と捉え、明確に事実を伝えながら、可能な対応を落ち着いて話し合う。</p>
<p>スキル・A3「援助を依頼される」</p> <p>場面：友人から日本食作りを依頼されるが、自宅にキッチンがないので、友人宅のキッチンを借りて作れないか質問してみる。</p> <p>要領：相手から依頼されて断る時は、理由や代替案を明確に伝える。謝る一方や素っ気ない断り方にせず、自分の状況をよく説明して、一緒に対策を考える姿勢で建設的な方法を提案する。</p>

## 教材と記録用紙

平木(2000)のアサーション訓練の考え方と、田中(1994)のアメリカにおける文化特異的行動のリストを元に、バインダー式テキスト「アメリカ留学のためのソーシャルスキル：挨拶からアサーションまで」を作成した。課題場面と要領、便利な英語表現を掲載し、メモ欄を設けた。学習者の反応を知るため、各スキルの学習終了ごとに、以下の問いからなる「セッション記録」への自由記述を依頼した。(1)1回目の演技と2回目の演技を比べて、どこが違いますか？ ①自分の演技について ②自分の気持ちについて、(2)2回目のときどのようにしようと思いましたか？、(3)3回目ができるならどのようにしたいと思いますか？

## 3 結果

### 1 学習者による演技の自己評価

3つのスキル学習に関する自由記述には類似や重複が多く、まとめて集計した。“1回目と2回目の自分の演技の違い”(31個)は、①言語面の変化・5個(肯定的内容：表現の向上、内容の明確化等)、②非言語面の変化・10個(肯定的内容：相手とフレンドリーに接しようとした、アイコンタクトがとれた、笑顔が増えた等)、③心理面の変化・16個(肯定的内容・13個：自信を持って頑張ろうと思った、リラックスできた、楽しめた等。否定的内容・3個：緊張した、向上させようと少し焦った等)であった。言語面では、表現がよくなったと記しながらも、「満足はいきませんでした」と付記したものが1名あった。“2回目の演技で意識したこと”(16個)は、①言語面・11個(新たに学習した表現を取り入れた、1回目の演技とは異なる内容に挑戦した等)、②非言語面・4個(アイコンタクト、笑顔)、③心理面・1個(自信を持つ)であった。“次回への意欲や心構え”(13個)は、言語面(もっと主張したい、理由を明確にしたい等)が8個、非言語面(フレンドリーにする、楽しそうにする等)が4個、心理面(自信を持つ)が1個であった。

なお欄外に、「不良品の交換ではなくて返金を主張するパターンをやってみたい」と、更なる演技のバリエーションへの意欲を記したものが、3名にみられた。

### 2 ネイティブの学生による演技の他者評価

予備知識なしに演じた1回目と、助言を得て演じた2回目を比べたときの、向上点の指摘には共通点が多いため、まとめて集計した。およそ4種類に分けて記すが、Nはネイティブ学生、Jは学習者のコメント、数字はコメントした人数を意味する。①全体的な評価：大変自然(N4、J1)、流れがスムーズ(J4)、流暢な感じ(J2)、雰囲気がよい(J1)、問題は皆無(N3)、実際に使えそう(J1)。②学習

者の印象：フレンドリーで愛想がよい(J4)、話しやすそう(J1)、カジュアルな感じ(N2)、元気で明るく大変丁寧(N1)、とても礼儀正しい(N1)、姿勢がよい(J1)、落ち着いている(J2)、前回より緊張せず(N1)、自信があった(N3)、熱意を感じた(N1)、正直(N1)。③表現の仕方：自分の情報や理由が言えていた(J2)、言いたいことが明確で内容をうまく発展させた(J1)、自分のアレンジが加えられていた(J1)、相手の好みを聞いた(J1)、誘い方がよい(J1)、説明が詳しい(N1)、内容が豊富(N1)、簡潔(N1、J1)、センスの良い言い方(N1)、自分でもこう言う(N1)、表現が丁寧(J3)、表現が適切(J3)。④非言語的要素：アイコンタクトがある(J2)、笑顔がよい(N1、J1)。

なお演技者の自己評価が、ネイティブ学生の評価と一致するとは限らず、例えばS3は言葉につまったことを気にしていたが、ネイティブ学生は「よい演技であるから気にならない」と述べ、2回目は「とてもよい」とさらに高く評価した。ネイティブの学生のコメントは、「1回目よりもっと自信があって、とてもよかった」など、個別の単語や言い回しより全体の印象に注目する傾向があった。

### 3 学習者からの質問とネイティブからの助言

学習者からは、計10個の質問があった。言語面では、失礼な言葉か(2個)、英語でどう言うか(2個)、順序が妥当か(2個)、単語が適切か(1個)、類義語をどう選ぶか(1個)。非言語面では、声の大きさは適切か(1個)、授業後に先生に質問できるか(1個)。ネイティブの学生は、問題は無かったと答え、講師とともに場面に応じた答え方など、現実での適用に関する助言を加えた。

## 4 考察

学習者は、自信を持って頑張ろうとするなど、意欲的な学習姿勢を記し、ロールプレイに積極的に取り組んだことが伺える。新たな表現を取り入れたり、より親しみやすさを心がけたりして、パフォーマンスに工夫を凝らして努力したと解せる。質問は具体的で、実施を想定して疑問を解決しようとする姿勢がある。

1回目と2回目の違いに関する学習者の記述は、言語面・非言語面・心理面にわたっており、多元的な学習が生じていることが分かる。この点では、異文化滞在対象者のセッション(田中ら、2006)と同様の効果が認められる。

自らの言語・非言語・心理の変化を、学習者が歓迎していたことは、この行動学習が主体的で肯定的なことを意味する。ミクロ面では語彙の増加や表現の洗練、マクロ面では態度や心構えの獲得が挙がる。ネイティブの学生の評価は総じて高いが、マクロレベルのコメントに終始したことは興味深い。対人関係では全体的

な印象が残りやすく、細かい語彙や文法に拘泥して萎縮するよりも、実際の人づきあいでは、好感を持たれる態度で大意を表現することが肝要だと、参加者に実感されたと思われる。今回の焦点は、正確な言語表現より、駆使できる何らかの手段で意志を伝え合い、相互交流を通じて対人関係を形作っていくことである。

学習者は、総じて自身の演技が向上したと捉えているが、一部緊張による不十分なパフォーマンスや、残る課題の記述がみられる。行動リハーサルは、反応が自然に出るまで繰り返すことが望ましいが、2回のロールプレイではまだ不十分なのだろう。だが文化差を行動レベルで理解して、認知的再体制化、つまり考え方の枠組みを構成しなおして、期待される行動を具体的に試すことで実感を得た。そして文化的行動を観察して察知しながら、少しずつ行動形成していく要領とその過程を体験した。これらは学習態度自体の学習を意味しており、行動変容の契機を提供して、文化的行動の学習の始点に立つ心理教育 psycho-education といえる。安心や自信や動機づけ、学習態度などの心理的効果が顕著な学習形態と考えられる。渡航前に情報提供のオリエンテーションを実施する大学は多いが、HPなどで最新の実施例を見ても、語学教育と体験談を含む情報提供が主である。本研究は、心理教育の提案によって教育の選択肢を拡大するものといえるだろう。

本セッションの限界と今後の課題を述べたい。今回のアメリカン・ソーシャルスキル学習セッションでは、学習者の属性や渡航形態が比較的均質で、似た留学生活が想定できたため、遭遇場面を既設方式で設定した。受講者層を拡張する場合は、課題場面の多様化、選択肢の拡大を考えたい。あるいは多様な参加者の学習希望に即応するには、問題を自由に挙げてもらう中から課題を選んで随時設定するという、自在設定方式も可能である。

今回は、新たな教育方法を開発する目的で、セッション中の学習者の反応から、効果を探っていった。この学習方法が、学習の態度自体の学びを提供することと、行動学習のパターンが理解されていくこと、文化学習の意欲が高まることが示唆された。だが留学後のソーシャルスキルの実施、多様な場面への応用、対人関係形成への効果、適応状態は、更に留学期間に及ぶ縦断調査が必要である。文化学習によるステレオタイプ形成への否定的影響の可能性についても、介入実践に続く適応調査が解明の手がかりを提供しよう。本稿では、行動の選択肢の増加が、行動の自由をもたらすという立場に立っている。新たな行動を知らなければ、母文化に基づいた行動しか選択し得ず、自らの行動のインパクトにも気づけず、相手の行動を誤解する危険も増す。この意味で文化学習には、問題の予防という利点が付随する。なお近年の社会心理学では、多様な接触を繰り返すことが互いの偏見の低下に繋がるとされる。文化行動の取り入れは、初期の対人接触の困難や

力関係の差を低減する方略として期待できる。対人接触が開始されれば、相互的な交流へと深化させて、現実的な印象に修正する機会も持てるだろう。今回は探索を中心としたが、今後は数量的測定を含む精緻な効果測定を工夫し、科学的な検討を続けて、日本からの留学生の送り出しに貢献する道を見つけていきたい。

#### 付記

本研究は、科学研究費補助金(萌芽研究 課題番号19653099 研究代表者 高濱愛)の助成によって行われた。

#### 〈注〉

- 1) S1は参加予定であったが、当日欠席したため省いた。
- 2) Aは上級(Advanced)レベルの意である。先立って学習したスキルは、初級・Bレベルが笑顔で視線を合わせて話す、挨拶する、話しかける、中級・Iレベルが質問する、聞かれて意見を言う、である。

#### 〈引用文献〉

- 平木典子(2000)『自己カウンセリングとアサーションのすすめ』金子書房。
- Selmer, J., Torbiorn, I. & de León, C. T. (1998). "Sequential Cross-cultural Training for Expatriate Business Managers: Pre-departure and Post-arrival." *The International Journal of Human Resource Management*, Vol. 9, No. 5, London: Routledge, pp. 831-840.
- 高濱愛・田中共子(2007)「短期留学生と日本人学生を対象とした混合クラスにおける異文化間ソーシャルスキル学習セッションの実践」『留学生教育』10号 67-76ページ。
- Takahama, A., Nishimura, Y. & Tanaka, T. (2008). "The Influence of Social Skills to Get Social Support on Adolescents during Study Abroad: A Case Study on Japanese Short-term Exchange Students." *Journal of International Student Advisors and Educators*, Vol. 10, Tokyo: Council of International Student Advisors of National Universities, pp. 69-84.
- 田中共子(1994)『アメリカ留学ソーシャルスキル 通じる前向き会話術』アルク。
- 田中共子・中島美奈子(2006)「ソーシャルスキル学習を取り入れた異文化間教育の試み」異文化間教育学会編『異文化間教育』24号 異文化間教育学会(アカデミア出版会) 92-102ページ。

(たかはま あい 静岡大学国際交流センター准教授 異文化間教育学)

(たなか ともこ 岡山大学大学院社会文化科学研究科教授 社会心理学・異文化間心理学)

## 在米日本人留学生による滞米中のソーシャルスキル使用 — 留学前ソーシャルスキル学習の受講者と非受講者の場合 —

高濱 愛 (静岡大学国際交流センター) / 田中 共子 (岡山大学社会文化科学研究科)

### 【要旨】

留学準備教育として、米国留学予定の日本人学生を対象にアメリカン・ソーシャルスキルの学習セッションを実施する一連の研究の一つとして、本研究ではその留学期間中の効果を検討した。面接法と質問紙法を用い、学んだスキルが実際に留学先で発揮されたか、そして適応に有益だったかを探った。留学初期(3～4ヶ月経過)にあるスキル人為学習者(セッション参加者)と、留学初期および留学期中期(6～7ヶ月経過)にある自然学習者(セッション非参加者)の留学生を対比した。滞在初期・人為学習者は、学習したスキル発揮の心構えと認知・行動的スキルを積極的に実践していた。彼らはサポート獲得の可能性が高まることで適応に有利と考えられた。

### 【キーワード】

ソーシャルスキル、日本人留学生、アメリカ留学、留学準備教育、心理教育的セッション

### I. はじめに

日本人留学者の半数以上が米国に留学している現在、米国という異文化における彼らの適応を実証的に把握し、教育的課題を読み解き、対応する教育策を案出していくことは、留学生教育の重要なテーマの一つと考えられる。Takahama, Nishimura and Tanaka (2008)では、在米日本人留学生にとって、留学先である米国の文化・社会に適したソーシャルスキルを使用することが、彼らの異文化適応に肯定的な影響をもたらす可能性があるとして指摘されている。この効果を積極的に求めるため、先に我々は、米国留学を数ヶ月後に控えた日本人学生を対象に、アメリカン・ソーシャルスキルを学ぶ心理教育的セッションの提供を試みた(田中・高濱,2008)。ソーシャルスキルとは、対人行動の技能を意味し、ものの見方や考え方、振る舞い方を含んだ、人付き合いの流儀といえる。それは文化圏ごとに異なるため、異文化滞在に先駆けて、当該社会で用いられるソーシャルスキルを学んでおくことは、適応に有益と考えられる(Furnham&Bochner,1986)。留学準備教育として実施された我々のセッションに参加した学習者は、積極的に自分から話しかけて相手を誘ったり頼みごとをしたりするといった要領が分かって友人作りに対する心配が減ったと語り、留学する実感がわいた、アメリカ人と交流する意欲が高まった、自信がついた、などと感情面での好転を述べた。そしてロールプレイを組み込んだ学習を通じて、自らのパフォーマンスが向上した実感を得ていた。助言者役としてセッションに参加したネイティブの学生は、パフォーマンスの上達を指摘し、アメリ

カ人との交流に十分使えると評価しており、文化的妥当性が確かめられた。すなわち主観評価と他者評価の観点から、学習の効果が示された。しかしこれは、準備教育としての手応えを、セッション中の変化を捉えることによって示したものであり、実際の留学中の効果は、この段階では未知数である。

本研究では、セッションで学んだスキルが、実際に留学先で発揮されたのかどうか、それは適応に有益だったのかどうかを探るためのパイロット・スタディとして、留学中の学生を対象とした調査を実施した。調査では面接法と質問紙法を併用し、米国留学中のソーシャルスキルの使用について明らかにすることを中心に、留學生活の様子を調べていった。ソーシャルスキルは、滞在先文化における対人行動の様式であるため、滞在体験が長びけば、次第に身に付いていく面があると予想される。しかし我々の受講生は、いわゆる「短期留学生」のため、留学期間は一年足らずしかない。彼らが受講によって、少しでも有益に時を過ごせるのか見極めたい。今回はセッションで学習した人為学習者のスキル発揮に焦点を当てて、彼らの考え方や行動の軌跡を見て、実際に得た反応や当該状況における行動パターンの把握を試みた。また別の対応パターンが見られるかどうか注目するため、セッションを経ずに自らの体験のみを通じて学んだ自然学習者の事例を参照した。例えば、スキルは人為的に学習すれば、より速く、うまく発揮できるのか。新しいスキルに早く気づいたり、速く習得したりできるのか。受講によって、不適応の軽減や適応の促進を期待できるのか。自然学習に任せた場合、時間が経つと、スキルはどの程度身に付くのかも知りたい。こうした問いへの答えを、留学初期や留学中期における自然学習群、留学初期の人為的学習群の様子から、探ってみようと考えた。つまり、本研究の目的は、理論的に異文化適応への効果が期待されてきたスキル学習に対して、学習セッションを実際に行い、縦断調査を行う介入研究として、留学後に学習がどう生かされていたかを事例的に探ることである。なお、本研究はパイロット・スタディであるため、事例としての情報呈示をねらいとしており、得られた結果を早急に一般化することを目的とするものではない。

## II. 方法

### 1. 調査手続き

2007年11月から12月、アメリカ留学中の日本人留学生10名を現地に訪ね、質問紙調査と一人1時間程度の半構造化面接を実施した。質問紙では、同年夏に実施したアメリカン・ソーシャルスキル学習セッションで扱った次の8スキルについて、表1の通り、実施の有無、実施状況、その時の気持ち等を、自由記述してもらった：スキル1・笑顔、アイコンタクト、聞く態度、スキル2・初対面の相手に挨拶する、スキル3・友人を作る、スキル4・先生に質問や相談に行く、スキル5・授業で自分の意見を言う、スキル6・先生に要求を伝える、スキル7・主張や交渉をする、スキル8・依頼された援助を断る。面接は、個室や喫茶店など落ち着いて話せるところで行った。U4とU5は本人らの希望により二人一緒であったが、他は全て一人ずつ面接を行った。



表1 質問紙におけるスキル関連項目

<S群用>学習したスキルの使用について

留学準備のための学習セッションでは、以下の8つのソーシャルスキルを取り上げました。あなたは留学中にこれらのスキルを使いましたか？セッションに出席した回のスキルは「習った」、欠席した回のスキルは「習っていない」に○をしてから、お答え下さい。

(1) 自己紹介(笑顔、アイコンタクト、聞く態度)のスキルを(習った・習っていない)

①使った→いつ/誰に/どこで/スキルのどの部分を/その結果・効果/そのときのあなたの気持ち

②使わなかった→その理由

(以下、(2)～(8)のスキルについても同様に尋ねた。)

<N群・U群用>アメリカでの人付き合いの要領について

あなたは留学中に、次のような場面があったとき、どのように対応しましたか/していますか？考え方や判断の仕方、行動の仕方などの概略を教えてください。まだこのような場面に対応したことがなければ、「まだしたことがない」に○をつけて、その理由があれば書いてください。

(1)「自己紹介する」ときは

→いつ/誰に/どこで/要領のどの部分を/その結果・効果/そのときのあなたの気持ち

( )まだしたことがない(理由: )

(以下、(2)～(8)のスキルについても同様に尋ねた。)

続いて面接では、上記の(1)から(8)のスキルを挙げて、使用のエピソードを具体的に聞いた。スキルの内容、使用の頻度、文脈、反応、感触は、詳しく尋ねた。そしてホストとの交流、留学生活の概略と感想を語ってもらった。語りは許可を得て録音し、書き起こしを作成して分析に用いた。面接者は本稿の第一著者であった。

## 2. 調査協力者

20代前半の在米日本人留学生10名(表2)。日本では全員、文系学部所属の学生で、短期交換留学プログラムを利用して留学していた。みな留学先の大学によって、留学に十分な英語力の持ち主と判断されていた。彼らは滞在期間とスキル学習方法の組み合わせから、以下の3通りに分けられる。

表2 調査協力者の属性

	S2	S3	S6	N1	N2	N3	U1	U2	U4	U5
性別	女	女	女	女	女	男	男	女	女	男
学年	3	3	4	5	3	4	3	4	2	2
留学先	A大学	A大学	B大学	C大学	D大学	D大学	A大学	A大学	C大学	C大学

注：N1の「5年」は、卒業を延期して留学していたことを指す。

①S群—滞在初期・スキル人為的学習者3名(S2、S3、S6) 2007年6月から7月、アメリカ留学前に我々のソーシャルスキル学習セッションに参加し、8つのスキル(合計12時間分)を全て学んでから渡米した。セッションは、スキル発揮が期待される課題場面が呈示され、フィードバックや助言を得ながら役割演技を繰り返すものであった(詳細は田中・高濱,2008を参照)。調査時点で留学後3ヶ月から4ヶ月程度が経過していた。②N群—滞在中期・スキル自然学習者3名(N1、N2、N3) S群と同大学に在籍しているが、留学出発時期が数ヶ月早く、学習セッションには参加していない。渡航後半年から7ヶ月ほど経過していた。スキルは、経験を通じて自力で自然学習したと考えられる。③U群—滞在初期・スキル自然学習者4名(U1、U2、U4、U5) S群やN群とは異なる大学の在籍者で、調査時点で留学後3ヶ月から4ヶ月程度を経過していた。学習セッションの参加の機会はなく、上記のN群と同様、スキルの自然学習者とみなせる。

住環境については、S6とN1のみ学外に住み、他は大学の寮で生活していた。日本での住環境は、N3が1人暮らしをしていた以外は、親元から大学へ通学していた。留学先での授業履修については、1日に1クラス程度であり、合計週5クラス程度であった。過去の海外滞在経験については、U4とU5に1年以上の米国滞在経験があるが、他は1ヵ月超の海外滞在者はいない。なお上記以外、完全な回答が得られなかった留学生3名と、日本以外からの留学生1名の調査協力も得たが、その情報は今回の分析対象から除外した。

### 3. 分析方法

質問紙への記述から、スキルの使用状況をまとめた。続いて語りの中から、S群が参加したアメリカン・ソーシャルスキル学習セッションで扱ったスキルに対応させて、留学先でのスキル発揮に該当するエピソードを抜き出した。その語り部分を、認知・感情・行動の各面に応じて整理した上で、会話体のままに、エピソードごとにかぎ括弧で区切りながら呈示した。そしてセッションで扱ったスキルを使ったというエピソードを抜き出し、それが本人に有益な結果をもたらした場合、あるいは対人的な援助の獲得につながっている場合には、適応を支援しているとみなした。さらに以下の観点から、語りを比較していった。①S群とU群：共に滞在初期だが、セッション受講を経たS群の方が、スキルを使っているか。②S群とN群：セッションを受講した滞在初期のS群は、同大学在籍で滞在がすでに中期のN群と、同じ程度にスキルを実施しているか。③N群とU群：滞在初期より中期で、スキルの自然学習が進んでいるか。

## Ⅲ. 結果と考察

### 1. スキルの使用状況

質問紙における、スキル使用エピソードの記述の有無から集計した、各群のスキル使用状況を表3に示す。なおS2は、スキル3の使用なし、と記していたが、面接では使用に該当する語りがみられたため、使用あり、と判断した。スキル1～4の比較的易しいスキルは、全群で頻繁に使われ

ていた。しかしスキル5～8の難易度の高いスキルとなると、滞在中期にあたるN群では使用エピソードがみられるが、滞在初期のS群やU群では、使用エピソードが比較的少ない。初期にはスキル1～4、中期には加えてスキル5～6の学習が起きやすいと考えられ、スキルの学習は時期を追って進むことが示唆される。スキルの人為的学習者において、スキルの発揮時期が早まったり、より盛んになる証左は得られていない。

表3 S群・N群・U群における8つのソーシャルスキルの使用者・不使用者の数<sup>(1)</sup>

群	S (N=3)			N (N=3)			N (N=4)		
	使用者	不使用者	無回答	使用者	不使用者	無回答	使用者	不使用者	無回答
スキル1	3	0	-	3	0	-	4	0	-
スキル2	3	0	-	3	0	-	4	0	-
スキル3	2	1	-	3	0	-	4	0	-
スキル4	3	0	-	3	0	-	3	1	-
スキル5	1	1	1	3	0	-	2	2	-
スキル6	0	2	1	3	0	-	2	2	-
スキル7	2	1	-	2	1	-	1	3	-
スキル8	1	2	-	2	0	1	3	0	1

## 2. スキル実施の詳細

スキル実施の詳細を、留学生の語りからたどっていく<sup>(2)</sup>。なお( )内は筆者による補足、・・・は中略を意味する。調査対象者のプライバシーに関わる個所は、語りの趣旨を損なわない程度に修正した。語りの合間の間投詞などは、適宜省略した。以下、先に分析結果を示し、次にそれに関する語りを示す。まず、渡米後初期の数ヶ月間がつかつたとする語りは、全群において見られる。海外滞在経験を持つU4も、初期の困難を語っている。

<S2> 「時々はどうしても家族と喋りたいなあという時があったりして、そういうのってうまくいってない時とかなんで、・・・浮き沈みはやっぱ最初は激しかったですね。」

<N2> 「最初の学期はそれがほんとに寂しすぎて、辛かったですけど。」

<U4> 「和食と、家族と友達にすごく会いたい」「とりあえず日本帰りたいな」

初期の困難を経た後、自ら問題解決しようと決意し、次第に克服に向けて動き出す傾向は、共通してみられる。彼らは共に、異文化適応の過程を辿っていると解せる。

<S2> 「でも結局この(寮の)部屋から出なくて、閉じこもってたら、英語は上達しないし、・・・悩みがあるんだよって、日本の友達とかと喋ってたら、結局日本にいる生活と変わらなくて。結局、自分次第。自分がどうにかしないと変わらないってことに気づいたのが大きかったです」

ね。」「(問題解決するには) やっぱ誰かに相談することですかね。・・・結局自分で解決方法が見いだせない場合は、人の意見を聞いて、それをまねする・・・。」

<S 6> 「友達だって自然にできるだろうと思ったらできないし、自分から動かない限り何もできない。」「英語が、できないのは当たり前で。・・・何回も同じことを言える根性っていうか、・・・できないなりに、自分でやらなきゃいけないと思うし。気にしすぎちゃダメだけど、諦めないことが大切だなんて思いますね。」

<N 1> 「(問題解決するには) 働きかけまくるっていうか、困った時にいろんな人に聞いたりとか、・・・いっぱい助けを求めたり。」

<N 3> 「(友達を作るために) 絶対声掛けるようにしてるんですよ、自分から、ハイって。」「つらい思いしてもいいから、とりあえず自分の意見言ったり、要は何でも積極的に取り組むっていう感じですかね。」

<U 1> 「自分だけで悩むよりも、いろんな人に相談する方がいいですよ。相談相手を見つけられればきっと。日本人でも。・・・人に相談することで解決策って見つかると思うんで。ためらわないで。」

スキルを発揮し、留学生活を楽しむ語りは、各群に見られるようになっていく。しかし困難の程度や期間、解決のための方略を子細にみた場合、以下の三点においてS群の者と、N群・U群の者は、微妙に異なっているように思われる。

第一に、留学初期の困難に際して、S 3は現地での新たな人間関係に盛んに働きかける。S 3でも資源の獲得は簡単ではないが、あきらめずに働きかけを続けるため、対人的な援助資源の獲得につながっていくものと予想される。しかしU 2、U 5では、自然発生的な援助資源に頼り、現地での資源が希薄になりがちのようである。日本人に助けを求めたり、自分一人で対応する語りが目立つ。彼らは、困ったときは現地のアメリカ人ではなく、日本人の学生や日本の家族に相談していた。

<S 3> 働きかけを続け、支援を得ることについて：「留学生だから、話しかけても・・・あっち行ってみたい。そういう風には言わないけど、そういう感じでされるときもあるんですよ・・・でもそういう人がいても、そういう人もいるんだって、切り捨てて、他の人に・・・行くようにはしました。」「私が全然英語がしゃべれなくて、ほんとに全部みんなに助けられていたんですよ。」

<U 2> 家族を相談相手とすることについて：「私はうちの家族にメールしてるんです。・・・愚痴っていうか、今日何があったとかっていうのを。・・・母に今日こうだったああだったって話すのが・・・こっちだとできないじゃないですか。電話を毎回するわけにもいかない。やっぱりメールを(します)。今日こういうことがあったんだけど、それでこういう風に思ったとか、どうしたらいいかなっていう感じで相談する・・・自分の心の、今日溜まったものを吐き出す。やっぱりため込まない方がいいと思うので。そういう風にしてると、結構私はそれで、うまくいってる方だと思う

んです。」

<U 5>留学中のストレスについて：「日本人1人だったら、大変だったなって思います。  
(同じ大学からの留学生が複数いて) 愚痴も聞いてもらえるし。」

現地の人との対人関係の構築に際して、S 2、S 3、S 6はセッションで学習したスキル、特に「スキル3：友人を作る」を積極的に使用している。さらに、「ポイント」(スキル発揮の要点)として学習した、友人作りの姿勢や心構えを意欲的に実践していることが確認される。彼らはこまめにかつ能動的に接触の機会を創出し、認知的・行動的に、積極的にスキル使用を心がけていたといえる。

<S 2>友達作りへの積極性について：「友達を作る、それって積極的になるってことなのかな。留学するって、・・・そこで暮らすってことですから、やっぱそこにいる人たちと仲良くならないと。ただ行くだけなら、誰でもできるから。たくさん友達を、それって一番簡単そうで結構難しいと思うんですよ。自分からいかないとダメだし。」

<S 3>友人作りの意欲について：「一人でいたら暗い気分とかになっていくじゃないですか。だから、友達がいたら楽しいし、いろんなところに一緒に言ったり、ご飯食べたりできるから友達を作る・・・。」「こっちに来たら、いろんな人に話しかけて、いろんな人と接したいなと思ったから、こっちの方が頑張ってます。」

<S 6>友人作りの機会を作ることにについて：「友達広げる意味でもバイトしようと思って。・・・自分から行こうかなって。」

一方N 1、N 3、U 2、U 4では、留学初期に関する語りで、関係性形成の迷いが頻繁に述べられる。N 1は、友人作りの方法自体が分からないと感じ、行き詰まりを抱えていた。周囲の人とのネットワーク作りが停滞してサポートも不足し、カウンセリングに行った。N 3は友人ができればめるまで時間を要し、U 2は深い友人がいないという。U 4は、会話を継続させる方法が分からず、困っていた。つまり彼らは、友人作りの要領を自力で発見せねばならないが、それには困難を経て、時間をかける必要があったようである。

<N 1>「(ルームメイトが日本語の堪能なアジア人だったため) 学校から帰ったら日本語ばかりしゃべって、あぁ何しに来たんだろうって思って。その時点であんまり友達もいなかったから、学校で英語を話す機会もあんまりなかったし。だから本当に人と話す機会もあんまりなかったし、・・・。で、すぐくつらくて寂しかった。・・・カウンセリング受けてたんです、こっちに来てから。・・・週1でやってました。」「その時に、どうやって友達を作るのかが全然分からなくて。日本では友達も作ってたのに。ここに来て、友達がほしくても、どうやって会話を始めて、何を話し

て、じゃあその最初の挨拶終わったら何を話し続けたらいいのかなとか、全然分からなくて。」「聞きたいことがあったし、でもその時に聞ける人がいなかった。友達どうやって作るのかなとか、どんなことをこの学生が話すのかなとか。そういうこと聞きたくても聞ける人が、友達がその時にいなくて、だから、すごい精神的にも悩んでたのがあって、カウンセリングに行ってる。」

<N3>「最初の方は全然いなかったです。やっと半年くらい経ってから、信頼できるっていう人が、でき始めたって感じですね。」

<U2>「今でもすごい深い友達とかってのは、・・・多分ないと思う。」

<U4>「会話をつなぐのも、もともとのバックグラウンドが違うから、すぐ沈黙になっちゃうのも大変で。」

差の二つめは、N1、N2、N3、U1に比べて、S3の授業への関与が、渡航後の早い時期からわりと積極的なことである。S2・S3も満足のいくパフォーマンスができるには至っていないが、少なくとも発言しようと思欲的だったり、S3は、「授業の終わりに話しかけに行ったり、分からないこともあるし、先生に聞きに行ったりすることもある」と述べているが、N2、U1は、(授業中の発言は)「難しい」と語り、実行していない。N1は、オフィスアワーには行かず、TA(授業補助者の院生)を訪ねたこともなく、分からないことがあっても、どこにも尋ねに行っていない。N3は、最初の学期の授業では、「何もしゃべれ」ず、「分かったふり」をしながら、「ずっと黙って座ってた」ため、「めちゃくちゃ、成績もすごく悪く」なってしまったと語る。

三つめに、S3では適応に有利な心構えや姿勢が伺えることである。例えば、同じように困難を経験しても、問題解決に至る見通しを持っている。

<S3>「自分の行動っていうか、みんなへの接し方、考え方っていうか、自分がこうしたいなって思ったら、そういう風に動いたら、うまくいかない時もあると思うけど、悩むと思うけど、・・・でもほんとになんとかありますよ。」

さらにS2、S3には、セッションで習ったスキル学習の要領自体である「他の人を観察する」「能動的に周囲の人に働きかける」を身に付けて実践している様子がある。異文化接触の態度そのものを得たともいえる。

<S2>「他の人を観察する」ことについて：「ここに来て自分がどういったらいいのかなって思うことがあったときに、他の人を見て、ああこの人はこういうことを言ってるんだっていう風に。セッションって、(他の学生やネイティブのパフォーマンスを)ああやって見れたじゃないですか。だからそういうのをしてると思いますね。観察、いい風に観察する・・・。こういう使いまわ

し、この人はこうしてるんだとか、今度は私こういう風してみようとかという風にはしてると思  
いますね。・・・自分では考え出せないことも、人を見たら気づけたりするんで、そういうのを、あ  
のセッションから学んだのかもしれないですね・・・。」

<S3>「能動的に周囲の人に働きかける」ことについて：「積極的に行く。・・・自分が前に前に  
プラスに考えていかないと、受身でいると・・・来てもらえないっていうか。」「できるだけ積極的  
に、話したことない人とかでも、話しかけるようにして、用のない、すれ違ったりしたときも、で  
きるだけ自分から声をかけるようにして。」「部屋にこもったりせずに、一人でいたりせずに・・・  
みんなと・・・接する機会を、もうとりあえず常に作るようにして」「助けを求めて、知り合いに  
なって、よく話すようになるみたいのが多い。」

S3、S6は、セッションを通じて、異文化滞在では何をどうしたらよいのかという、心理的な  
ガイドラインを得ていたように思われる。留学後の彼らは、対人的なスキルを知っていて、それを  
効果的に使えたという直接的な有用性の評価に加えて、不安の低減や自信の向上においても、セッ  
ションの意義を認識していた。

<S3>「(セッションでは、アメリカへ行ったら)なんかしゃべれてなくても、とりあえず何かを  
伝えようとすれば、みんな受け入れてくれるっていうか、そんな感じで言ってくれて。それが、す  
ごい、がんばろうって思ったんですよ。・・・(留学先への出発の日が)近づくにつれ、もうなんか  
行きたくないって思い出すくらいほんとに不安だったんですよ。」「(セッションでは)アイコンタク  
トとか、笑顔ではきはきとか、(スキルが)いろいろあったじゃないですか。だから、・・・接し方  
とかは勉強になったと思います。」

<S6>「(留学先での)最初の授業の時に、大学入って緊張してるし・・・教育実習とか言われ  
てびっくりして。なんか(先生に)聞きに行かなきゃと思って。あの時(セッションで)ちゃんとやっ  
てきたから大丈夫だと思って、とりあえず行こうと思って行った。そういう教授との話し方、接し  
方とか、あと人にもものを頼む時の言い方とか、やってよかったなって。なんかやっぱり自信持っ  
て・・・言い易かったっていうか。(セッションが)なかったら行きにくかったらうなって。」

### 3. 総合考察

留学準備教育として我々が提供している、アメリカンソーシャルスキルの学習セッションでは、  
予想される適応上の困難を解決に導く捉え方(認知的スキル)ややり方(行動的スキル)を習う。練  
習によってパフォーマンスはうまくなり、セッション直後には留学前の不安が減り、自信が増える  
ことが報告されている(田中・高濱,2008)。

本研究では、セッションに参加したスキル人為学習者の学生(S群)について、セッションに参加  
しなかった自然学習者(N群とU群)を参照しつつ、留学先におけるソーシャルスキルの使用と異文

化適応の様子を探った。質的・量的な情報の統合研究として、本人の評定と記述、語りをたどっていった。その結果、人為学習者と自然学習者とは、スキル発揮の時期という点では大きな差は見られず、初期には簡単な、中期にはやや難しいスキルが、自ずと使われるようになっていく傾向がある。ただし人為学習者では、セッションで学習したスキルを積極的に使用しようとしており、実際に現地での対人関係形成に結びつけて、対人関係を活用した適応方略を取りやすくなっているように思われる。彼らはスキル発揮の心構えを実行に移しているという意識を持っており、セッション参加が役に立ったと認識していた。つまり彼らの認識において、セッションの認知的、感情的、行動的効果が確認される。彼らが認知的・行動的にスキルの活用を進めていることは、困難に直面した際、周囲の人からのソーシャルサポートを得やすくし、問題解決への有形・無形の道をつけやすくすると推測される。対策を身に付けており、無力ではないと感じ、解決への見通しを持てることは、適応への自己効力感も向上させると考えられる。今回はソーシャルスキル教育を適用した個別のケースにおいて、一定の心理教育的な効果が示唆されたといえるだろう。人為学習者にも困難の語りは見られるし、自然学習者でも留学を楽しむ語りはある。しかし自然学習者では、対人関係の構築に行き詰まる例や、適応に費やす時間が留学期間の半分以上に渡る例や、カウンセリングに頼る例がみられた。海外滞在経験者ですら、初期には帰りたくなるほどの困難を経験している。初期の困難が全群に共通して認められるという意味では、困難は適応過程の一部といえるが、速やかに援助資源が確保できなければ、異文化不適応を増幅したり、長びかせたりする懸念がある。

従来の留学準備教育・指導は、外国語の試験対策や留学先の情報提供を中心としてきた。我々が実施するソーシャルスキル学習セッションは、心理教育的な側面に焦点を当てている。通常、学生が一度海外へ派遣されてしまうと、現地でのケアのために日本の大学ができることは少ない。留学先での異文化不適応の予防と適応の促進のためには、留学準備教育に開拓の余地が残されているように思われる。異文化間ソーシャルスキルの教育は、教育的な効果を期待しうる試みの一つとして、提案できよう。我々はこの開発を通じて、日本からの留学生の送り出しの円滑化、及び彼らの留学生活のサポートに貢献していきたい。

最後に、残された2つの課題について述べたい。第一に、今回見た人為学習者の事例は3名分にすぎない。本研究はパイロット・スタディであるため、同様のセッションを重ねて参加者数を増やし、より拡大したサンプルで、セッションの効果を検証していく必要がある。また、本研究では、本人の心理的な主観世界に注目したため、得られたデータは自己評価に基づいた限定的なデータであり、解釈であるに過ぎない。自然学習者達は人為的学習者の周囲の留学生で、似た環境で学ぶ者として注目したが、属性などは様々であった。この点で対照群としての設定が弱いことは本研究の限界であり、一般性の観点からの検証が課題と考えられる。今回は開発段階の営みを素材とする、初期的な探索であるが、群間の対比が個性によるものか、教育の影響かを完全に分離するには、息の長い取り組みを必要とする。さらにスキル不使用が、学生の能力不足によるものなのか、あるいは必要性の欠如によるものなのかなど、スキル不使用を巡る理由を詳しく探ることも課題であろう。第二



に、今回の調査対象者に対して、その後の留学生活、さらには留学終了後における調査を追加する必要がある。特に今回の人為学習群は、留学中期のサンプルを欠いている。今回の測定時点は限られたものであり、スキルの使用や適応について、より精緻な縦断研究が求められるだろう。

---

<注>

(1) 「スキル不使用者」には、スキルが不足して使用できなかった者、スキル使用の意欲がなかった者、当該のスキル使用以外の方略を意図的に選択した者、必要となる事態に直面しなかった者などが含まれると思われるが、今回は使用の有無に関する設問への返答をまとめたものであるため、これらの詳細を分離できていない。

(2) 語りに関するデータの分量は、A 4用紙に40字×30行で文字起こしを行った場合、次の通りである。S 2 : 15枚、S 3 : 17枚、S 6 : 15枚、N 1 : 21枚、N 2 : 19枚、N 3 : 23枚、U 1 : 13枚、U 2 : 17枚、U 4とU 5 : 13枚。

<参考文献>

Furnham, A. & Bochner, S. (1986). Culture Shock. London: Methuen.

Takahama, A., Nishimura, Y. & Tanaka, T. (2008). The influence of social skills to get social support on adolescents during study abroad: A case study on Japanese short-term exchange students. Journal of International Student Advisors and Educators.10, 69-84.

田中共子・高濱愛(2008)「米国留学準備のためのアメリカン・ソーシャル・スキル学習：大学での学習場面への対応を課題とした中級セッションの記録」『岡山大学文学部紀要』49, 31-48.

付記 本研究は、2008年8月2日に第13回留学生教育学会研究大会において発表した。

謝辞 本研究は、科学研究費補助金(萌芽研究19653099 代表・高濱愛)を受けた。

# アメリカ留学準備のためのソーシャルスキル学習セッションの試み -対人関係の形成に焦点を当てて-

## Development of a Social Skills Learning Session for Japanese Students Planning to Study in the U.S.: Focusing on How to Start Networking with People

高濱 愛 (静岡大学)

Ai TAKAHAMA (Shizuoka University)

田中 共子 (岡山大学)

Tomoko TANAKA (Okayama University)

### 要 旨

本研究の目的は、日本人留学予定者を対象として、彼らの留学前にソーシャルスキル学習の場を提供するという試みを実践し、その概要と反応を報告することである。背景にある考え方は、留学前に、留学先で必要になる文化行動を学んでおくことが、渡航後の異文化不適應の対策になるとみるものである。具体的には、1年以内の短期留学を予定している日本人学部生向けに、アメリカ留学のためのソーシャルスキル学習セッションを構成して実施した。セッションでは、対人行動の学習に効果を持つとされる、心理学の認知行動療法の学習方法を適用し、対人関係の形成に関する3つの課題場面に即して、ロールプレイをしてもらった。参加者による自由記述と自己評価から、彼らは自分たちのパフォーマンスが、行動と認知の両面で向上したと感じていることが分かった。彼らの留学前の不安を低減させることに貢献したという示唆も得られた。

[キーワード：アメリカ留学、ソーシャルスキル、学習セッション、日本人学生]

### Abstract

This study reports on a social skills learning session held for Japanese students planning to study in the U.S. prior to their departure. The authors held an American social skills learning session for Japanese undergraduate students in X university who were about to study in the U.S. for less than one year. Based on training theory known to be useful in behavior therapy, they joined role-plays based on three scenarios focused on how to start networking with people in the session. The results of a questionnaire showed that the students considered their performance had improved both behaviorally and cognitively following the session. It was also inferred the session contributed to a decrease in their anxiety before their study abroad.

[Key words : study in the U.S., social skills, learning session, Japanese students]

## 1. はじめに

### 1.1 日本人留学生の増加と困難

近年日本の大学から海外の大学へ留学する者が増えており、約8万3千人の日本人が海外に留学している(文部科学省高等教育局学生支援課, 2007)。しかし、このように日本からの留学生数が増加する一方で、留学後に生じる問題点も指摘されている。その一つが留学先での異文化不適應の問題である。Takahama, Nishimura and Tanaka (2008) がアメリカに短期留学を経験した日本人学生を対象にして行った質的研究では、留学経験者には、

留学を楽しむことができた学生のグループ (enjoyment group) と、困難を克服できずつらい留學生活を過ごしたと感じている学生のグループ (non-enjoyment group) との2つのタイプが見いだされた。留学への肯定感に満ちた前者とは対照的に、留学がつかつたと考える後者の学生たちは、現地での友人が少なく、孤独の中で困難や否定的感情を持続させており、再留学に否定的な見解を示していた。

Takahama et al. (2008) は、この2つのグループの分岐点、つまり留学が楽しいと感じるかつらいと感じるかは、留学中にソーシャルスキルがうまく発揮できている

かどうかに関係しているようだと考察している。ソーシャルスキルとは、人づきあいの技能のことであり、これがあると対人関係の形成・維持・発展が速やかになると考えられる行動の仕方を指す(田中, 1994)。留学を楽しんだ学生のグループは、留学中に直面する学業上や生活上の困難を、ソーシャルスキルを発揮しながらうまく乗り切っている。例えば、授業の英語が分からなくて困っているときや、レポートを提出する前に英語のチェックが必要などきに、簡単にあきらめずに積極的に周囲の人にはたらきかけるといふ、接近と依頼のスキルを駆使している。そして必要なサポートを獲得するのに成功し、問題解決へと向かっていく。一方、留学がつかさつと感じる学生たちは、ソーシャルスキルを十分に発揮している様子が見られない。友人形成が滞り、問題解決に支障をきたし、やがて留学のつらさを増幅させる一因となっていった可能性が考察されている。

## 1.2 対人関係形成に焦点を当てた留学前準備教育

ソーシャルスキルを発揮することが、留学生活を楽しみ、留学先での生活に適応するために役に立つと考えるなら、それを留学前から学んでおいて渡航することは、異文化不適應の解決策として役立つと期待される(田中・中島, 2006)。具体的に言えば、効果的に人付き合いの仕方を学習するために、対人行動の学習に効果がある心理学な方法を使って、現地の社会・文化に沿ったソーシャルスキルを、留学先の言葉を使って、実践的に学習する機会を、留学予定者向けに留学前に提供してはどうかと、我々は考えた。すなわち心理学的な技法を応用し、心理教育の形をとった準備教育を用いての、彼らの異文化不適應予防策を提案してみたい。このような学びの場では、外国語の学習だけではカバーしにくい、より総合的な適応支援を提供できる。その意図は、文化的行動のパターンの背景にある考え方を学んだり、感情を統制したりしながら、非言語成分を含む一連の行動に関する行動形成の手続きを駆使し、実際の対人関係形成をターゲットとする心理教育を行って、異文化適応を支援することである。しかし田中・中島(2006)も指摘するように、現在渡航前にソーシャルスキルを学ぶことのできる場は乏しい。

本稿では、こうした状況を鑑みて、例年多くの日本人学生が留学するアメリカの社会・文化に焦点を当て、留

学前準備教育としてソーシャルスキル学習セッションを提供する試みを行ったので報告したい。本稿では、とりわけ滞在期間が短く、十分な人間関係の構築が難しいことが懸念される短期留学生に着目した。彼らの留学初期の対人関係形成を助け、その後の関係形成を滑らかに発進させる一助とすべく、対人関係形成に資する認知の仕方と行動の仕方を学ぶセッションを構成し、その短期的効果、すなわちセッションにおける反応や変化を見ていくこととする。

## 2. 本研究の目的

本研究の目的は、留学を予定している日本人学生に対し、留学前にソーシャルスキル学習の場を提供するという、新しい着想による留学準備教育の試みを実践し、その概要を報告することである。今回はソーシャルスキルの中でも、とりわけ対人関係の形成に焦点を当てた導入的な学習セッションについて、セッション前後の参加者の認知・行動的变化を報告したい。

## 3. 方法

### 3.1 セッションの設定

アメリカ留学のためのソーシャルスキル学習セッションを、日本のX大学に在籍し、1年以内の短期交換留学を予定している日本人学生向けに実施した。まず留学予定者にセッションの説明会を開催して概要を伝え、自由意志による参加を募った。参加希望者に、調査協力に関する承諾を得た。実施時に、書籍と文具を謝礼として渡した。

### 3.2 対象者

X大学の日本人学生8名(男性3名、女性5名)がセッションに参加した。全員学部生で、セッション後3か月以内に短期交換留学に出発することが決定していた。留学先は、アメリカ6名、イギリス1名、中国1名であった。表1に、セッション参加者の属性を記す。今回の学習内容は、アメリカ留学を想定したものであるため、本稿ではアメリカ留学予定者のS1からS6までの6名を分析の対象とした。海外体験は、特に持たない者が2名、英語圏に1か月程度の滞在経験のある者が4名であった。

表1 分析対象者の属性

対象者	S1	S2	S3	S4	S5	S6
性別	男	女	女	男	女	女
年齢	20	20	20	20	21	21
過去の海外体験	なし	豪1か月	米1か月、加1か月	なし	米1か月	米1か月

### 3.3 スタッフ

講師は本稿の第一筆者と第二筆者の2名が務め、さらにセッションの補佐役として2名の日本人女子学生を雇用した。また、ネイティブの視点から助言を与え、かつ演技の相手役を務めてもらうため、同じX大学に短期留学中のアメリカ人学生男子留学生1名に、ボランティアで参加してもらった。

### 3.4 実施時期

2007年夏に、X大学において半日を費やし、休憩を挟みながら90分×3コマのセッションを実施した。S3のみ、スキル1を学習する1コマ目を欠席したが、他の者は全3コマに参加した。なおセッションは3日間で8スキルを扱う構成で、本稿はそのうち初日の初級レベルのセッションを報告するものである。

### 3.5 セッションの流れ

セッションの基本的なやり方は、高濱・田中(2007)で紹介されている、在日外国人留学生向けのソーシャルスキル学習セッションの方法を、アメリカへ留学する日本人学生向けにアレンジしたものである。高濱ら(2007)のセッションは、在日短期留学生と日本人学生の混合クラスを対象に、在日留学生の適応支援を目的としたものであった。しかし本セッションは、日本人留学予定者を対象に、米国での適応支援を目的とする。つまりアメリカ留学後の、いわばはじめの一步を踏み出す時期を支援するために、現地が必要になるとと思われる文化行動を学んでから渡航してもらうことをねらいとしている。文化的文脈への対応に関する「備えあれば憂いなし」を目指した文化学習といえる。そのため課題の設定を米国の教育場面に変え、演技での使用言語を英語にし、現実味の観点からネイティブの助言者を追加した。

セッションでは、説明とロールプレイとフィードバックが繰り返される。3コマのうち1コマ目ははじめに、ソーシャルスキルとは何かについて述べ、文化によって適したソーシャルスキルが異なることを説明した。次に、文化的背景として、留学先であるアメリカでは主張的行動や積極的参加といったソーシャルスキルが社会的に期待されることを、以下のように説明した。「よく知られているように、アメリカ人は主張することを必要で自然なことだと考えています。日本人である私たちにとっては、主張するアメリカ人の態度は、ともすれば自分勝手にうつることさえあります。ただ、アメリカ人にとっての主張の意味は日本人と同じであるとは限りません。アサーション(主張)とは、自分も相手も大切にしようとする態度ですから、アメリカ人にとってアサーションをすることは失礼なことではありません。」続いて、ロールプレイの1度目として、課題場面の状況のみを示して、

思った通りに自由に演技してもらおう。演技の後で、ビデオで撮影しておいた各人の演技を再生して、全員で振り返りを行う。ネイティブの学生や他の参加者から、肯定的で建設的なフィードバックを出してもらおう。その後で、文化行動の違いを更に説明したり、アメリカ人ならこうするかもしれないというパターンを例示したりする。そうした情報を自由に取り入れて、2度目の演技に臨んでもらう。演技後には、そのビデオ記録をみながら、演技の変化に関して、ネイティブや他の参加者からコメントをもらう。こうした構成には、認知行動療法で実用化されている、心理学的な原理に基づく工夫が込められている。肯定的なコメントと賞賛には、社会的強化の仕組みが組み込まれ、良好なパフォーマンスの観察学習と、小さな実施ポイントを取り込みながらの行動の漸次的な形成が期待されている。減点法を用いず、不安感の発生を押さえた試行空間が提供され、自由な試行錯誤がし易い設定となっている。

セッションでは説明や質疑には主に日本語を使用した。が、ロールプレイは英語で行い、ネイティブの学生とのやりとりにも適宜英語を使用した。セッションでは英語の文法上の誤りなどを気にするより、相手とどう接するかに集中するよう指示した。試してみることが目的であり、間違ってもいいのでどんどんやってみて、自分の疑問や心配を解消していくよう奨励した。参加者全員に教室内呼称を記載した名札を身につけてもらった。セッションの様子は2台のビデオカメラで教室の前後から撮影した。セッション後には、対話の逐語録を作成した。

### 3.6 課題場面

課題場面は、田中(1994)などを参考に選んだ。導入段階にふさわしいものとして、難易度が低く、初期に頻繁に使うと考えられる、次の3つの対人関係の開始に関わるスキルを選んだ。これらをスキルとして捉えることで、考え方の枠組みが明確になること、性格やセンスなどの漠然とした捉え方ではなくて、学習可能な単位に行動を分けて取得ができることを説明した。そしてスキルを無理なく効果的に獲得するための、認知行動療法の手続きに即した練習を行った。以下に課題場面と、ポイントとして学生に示した内容を記す(括弧内に示したページ数は、参考文献である田中(1994)の該当箇所)。

#### スキル1 自己紹介する

課題場面「あなたは大学のオリエンテーションに参加し、他の学生の前で1分ほどの短い自己紹介をすることになりました。まず他の人が順番に自己紹介していきますので、それをよく聞きましょう。そして、自分の番が来たら自己紹介をしましょう。(pp.200-201)」

ポイント「他人の話をよく聞く。聞いている時は、笑

顔とアイコンタクトを。」言語表現のみならず、非言語的成分のメッセージ性に注意を払う。アメリカ文化で高く／低く評価される態度を知り、期待される言動に関する文化的相違を理解したうえで、どうするかを意識的に選択する。

#### スキル2 初対面の相手に挨拶する

課題場面「いよいよ宿泊先である寮に到着しました。あなたは、大学の寮の2人部屋に住むことになりました。部屋に行ってみると、ルームメイトがいました。彼(女)に初対面の挨拶をし、自分は英語があまりうまくないと思っていることを伝えるにはどうしたらいいでしょうか。(pp.66-67)」

ポイント「言葉のハンディを補うために、自分の英語があまりうまくないことを明確に伝える。」自己開示の大切さと、それを組み込んだ会話パターンを理解する。個人が抱えるハンディの捉え方や援助観が、文化的な相違を持つことを知った上で、他者に効果的に働きかける。

#### スキル3 友人を作る

課題場面「あなたは、いつも同じ授業を受けている(アメリカ人の)学生と友達になりたいと思っています。今日もクラスに行くとその学生さんを見つけました。自分から積極的に話しかけるにはどうしたらよいでしょうか。(pp.112-115)」

ポイント「友達作りのためには、気軽に声をかける。はじめの話題として、自分のことから先に話す(自己開示)。」大学生が友人を得ていく自然なプロセスと、その際使われる常套手段を理解し、無理のない範囲で実践してみる。友人観の文化的相違や、外国人であることをどう活用するかも考える。

### 3.7 教材

参加者には、評定用紙、解説、課題などの資料を綴じて、「アメリカ留学のためのソーシャルスキル～挨拶からアサーションまで～」と題した「テキスト」を渡した。今回のスキル1～3は、そのうち導入部分の初級レベルにあたる。内容は上述の田中(1994)に掲載されているスキルの内容や指導のポイントを取り入れ、セッションの構成はソーシャルスキルに関する書籍(Goldstein, McGinnis, Sprafkin, Gershaw, & Klein, 1997)を参考に組み立て、アサーションの考え方については平木(2000)を参考にした。

### 3.8 記録用紙

学習者の反応と認識を把握するため、各スキルの学習終了時に、「セッション記録」として、以下の自由記述

を依頼した。「1) 1回目の演技と2回目の演技はどう違うか：①自分の演技について、②自分の気持ちについて。」「2) 2回目のとき、どのようにしようとしたか」

## 4. 結果

セッション中のロールプレイに関するフィードバックや助言、セッション後の自由記述を以下に記す。プライバシー保護のため、適宜伏せ字を用いた。また、明らかに誤字や脱字と思われる部分は、筆者が訂正して記した。ネイティブの学生が英語で発言した内容に関しては、筆者が日本語に訳して示した。

### 4.1 記述からみた参加者の自己評価

予備知識なしに演じた1回目と、解説を踏まえて演じた2回目のロールプレイを比較してもらうと、参加者は自分の演技が様々な観点から向上したと述べている。田中・中島(2006)にならって、複数の者が挙げた自由記述内容を、多い順に列挙すると表2-1、表2-2のようになる。

自分のパフォーマンスの変化した点として、行動・認知のいずれの面においても、肯定的な変化が述べられている(表2-1)。行動面では、適切な表現に代えたり、気持ちの伝達を行ったり、アイコンタクトをとるなどの行動上の変更点のほか、なめらかさ、自然さ、内容充実、自然体の向上といった、全体的な評価や印象の向上に触れている。認知面では緊張が報告される一方で、リラックスできた、楽しめた、落ち着きがでた、余裕が持てたとするゆとりの発生も報告されている。欄外に、「自分らしさは出せたと思うけど、もっと面白いことを言いたかった。もう少し落ち着いた態度で自己紹介できればよかった(S6・スキル1)」「クラスでの友達作りは難しいけどとても大切なことなので、練習できてよかったと思う(S6・スキル3)」など感想を付す者もいた。

ネイティブや講師の助言は、2度目の演技で意識したこと(表2-2)に反映されていた。行動面では、スキルのポイントとして強調されていた、共通の話題の提供、伝えたいことを言う、フレンドリーにする、アイコンタクトをとる、自然に話すなどが挙げられている。認知面では、行動する際の心構えや姿勢が言及されている。自分のパフォーマンスの変化に対しては、達成感を伴う肯定的な評価を記している。

### 4.2 フィードバックでのコメントからみた演技の他者評価

1度目の演技の後で、講師及びネイティブの学生から、参加者の挑戦を肯定し励ました上で、良い点をまとめ、さらにいくつかの助言をした。

表2-1 1度目の演技と2度目の演技で変わった点：自由記述回答の要約と分類（複数回答）

カテゴリー	サブカテゴリー	回答数	項目内容の例（カッコ内は、回答者・該当スキル名。下線は筆者による。）
行動面	<u>指摘された点を直した</u>	2	Becauseを使うなど、指摘された点を直せるようにした（S2・②）
	発話がなめらかになった	2	英語が出てきやすかった（S2・①）、スムーズに言えた（S3・②）、2度目は1度目に失敗したことをいかしてスムーズに話せた気がする（S5・②）
	自然な表現になった	1	より自然な表現ができたかなと思う（S1・③）
	<u>内容が充実した</u>	1	自分についての情報量が多くなった（S1・①）
	<u>気持ちを伝えられた</u>	1	2度目の自分が自分の気持ちを伝えられたと思う（S2・③）
	自然体になった	2	自然体になった（S1・②）
	<u>アイコンタクトがとれた</u>	2	アイコンタクトがしやすくなった（S5・②）
	声が大きくなった	1	声が少し小さかったが、まあまあになった（S4・①）
	<u>笑顔になった</u>	1	笑顔がひきつらなくなったのでよかったです（S2・①）
	会話のテンポがよくなった	1	会話のリズムがテンポよくなった（S6・②）
認知面	改善しようとして緊張した	5	1度目のものについてコメントをもらっていたので1度目よりもよくなければと緊張した（S5・①）
	リラックスできた	4	2度目は1度目より気持ちは楽になりました（S2・①）
	楽しむことができた	3	2度目は相手とのインタラクションを楽しめた（S6・②）
	落ち着きが出た	2	落ち着きが出た（S1・①）
	余裕がもてた	2	2度目は心の余裕を持つことができた（S6・①）
	変化なし・特になし	2	—

表2-2 2度目の演技のとき変えよう意識した点：自由記述回答の要約と分類（複数回答）

カテゴリー	サブカテゴリー	回答数	項目内容の例（カッコ内は、回答者・該当スキル名。下線は筆者による。）
行動面	<u>共通の話題を提供する</u>	2	相手と共通の話題がもてるように努力した（S3・③）
	伝えたいことを言う	2	自分の伝えたいことを言えるようにした（S2・②）
	伝えたいことをまとめる	1	話すことをまとめるようにした（S2・②）
	内容を変える	1	全部の内容を変えようと思った（S4・①）
	自然に話す	2	より自然体にしようとした（S1・③）
	<u>フレンドリーにした</u>	2	「〇〇」等の単語を入れてフレンドリーに変えて工夫した（S2・①）
	<u>アイコンタクトをとる</u>	2	アイコンタクト（一人ずつ目を見るようにした）（S5・①）
	笑顔を増やす	1	笑顔を増やした（S1・①）
認知面	落ち着いて話す	2	落ち着いて自分の意志が伝えられるようにした（S4・③）
	リラックスする	1	もっとリラックスして相手に伝わるように（S3・②）

スキル1：アイコンタクトをとる。明るく元気よくする。「いい場所があったら教えて」などとリクエストする。

スキル2：お互いの受け答えのリズムに注目。要望の理由を述べる。率直さは大事な要素である。アイコンタクトと笑顔を実施する。

スキル3：相手と感情を共有したり、一緒にできることを誘ったりする。相手を質問攻めにしない。よく観察したり聞いたりする。

2度目の演技の後には、講師とネイティブ、他の学習者は、演技者のパフォーマンスの向上点について、次のように指摘した。

スキル1：アイコンタクトと表情が向上。ユーモアがあった。声が聞き取りやすくなった。具体的なエピソードが話せていた。

スキル2：やりとりがスムーズ。タイミングがよい。自然になった。改善したいと言っていた点が直っていた。落ち着いて余裕があった。笑顔がよかった。

スキル3：自然な会話になった。自分の気持ちを率直に表現できた。共通の事を話題にできた。

具体的なパフォーマンスの変化について、例を挙げる。スキル1におけるS5の1度目の演技に、ネイティブ学生は、「よかった。アイコンタクトをしっかりととり、1人ずつ見るともっとよい」と助言した。S5の2回目の演技

を見た他の学習者は、フィードバックとして、「目線の使い方がよくなった」と評価し、非言語的な改善を察知していた。

以下に、具体的な対話の例を挙げる。スキル3の1度目の演技を見て、ネイティブからは、「いきなり『友達になりたい』と言うと、少し変な感じがする。I'm feeling hungry. Would you like to have lunch? などと言って、少しずつ近づいていくとよいだろう」とコメントした。求めに応じて見本例も示した。S6は2度目の演技で、この態度を取り入れていた。

< 1 回目の対話 >

S6: Hi, hello, I' m XX. I' m senior.

Native: Hello, I' m YY.

S6: Nice to meet you.

Native: You too.

S6: Which grade are you in?

Native: I' m a third year student.

S6: Are you in ... taking this class?

Native: Yeah, this is my favorite class.

S6: I like this class, but this is my first time to take business class. So I have difficulty in writing papers for assignments, so could you ...?

Native: Would you like some help?

S6: Yes, please.

Native: Let's go first.

S6: Thank you very much.

< 2 回目の対話 >

S6: Excuse me. Do you mind if I sit next to you?

Native: Please sit.

S6: I'm XX.

Native: I'm YY.

S6: Nice to meet you.

Native: Nice to meet you too.

S6: Actually, I've seen you many times in this class.

Native: You take this class also?

S6: Yes. And the presentation in last class was great. It was amazing. So would you do me a favor?

Native: Yeah.

S6: I have to do my presentation next week. So could you help me?

Native: Oh, yes. I'd be happy to.

S6: Could you go lunch together?

Native: Sure. Yeah, let's go.

各スキルの学習の終了時には、1度目の演技と2度目の演技の変化と、更なる助言を含めて、学習者のパフォーマンスに関する総合的なコメントをネイティブ学生に

求めた。ネイティブ学生は、参加者が認知と行動の両面で文化を取り入れたことを、以下のように表現していた。

ミクロ的变化(具体的行動) : ユーモアの取り入れ、アメリカ的表現の使用(スキル1)。緊張を正直に言語化、共通のことを話題にした、コーヒーをおごるという友達同士の定番の行為を申し出た、要望を伝えられた(スキル3)

マクロ的变化(全体的印象) : タイミングのよさ、距離感の近さ、受け答えの余裕(スキル2)。自然な会話(スキル3)。

#### 4.3 口頭コメントから見た参加者によるセッションの受け止め方

3つのスキルの学習終了後に、参加者に口答で感想を尋ねた。「身をもって学べたのがよかった(S6)」「現地で使える表現を知ることができた(S3)」と、学習の具体性を評価している。「会話に自信をつけたいと思った(S2)」では、意欲の向上を述べている。「気が楽になる(S5)」は、感情面での効果を挙げたものである。「留学が近づいているのを感じた(S5)」「これから留学するんだと実感した。(S3)」では、現実感の発生を報告している。

## 5. 考察

従来、短期留学生に対して交換留学前に所属大学から提供される準備教育としては、TOEFL等の外国語の試験対策のための勉強会や、現地情報の提供を目的とした留学説明会などが主流であった。留学先の文化にあった対人関係形成のための技能を身に付ける、ソーシャルスキル学習の機会を提供しておくという意識は、総じて希薄である。本セッションは、従来の留学準備教育ではほとんどカバーされていなかった、社会生活における適応能力の向上という支援を、教育的に創造した試みである。対人的場面に焦点を当てた心理教育として構想され、相手とよい関係を築くための、対人的な技術の習得プログラムを、アメリカ留学予定者に向けてカスタマイズして提供することを狙った。この試みを、参加者はどう受けとめていたか。

学習者は、自分のパフォーマンスが行動と認知の両面で、「向上した」という実感を得ていた。ネイティブも、やり方が上手になったという評価を述べている。学習者同士による他者評価でも、パフォーマンスは1度目よりも2度目の方が、要領をつかんで向上した、と捉えられている。例えば、先に示したS6によるスキル3の演技には、行動の要領を身につけたことが示されている。1回目の演技では、S6は援助の要請を明示できておらず、相手からの援助の申し出を待つ形となっていた。これに

対し2回目の演技では、相手から質問を引き出して対話の相互性を実現できていたり、相手への援助の依頼を2度明確に表明していたり、友達になるための自然な誘い方を実施できたりしている。演技者がアメリカ文化に即した社会的行動とその背景にある認知を、この学習空間で取り入れてみたことが分かる。学習者自身が達成感を持った演技に対して、ネイティブは好意的評価を与えている。参加者は、認知と行動の学習以外の副産物も報告している。留学前に留学に対して抱えている不安が減少したり、自信がついたり、意欲が増したと述べている。このことから、セッションは単なる文化学習というより、心理的効果を伴った心理教育であることが確認される。演技への緊張感も報告されたが、これは意欲の表れとみることができよう。疑似場面なので評価的懸念がつかまとうこと、外国語を用いた対話自体の非日常性なども関係していようが、繰り返すことで次第に堅さが減る様子も見られた。

本セッションで学習した日本人学生には、学習したソーシャルスキルを現地で実際に活用し、役立てることが期待されている。特に渡航直後には、新しい人々との出会いが多いと予想される。その時期に、円滑に対人関係をスタートさせることで、期間の限られた留学生活を順調に滑り出してもらえらるなら、それは発展的な利益をもたらす。孤独感を募らせ、留学をつらいと感じる学生もいる中で (Takahama et al., 2008)、その状況を回避する直接の手だてがあまりないまま、適応が個人の努力や資質に委ねられてきた。八代・山本 (2006) が指摘するように、コミュニケーションの前提には人間関係があるとするならば、異文化の暮らしの中で人間関係を作っていく過程において、初期の戸惑いを緩和し、関係の形成がスムーズに行くよう手助けするという支援方法には、少なからぬ意味があることを強調したい。

本セッションは、3つの検討課題を残している。第一に、セッションの短期的効果だけでなく、長期的効果を分析する必要がある。本稿では、セッション中の反応をみたが、続いて渡航した日本人留学生たちの、現地におけるソーシャルスキルのパフォーマンスと適応に対する

効果を、長期的観点から測定する必要がある。その際は自己評価と、アメリカ人ホストによる他者評価の両面からの検討を要する。第二に、今回はセッション中のパフォーマンスについて、ネイティブ1名のみフィードバックしか得られていない。さらに多くのネイティブの評価を受けることで、助言や評価の妥当性がより保証されていだろう。第三に、セッションで扱ったソーシャルスキルは、アメリカ文化に関するものに限られている。中国やフランスなど留学先の多様化を鑑みれば、学習のバリエーションを構築していく必要がある。続稿ではこれらの観点を鑑みての報告を、続けていきたい。

## 参考文献

- Goldstein, A.P., McGinnis, E., Sprafkin, R. P., Gershaw, N. J., & Klein, P. (1997) *Skillstreaming the Adolescent* (Rev. Ed.). Champaign, Illinois: Research Press
- 平木典子 (2000) 『自己カウンセリングとアサーションのすすめ』金子書房
- 文部科学省高等教育局学生支援課 (2007) 「我が国の留学生制度の概要」
- Takahama, A., Nishimura, Y., & Tanaka, T. (2008) The influence of social skills to get social support on adolescents during study abroad: A case study on Japanese short-term exchange students. *Journal of International Student Advisors and Educators*, 10, pp.69-84.
- 高濱愛・田中共子 (2007) 「短期留学生と日本人学生を対象とした混合クラスにおける異文化間ソーシャルスキル学習セッションの実践」『留学生教育』, 第12号, pp. 67-76.
- 田中共子 (1994) 『アメリカ留学ソーシャルスキル 通じる前向き会話術』アルク
- 田中共子・中島美奈子 (2006) 「ソーシャルスキル学習を取り入れた異文化間教育の試み」『異文化間教育』第24号, pp. 92-102.
- 八代京子・山本喜久江 (2006) 『多文化社会の人間関係力』三修社

## 謝辞

本研究は、科学研究費補助金 (萌芽研究 課題番号 19653099 研究代表者 高濱 愛) の助成によって行われた。



語学研修生を対象とした  
アメリカン・ソーシャルスキルの学習

高 濱 愛・田 中 共 子

静岡大学『国際交流センター紀要』第4号（2010年3月）抜粋

# 語学研修生を対象としたアメリカン・ソーシャルスキルの学習

高 濱 愛・田 中 共 子

## 【要 旨】

アメリカの大学における語学研修に参加予定の日本人学生に、留学準備教育として、アメリカ滞在に有用と考えられるソーシャルスキルの学習セッションを実施した。本稿ではその概要と参加者の反応について報告する。参加者は4名の学部生で、アサーションなど4つのアメリカン・ソーシャルスキルを、各2回ずつのロールプレイを行いながら学習した。参加者による振り返りの自由記述によれば、彼らは自分のパフォーマンスを改良する努力をしていた。彼らは、人と接する際の心構えや状況の捉え方などの認知を、よりの確で効果的なものに代えており、自らも演技の向上を実感したと報告している。さらにセッション前後での評定値の変化を見ると、学習の主題としたアサーションについて、その自信と重要性の理解が向上する傾向がみられた。本セッションによって、参加者の認知的及び行動的な文化学習が生じたことが示唆される。

【キーワード】 語学研修生、アメリカン・ソーシャルスキル、ロールプレイ、セッション

## 1. はじめに

我々は、日本の大学からアメリカの大学へ短期交換留学をする予定の日本人学生に、留学準備教育としてアメリカ滞在に有用なソーシャルスキルの学習セッションを開発し提供する試みを行ってきた（田中・高濱, 2008；高濱・田中, 2009a；高濱・田中, 2009c）。この試みの背景となっているのは、アメリカ留学中のソーシャルスキル使用と適応に関する先行研究である（Takahama, Nishimura & Tanaka, 2008）。そこでは、留学先の文化に即したソーシャルスキルの使用が、周囲の人からの有形・無形の支援であるソーシャルサポートの獲得につながり、留学先での適応を促進することが示唆されている。この考え方に即せば、ソーシャルスキルを留学前に学習して身につけておけば、留学中の適応をより良好なものにできるのではないかと期待される。

これまで我々が実施してきたアメリカン・ソーシャルスキルの学習セッションの参加者たちは、留学前に実施されたセッション参加によって、留学に対する不安が減り、留学してアメリカ人と交流する意欲が高まったと述べている。参加者の自己評価のみならず、セッションに協力者として参加したアメリカ人の学生も、参加者のパフォーマンスが向上したことを指摘しており、他者評価による向上が確認されている。すなわち自己評価と他者評価の観点から、セッションの効果が示唆されている。

さらに、縦断的研究のパラダイムに即して、留学中の参加者を留学先に訪ね、学習したスキルのパフォーマンスについて現地調査を実施した。セッション参加者の学生たちは、学習したスキル発揮の心構えを使っており、スキルを積極的に実施して、より多くのソー

シャルサポートを獲得していたことが明らかになった（高濱・田中, 2009b）。したがってソーシャルスキルの学習セッションに参加することで、留学先での適応を高め、アメリカ留学の質的充実を促すことが期待できる。

上記は短期留学の参加者に対して行われたセッションの報告であるが、今回は、より短期の滞在となる、アメリカへの語学研修留学を予定する日本人学生に、同様のセッションを実施した。本稿では、その概要と参加者の反応を報告し、この学習方法の意義と課題の検討を行いたい。語学研修は、気軽に海外を体験できる、人気の高い留学形態の一つであり、近年かなりの広まりを見せている。日本からアメリカへ渡る留学生を対象としたソーシャルスキルの学習の適用対象として、交換留学生に加えて、語学研修生を想定することは必要なことと考えられる。ここでは彼らの適応課題を鑑みて、従来のセッションで扱ったスキルに、新たなスキルを加えてセッションを構成した。

## 2. 方法

### 2. 1 学習参加者

日本のP大学に在籍中で、アメリカのQ大学で語学研修予定の、19歳から22歳までの日本人学部生4名（S15、S16、S17、S18）が、アメリカン・ソーシャルスキル学習セッションに参加した。S15は男性、S16、S17、S18は女性である。研修予定期間は、S18が4ヶ月、S15、S16、S17は2ヶ月である。全員セッション参加後1ヶ月以内に、語学研修を開始予定であった。セッション受講以前に、1ヶ月以上の海外滞在経験を有するものはいない。なお、欧州に短期交換留学予定の2名も、学習の参考のためとして参加していたが、分析の対象からは除いた。

### 2. 2 手続き

P大学において200X年某月の連続する2日間、教養としてのアメリカン・ソーシャルスキル学習セッションと称して講座を設定した。セッション開始に先立ってP大学の留学予定者に概要を説明し、参加希望者を募った。講師は、本稿第一筆者と第二筆者の2名が務めた。セッションのアシスタントとして、Q大学に短期留学の経験のある、日本人女子学生2名を雇用した。またネイティブの立場からの意見を聞くため、Q大学からP大学に留学中のアメリカ人女子学部生1名に、ボランティアとして協力してもらった。セッション実施の要領は、基本的には田中ら（2008）になった。まず学習方法を説明し、課題場面を示し、英語で自由に1回目のロールプレイをしてもらった。その後、ロールプレイのビデオを再生しながら、参加者やネイティブの学生から肯定的なフィードバックを受けた。そして講師が行動の要領を説明し、助言を行った。続いて2回目のロールプレイを行い、フィードバックを経て総括へ進んだ。ビデオカメラ2台で、演技と教室全体の記録を撮影した。セッションでは演技の映像を再生して、フィードバックに用いた。セッションの1日目は、用意しておいた初級スキル2個、すなわちスキル1：自己紹介する・聞く態度（笑顔、アイコンタクト）、スキル3：友人を作る、を学習した。2日目には、初日にアシスタントの学生が語った、留学先での実話に対応させて設定した、中級スキル2個、すなわちスキル7：交渉する、スキル11：語学のハンディを持って話す、を学習した（表1）。

1つのスキルにつき、およそ1コマ（90分）を割り当てた。セッション中の言語は、主に日本語であったが、ネイティブとの会話の際などに適宜英語を使用した。

表1 学習セッションで扱ったソーシャルスキルとその内容

<p><u>スキル1「自己紹介する・聞く態度（笑顔、アイコンタクト）」</u>                  場面：1分ほどの短い自己紹介をする。自分の番以外の時は、他の人の自己紹介をよく聞く。                  要領：他人の話をよく聞き、聞いている時は、笑顔とアイコンタクトを忘れないようにする。言語表現だけでなく、非言語的成分のメッセージ性にも注意を払う。アイコンタクトなど、アメリカ文化で期待される言動に関して、日本との文化的相違を理解したうえで、自分の言動を意識的に選ぶ。</p> <p><u>スキル3「友人を作る」</u>                  場面：いつも同じ授業を受けている学生と友達になるために、自分から積極的に話しかけてみる。                  要領：友達を作るためには、自分から気軽に声をかけてみる。話題のはじめとして、自分のことから先に話す、つまり自己開示することが大切である。</p> <p><u>スキル7「交渉する」</u>                  場面：不良品の購入に関して、店員に交換を求める。                  要領：アメリカでは、日本よりもアサーション（自己主張）が自然で当然のことと考えられているので、積極的に交渉・主張してみる。不良品の交換は、正当な主張であると考え、店員に明確に事実を伝えながら、可能な対応を落ち着いて話し合う。</p> <p><u>スキル11「語学のハンディを持って話す」</u>                  場面：携帯電話の契約をしたいが、店員の英語が速くて聞き取れないときに、その話を止めて、自分の知りたい情報を確認する。                  要領：相手の英語が早すぎて聞き取れないときは、まず相手の話を一度止めてもらってから、話がよく分かっていないことを伝え、ゆっくり話してくれるように要求する。携帯電話など、契約するときにはよく理解してからサインしないと後でトラブルのもとになることもあるので、気後れせずに質問する。</p>
--

本セッションが、田中ら（2008）など従来のセッション実施方法と異なる点は、1）スキル11の学習課題を新たに創作したこと、2）スキル11は文献に基づくものではなく、先輩留学生の体験と助言を素材に作成したこと、の2点である。

### 2. 3 分析方法

各スキルの学習後に、2回目の演技はどのようにしようとしたか等、学習者による演技の意図や自己評価を、記録用紙に記入してもらった。また評定法を用いて、留学に関する

意識の変化（12項目）も測定した（表2）。ネイティブの学生には、セッションの感想や意見の自由記述を求めた。さらにセッションの様子を録画したテープをもとに、セッションの逐語録を作成し、分析を行った。

表2 記録用紙

**【演技の自己評価項目】**

1. 1回目の／2回目の自分の演技を評価してください  
（全くできていない・0～完全にできている・10）
2. 1回目と2回目の演技を比べて、どこが違いますか  
①自分の演技について②自分の気持ちについて
3. 2回目のとき、どのようにしようと思いましたか
4. 3回目ができるなら、どのようにしたいと思いますか

**【留学に関する意識の評価項目】**

以下の項目にどれくらいあてはまるか（全くそう思わない・1～完全にそう思う・10）

- 1) 留学先の人々と積極的に交流したいと思う
- 2) 留学先での大学生活に不安を感じている（\*ネガティブ項目）
- 3) 留学先でうまく友人が作れるか心配している（\*ネガティブ項目）
- 4) 留学先でのコミュニケーションに自信がある
- 5) アメリカの文化と日本の文化の違いについて熟知している
- 6) アメリカ人のものの見方や考え方についてよく分かっている
- 7) アメリカ人の行動のしかたについてよく分かっている
- 8) アメリカの文化について詳しく知りたいと思う
- 9) アメリカではアサーション（主張）することが非常に大切だと思う
- 10) 英語を使って上手くアサーション（主張）ができると思う
- 11) （日本で日本語を使っているとき）普段からはっきりと自己主張する方だと思う
- 12) （日本で日本語を使っているとき）自分は普段から遠慮しない方だ

**【セッション終了時の全体評価】**

- 1) このセッションで何を学びましたか
- 2) ここで学んだことを、これからの留学生活でどう使おうと考えていますか
- 3) またソーシャルスキル学習の機会があったら、何を学びたいですか
- 4) 今回のセッションを通して、日本文化と比べて、アメリカ文化における対人行動が最も違うと思われる点はどんな点ですか
- 5) セッションの内容を評価してください。このセッションはあなたの留学準備の役に立ちましたか。（全く役に立たなかった・1～大いに役に立った・5）
- 6) セッションの感想を書いてください

### 3. 結果

#### 3. 1 評定値からみたセッション前後の認知的変化

セッションの開始直前と終了直後、留学に関する意識およびアメリカ的な行動や日米の文化差に関わる認識について自己評定（10段階）を求めた（表3）。4名が示した12項目における変化は、留学への意識や自己認識の好転が14箇所、悪化は11箇所、天井効果による無変化が7箇所、天井効果を伴わない無変化が16箇所であった。総じて、交流意欲と文化学習意欲（項目1と8）の天井効果、主張の自信（項目10）の好転、日頃の遠慮のなさ（項目12）の評価の低下が顕著であった。なおS15、S17、S18は高評価での無変化や好転が比較的多くみられた。

表3 セッション前後における留学と文化に関する意識の変化

項目内容	S15	S16	S17	S18	項目毎の変化		
	前→後	前→後	前→後	前→後	好転	不変	悪化
1. 積極交流	10→10	9↓8	10→10	10→10	0	3	1
2. 留学の不安	3→3	6→6	8→8	8→8	0	4	0
3. 友人作りの心配	3↓2	6↑7	6↓4	8→8	2	1	1
4. コミュニケーション自信	6↓4	4↑5	4↓3	4↑6	2	0	2
5. 文化差熟知	1→1	4→4	3→3	4↑7	1	3	0
6. 認知の理解	1↑2	6↓5	2→2	4↑7	2	1	1
7. 行動の理解	1→1	6↓5	3→3	4↑6	1	2	1
8. 文化学習意欲	10→10	9→9	10→10	10→10	0	4	0
9. アサーション重要性意識	7↑9	9→9	8↑10	10→10	2	2	0
10. アサーション自信	3↑4	4↑5	2↑4	7→7	3	1	0
11. 日頃の自己主張	9→9	4↑5	6↓4	6→6	1	2	1
12. 日頃の遠慮のなさ	5↓4	5→5	4↓3	6↓5	0	1	3
学習者毎の変化	好転	4	3	3	4		
	不変	6	5	6	7		
	悪化	2	4	3	1		

項目2と項目3は、ネガティブな内容、他はポジティブな内容の項目である。

評定値の変化方向として、太字は好転、斜字は悪化、太字と斜字以外は不変のセルであることを示す。

#### 3. 2 自由記述からみたセッションでの認知的反応

1回目の演技と2回目の演技で変わったと思う点を尋ねたところ、全員が2回目の演技において様々な変化を実感していることが分かった（表4）。質問紙では、演技と気持ちについて別個に尋ねているが、明確に分類せずに記載している参加者が多かったため、まとめて分析した。変化は、自分の要求・状況を具体的に伝えるといった言語面と、笑顔や

視線といった非言語面の両面に及んでいる。回答の中には「緊張した」「焦った」「具体的な内容を話せなかった」など、ネガティブな記述も散見されるが、これらは彼らの向上心の表れと理解することもできよう。演じる際の気持ちの面では、2回目の方が余裕や落ち着きを持ってできたと言われている。

表4 1回目と2回目の演技で変わったと思う点

2回目で変わった点	学習者			
	S15	S16	S17	S18
スキル1	具体的に、より多くのことを話そうとした。	だいぶ落ち着いてゆとりができ、みんなの目を見て話しかけられた。	話がスムーズになった。 <u>緊張した。</u>	笑顔や視線などが上手く出来た。フィードバックを受け、自信を持って演じられた。
スキル3	自然な流れにしようとした。話す内容を予め準備できて気が楽だった。	緊張したが、笑顔で話すことができた。考えて話せるようになった。	少し余裕をもてたが、 <u>具体的な内容を話せなかった。</u>	比較的よくなった。緊張がやわらぎ、より自然に臨めた。
スキル7	少し表情に気がつけた。少し気が楽になった。	想定外の対応が返ってきたとき、 <u>すぐ対応できなかった。</u> 慣れてきたし、パターンも限られていたので、落ち着いてできた。	スムーズになった。 <u>落ち着いて、状況の説明ができた。</u>	相変わらず発音が悪いが、 <u>表現も分かり自信をもって言うことができた。</u>
スキル11	自分の状況、要求、疑問について具体的に <u>なった。</u> 何と云えば良いのか分かり気が楽になった。	1回目は分からないとすぐあきらめてしまったが、2回目は聞きたいことをきちんと聞けた。 <u>相手の言っていることが分からないと不安になったけれど、気後れせず話せた。</u>	わからないことを質問できた。 <u>相手の話が理解できずに焦った。</u>	1回目はよく分からないままOKしてしまったが2回目はきちんと聞くことができた。2回目は1回目より自信をもつことができたけど <u>まだもじもじしていてだめだと思った。</u>

斜字は非言語、他は言語に関連が深い事柄。下線部はネガティブな内容。

次いで、2回目の演技で意識した点を聞いたところ、全員が様々な工夫を凝らしていた(表5)。スキル1は、具体的に言う、話を掘り下げる、笑顔と視線に注意する。スキル3は、自然にする、積極的にする、具体的に言う、話題をふくらませる。スキル7は、表

情に気をつける、表現パターンを工夫する、具体的に言う、詳しく説明する、的確な語彙を使う。スキル11は、状況を伝える、明確に説明する、分からなければ聞き返す。概して参加者は、言語・非言語の両面に渡って、セッション中に得たアドバイスを活用していた。

表5 学習者が2回目の演技で意識した点

2回目の演技で意識した点	学 習 者			
	S15	S16	S17	S18
スキル1	具体的に。	みんなに話しかけるように。話を掘り下げるように。	表情をやわらかく。	自分の専攻を紹介する内容も加えようと思った。笑顔と視線に注意。
スキル3	相手と友達になるにはどういうシチュエーションが自然かを考えて実行しようとした。	話題に困ったが、積極的に話しかけ、自然に友達になれるように心掛けた。	自然に話せる話題にしようと思った。	話をふくらましたいと思い、具体的に話しかけようと思った。
スキル7	表情に気をつけた。	ボキャブラリーや表現のパターンを増やして、新しい言葉で伝えようと努力した。	なるべく具体的に要望を伝える。	状況説明を1回目より詳しくしようと思い、単語を増やした。
スキル11	しっかりと携帯を買おうとした。	ちゃんと、自分の状況を伝え、欲しいモノが手に入るようにした。	欲しいタイプについて明確に説明しようとした。	分からない時は聞き返し、安いものを要求しようとした。

斜字は非言語、他は言語に関連が深い事柄。

3回目の演技ができるならと仮定して、意欲や課題の認識をみると、全員が自分の演技をよりよいものにしていきたいという意気込みをみせていた(表6)。意欲は言語・非言語面に渡り、異なるバージョンで演じてみたいなどの幅広い関心も示されている。



表6 学習者による実施への意欲と残された課題

3回目への意欲と課題	学習者			
	S15	S16	S17	S18
スキル1	もっと視線を配る。	いろいろ話のきっかけとなるような話題を含みたい。	笑顔で堂々と話したい。	もっと自分を紹介したいと思った。聞き手の関心を集めるため、みんなに相づちなどを求める表現も加えたい。
スキル3	もっと準備をしておきたい。もっと表情をやわらかくしたい。	言葉がもっと流ちょうにでてくるようにしたい。相手が楽しくなるような話題づくりをしたい。	会話を広げたい。	アドレスや電話を自然な流れで聞いてみたい。
スキル7	違う物のバージョンもやりたい。	また違う表現でトライしたい。	アイコンタクトを増やす。	返金のパターンも出来るようになりたい。
スキル11	自分の要求について、もっと詳しく言いたい。	もっと、自分でも説明ができるくらいきちんと説明してもらって納得のいく買い物がしたい。	プリペイドの仕組みなど、わからないことをどんどん聞いてみたい。	もっと気持ちの面で自信を持ってやりたい。

斜字は非言語、他は言語に関連が深い事柄。

### 3. 3 自由記述と逐語録からみた、セッションの全体評価

セッション終了時の全体評価に関する自由記述を、表7にまとめた。項目1と2の回答から、セッションで学んだことを心構えとして、とりわけ気持ちの面で生かしたいと考えていることが分かる。今回のセッションの軸として強調された、主張（アサーション）の重要性については、項目4の回答から、S16、S17、S18の3名の理解が確認できる。項目5における、セッションの5段階評価は、「大いに役に立った（5）」が2名、「わりと役に立った（3）」が2名であった。「わりと役に立った」を選択した2名は、理由として学習の時間や場面数が少ないことを挙げており、これは学習意欲の表現とも言える。総じて、セッションへの評価は高いと解釈できよう。

表7 セッション終了時の全体評価

	学 習 者			
	S15	S16	S17	S18
1) セッションで学んだこと	自分の仕草を見ていて興味深かった。自分のクセが分かった。	積極的に話すこと。	起こりうる具体的な状況を体験できて、その際に役立つ表現などを学べた。	場面ごとの表現を学ぶことができたのはもちろん、気持ちの面でどのように取り組めばいいのかということが一番勉強になった。
2) 学んだことを留学生活にどう使うか	気後れせずに接していくように。	今回学んだことを生かし、留学を楽しみたい。	実際の生活の中で何度も使うと思う。	日常生活を通して、常にもじもじせず、自信を持ってのぞむ。
3) 次の機会には何を学びたいか	もっと多くの場面について学習したい。	トラブル対応のしかたなど。スラングについて。	待ち合わせの仕方など。	誘いの断り方など。
4) 今回のセッションを通して、日本文化と比べてアメリカ文化における対人行動が最も違うと思うところ	あいさつの習慣の違い。Thank youの使う頻度など。	自己アピール。	アメリカ文化の方がフランク。	日本人は相手に対してははっきり主張したりすることは少ないけどアメリカ人は主張の文化。一見きつく思えたりもするけど、Thank youをどんな時にでも使ってうまく対人関係を築いていると思った。
5) セッションの内容を評価(1・全く役に立たなかった～5・大いに役に立った)	3:具体的に困るような場面における対応についてはかなり勉強になったが、もっと多くの場面について勉強したかった。	3:時間が限られていたけど、とてもよい機会となりました。	5:具体的だったから。	5:このセッションがなかったら、日本での振舞のままアメリカでも行動していたと思う。文化差を調整することが大事だと学べた。また課題も見つかったのでよかった。

<p>6) セッションの感想</p>	<p>ビデオを撮るといのは、自分を冷静に観察するためにとっても良い方法だと思っ たし、ネイティブの方もいて非常に勉強になったが、もっと多くのシチュエーションでもっと多く英語を使ってみたか ったと思っ た。</p>	<p>語学研修に行く前に同じ時期に行く子たちと、顔みしりになれたし、場面を想定したロールプレイがアメリカで役に立つと思っ た。</p>	<p>携帯の買い方など、体験できてとても良かった。今回参加して身につけたものをぜひ生かしたい。</p>	<p>はじめはビデオをとってそれを見て分析するというのが恥ずかしかったけど、少しずつ慣れていき、このやり方がこんなに効果的だということに気がついた。場面の状況が詳しく設定されているので、このセッションでやったことを留学してからそのまま使うことができそう だと思っ た。2日は短かった。もっとやればもっと自信をつけることができたかもしれない。あとは自分で頑張る。</p>
--------------------	--	---	---	--

セッション2日目の最後に、セッションを振り返って学習者と、米国留学経験者であるアシスタントの学生と、ネイティブ学生の三者が述べたコメントについて、要点を抜粋し、プライバシーにかかわる部分などに一部修正を加えて紹介する。総じてセッション参加の意義を前向きに捉えており、ビデオで演技を振り返るとい  
う学習の仕方を役に立ったと感じる者が多いことが分かる。

S15：実際に起こりうる場面を設定して、自分はそれに対して対処しなければいけないので、すごくためになった。ビデオはとても緊張するが、見ていると自分のクセが分かったりしてちょっと面白かった。セッション前と変わったことは、場面とかを自分で考えて準備しておくとい  
いかなって思っ  
た。難しかったことは、同じ授業をとっている女の人に話しかけること。日本でもしないから、どうやって話しかけたら良いのかと思っ  
た。すごく頑張った。もっと具体的な場面が増えれば、もっと安心できると思っ  
た。

S16：1回海外に行った経験もあり、大丈夫と思っていたが、参加して改めて自分は英語がしゃべれないなと思っ  
た。携帯電話の契約の件でも、自分の知りたい情報のために要求することが難しかった。今回行くときには、妥協せず  
にどんどん自分からいき  
たいと思っ  
た。このセッションを体験してみ  
て、実際に向こうでやっ  
ていけるか「危機感」を持  
った。参加してくれたネイ  
ティブは日本人と接する機会も多かっ  
ただろうし、結構今回は気を遣っ  
てくれたのだろう。だが向こうに行  
ったら、私たちの文化の背景もわ  
からずに、普通のスピードでバ  
ーッと話さだ  
ろう。前は日本人ばかりとい  
たので、そんな経験はな  
かった。今回はアメリカ人とちゃんと接してみたい。言  
いたいことが言えないもどかしさ  
があった。

S17：今日やった携帯の課題にしても、自分がどういう情報を言ったらいいのかというのを全然考えていなかったの、実際に練習してみているいろんなことを学習した。ビデオで撮るっていうのがすごく緊張したが、最後の方は楽な気持ちでできた。慣れてきたというのもあるし、やるのが楽になってきたっていうのもある。実際に向こうで携帯を使いながら待ち合わせを決めるっていうのは、ちょっと大変じゃないかと思った。

S18：この会に参加して、はじめはすごく緊張したけど、振り返ることによって自分の悪いところとかがわかった。本当にビデオに撮ることが効果的だと思った。多分このセッションに参加していなかったら、日本での振舞いのままアメリカでも行動してしまっただろう。先生がおっしゃっていたように文化の差を自分で調整するっていうのが大切だと思った。考える時間がいつも少なかったのが大変だったけど、普通にあっちに留学したら一分すら与えられないし、今日の課題場面は難しかったけど、それはそれ。誘われる機会が多いけど、断りたいときはしっかり断るように、と先輩が言うのを聞いて、自分はちゃんと断れるかな、と思った。相手に失礼のないような断り方ができたらと思う。

ネイティブ：自信を持つことは大切。留学先の人はとても優しいから、みんなをきっと理解してくれる。心配しないで。神経質になりすぎないことが重要。もし困ったことがあったら周りの人に相談すれば、きっと助けてくれる。楽しんで来て。2日間通して、みんな上手になったと思った。今日は特にとても良くなった。昨日よりも今日のほうが、みんな自信を持っていてよかった。

アシスタント1：私はこういうセッションなしで行った。何も考えずに渡米した。留学生の友達がたくさんいたからしゃべれないことはなかったけど、最初の一週間はすごく暇で、ホストファミリーと過ごすしかなくて、喋ることさえ怖い状態だった。だから、これは役に立つ授業だと思った。危機感が芽生えたことは、よかったのではないかな。留学のアドバイスとしては、日本人の友達を作って帰らないほうがいいということ。日本語ばかり喋っている子を見て、お金がもったいないと思った。せっかく行っているなら、日本人で固まらないほうがいい、自分を追い込んでみるのもいいと思う。

アシスタント2：2日間みんなのサポートをする感じで参加したが、みんな意欲的でしゃべりたいという気持ちがでていてよかった。その意識を2日間で高められたと思うし、実際に役立つシチュエーションがたくさんあったし、これから行ってきっと役に立つと思った。私のときはなかったから本当にうらやましい。いいなあ、と思った。今日の学習がいいきっかけになったと思う。今日抱いた気持ちを忘れないで、頑張っていってほしい。アドバイスは、まずは楽しんでください、ということ。

#### 4. 考 察

本稿では、語学研修生を対象として実施したアメリカン・ソーシャルスキル学習セッションの概要とその反応を報告した。我々がこれまで、短期交換留学生に実施してきた学習セッ

セッションは、語学研修生にとっても効果的だったといえるか、以下で考えてみたい。

セッション参加者は、2回の演技で行動を改良する努力をしており、笑顔やアイコンタクトを心がけることに加えて、あきらめずに質問したりするなどの心構えを持つに至っており、認知的な構えが効果的なものに代わっている。落ち着いてできた、自信を持って演じられるようになったなど、感情面での好転も報告している。すなわち、本セッションでは、参加者の認知的、感情的、行動的な変化を伴う文化学習が生じていることが示唆される。セッション前後での変化を見ると、学習の主題とされたアサーションの、「重要性」と「自信」は、好転または高評価で安定する傾向があり、学習の狙いは伝わったものと解される。ただし「文化差を熟知」した感覚は、上昇した者が一人のみで、二日間の学習では不十分なことが示唆される。「交流意欲」や「文化学習の意欲」は、参加者が留学予定者であるため、天井効果が起きやすかったと思われる。「留学の不安」は、生活や勉強など様々な事への心配を包括しており、セッションでの対人技能の練習だけでは変化しにくかったものと思われる。日頃の「遠慮のなさ」は、在米を想定した演技で不十分さを認識したために、評価を低めたと推測される。なお「認知の理解」「行動の理解」「友人作りの心配」は、好転と悪化の両例があるが、悪化は全てS16による。この学習者は否定的変化が目立ちがちだが、演技についての自由記述では学習自体は肯定的に捉えており、自分への要求水準の高さが、否定的な評定につながった可能性が考えられる。

セッション全体への評価をみると、ビデオ撮影した自分の演技を振り返るという学習形態に関して、歓迎し効果を感じている評価が多く見られた。また、「もっと多くの場面について学習したい」など、更なる意欲が垣間見える意見も多かった。本セッションで模擬的に体験した場面を、実際の留学先で是非使ってみたいという声も寄せられていた。総じて参加者たちは、本セッションを肯定的に受け止めていたといえる。

今回は語学研修生向けに、新しいスキルとして「語学のハンディをもって話す」を、セッション中の最後の課題場面として取り入れた。参加者は、「どんどん質問したい」などかなり意欲的に取り組んでいた。これは、留学経験者の実体験に基づいた課題場面だったために、実施への関心が高かったことと、最終場面だったため、セッション形式にかなり慣れてきていたことも影響していよう。こうした反応から、参加者の期待に添える学習内容が提供できたのではないかとと思われる。

今後は、留学経験者からの情報をさらに収集して、セッションで扱うのに適した課題場面のレパトリーを増やしていきたい。加えて、セッション参加者の留学中や留学後の適応の様子を探ることで、本セッションの有効性や教育としての可能性について、継続的に検討を続けていきたいと考えている。

#### 【謝辞】

本研究は、科学研究費補助金（萌芽研究19653099 代表者 高浜 愛）の助成を受けた。

#### 【付記】

本研究は、2009年5月31日に異文化間教育学会第30回大会において発表された。

【参考文献】

- Takahama, A., Nishimura, Y. & Tanaka, T. (2008) "The Influence of Social Skills to Get Social Support on Adolescents during Study Abroad: A Case Study on Japanese Short-term Exchange Students," *Journal of International Student Advisors and Educators*, Vol. 10, Tokyo: Council of International Student Advisors of National Universities, 69-84.
- 高濱愛・田中共子 (2009a) 「アメリカ留学準備のためのソーシャルスキル学習の試み—アサーションに焦点を当てて—」『異文化間教育』30, pp.104-110.
- 高濱愛・田中共子 (2009b) 「在米日本人留学生による滞米中のソーシャルスキル使用—留学前ソーシャルスキル学習の受講者と非受講者の場合—」『留学生交流・指導研究』Volume 11, pp.107-117.
- 高濱愛・田中共子 (2009c) 「アメリカ留学準備のためのソーシャルスキル学習セッションの試み—対人関係の開始に焦点を当てて—」『留学生教育』14, pp.31-37.
- 田中共子・高濱愛 (2008) 「米国留学準備のためのアメリカン・ソーシャル・スキル学習：大学での学習場面への対応を課題とした中級セッションの記録」『岡山大学文学部紀要』49, pp.31-48.

American Social Skills Learning for English Trainees

TAKAHAMA, Ai & TANAKA, Tomoko

The authors of the paper held a useful American social skills session for Japanese students planning to study English in the U.S. for pre-departure training. In this paper, the outline of the session and the students' responses to the session are reported. Four students participated in the session, and they learned four American social skills including "assertion" using two role-plays for each skill. According to the students' answers to the questionnaire after the session, it was found that they made efforts to improve their performances. Moreover, because they tried to adapt more effective attitudes and ways of cognition, they realized their own performances improved by joining the session. Lastly, regarding the results of their performance evaluation, there was a rise in their confidence and understanding of the importance of "assertion" after participating in the session. Therefore, it was inferred that the session assisted in familiarizing the students with cognitive and behavioral attitudes used within the American culture.

## 米国留学予定の日本人学生を対象としたソーシャルスキル学習

高濱 愛・田中 共子

### 要旨

日本の大学から海外の大学等へ留学生を送り出すにあたり、滞在先の文化に合った文化特定のサポートを提供する意図から、米国の大学に短期留学を予定している日本人学生に対して、留学準備教育としてソーシャルスキル学習を実施した。小集団による学習セッションにおいて、4名の大学生が9つの課題場面にそって2度ずつロールプレイを行い、そのフィードバックを得たり、説明を聞いたりしながら、アメリカ留学に必要と考えられるアメリカン・ソーシャルスキルを学んだ。ファシリテーターは2名で、他に日本人学生2名とネイティブのアメリカ人交換留学生2名がセッションを補佐した。参加者が評定用紙に記した自己評価や感想を集計した結果、認知・感情・行動の各面における学習効果が示唆された。

**キーワード：**ソーシャルスキル、日本人学生、米国留学、留学準備教育

### 1 はじめに

日本人を含めた在米アジア人留学生にとって、語学力よりも克服するのが困難な問題があるという、興味深い指摘がある (Major, 2005)。それは不慣れな教育環境で成功するために、在米アジア人留学生たちが言語以外の社会文化のおよび感情的な多くの要素を求められるという問題である。そしてこの問題の解決のために、非英語圏であるアジアから留学生を英語圏に受け入れる際には、文化特定のサポートが必要だという提案がなされている。それでは、日本の大学から海外に留学生を送り出す立場にある我々が、学生に対してこうしたサポートを効果的に提供するにはどうしたらよいのだろうか。

我々はこの解決策の一つとして、大学で実施可能な教育プログラムを開発し、実践することで文化特定のサポートを提供しようと考えた。具体的には、米国の大学に短期留学を予定している日本人学生に対して、留学準備教育として効果的と思われるソーシャルスキル学習を実施することとした。ソーシャルスキルとは心理学の用語で、対人関係形成の認知的・行動的な技術を指す。文化圏ごとに行動文法は異なっており、人付き合いの流儀も文化ごとにパターンや規範があるため、母文化と滞在先の文化の間で効果的な方法が異なることも珍しくない。

今回は、渡航直後のスムーズな環境移行を支援するねらいから、留学先で必要とされるアメリカン・ソーシャルスキルを、心理教育の手法を用いて渡航前に学習してもらうセッションを実施した。ソーシャルスキルの学習は、カルチャーショックへの最も直接的で効果的な対策であるとも言われている (Furnham & Bochner, 1986)。さらに、臨床心理領域においては、認知行動的な学習方法として、小集団内でロールプレイ・フィードバック

を用いたソーシャルスキルのトレーニング方法が確立されている (田中、2000)。この二つの発想を合わせて、異文化の領域にソーシャルスキル学習を応用することも試みられてはいるが (例えば、田中、2003 など)、その数は少ない。教育目的や臨床目的でソーシャルスキルを学習してもらった場合の良好な反応は数多く報告されているのに対して、異文化交流領域での適用は、これからの研究実践によるところが大きい。数少ない実践例では、在日外国人留学生 (田中・中島、2006)、留学生と接する日本人ホスト (奥西・田中、2007) が試行されてはいるが、米国留学を予定した学習者に対する、渡航前の実践は未開拓である。本研究の新しい点は、既存のソーシャルスキル学習の手法を利用して、1) 米国留学予定者という対象者に合わせた設定で、2) 滞在先の文化行動を、3) 予習的に学ぶセッションを実施したという点にある。

本研究での研究上の問いは、対象者を米国留学予定の日本人学生とした場合のソーシャルスキル学習セッションにおいて、いかなる受講の効果が得られているかを探ることにある。すなわち、セッション受講前後の学習者の変化に焦点を当て、いかなる認知・感情・行動面の反応が得られたかを、学習効果の観点から整理して報告する。今回の学習形態は少集団単位で実施されるグループセッションであり、これは認知行動療法のソーシャルスキル学習のトレーニング方法に基づいたものである。少数者の反応を丹念にたどる狙いから、数量的評価のみならず、自由記述を取り入れて反応の把握を試み、事例的検討を行った。すなわち、セッションでの課題への反応や、パフォーマンスへの主観的なとらえ方、動機付けの変容などの心理的な変化を調べた。そこから、洗練されたセッション実施形態への手がかりを得るべく、探索的な検討を試みたい。

## 2 方法

**調査対象者** 日本の X 大学に在籍中の、文系の日本人女子学生 4 名 (表 1)。2 ヶ月以内に、アメリカの Y 大学における 10 ヶ月程度にわたる短期交換留学を予定していた。過去に 1 ヶ月を超える海外滞在経験を有する者は含まれない。全員が、現地の大学で留学に際して要求される英語力の水準を満たしていた。セッション実施に先立ち、X 大学の留学予定者に対してセッションの概要を紹介し、参加希望者を募った。希望者全員の参加を認め、全員から調査協力の同意を得た。

表 1 セッション参加者の年齢と海外滞在経験

	参加者			
	S11	S12	S13	S14
年齢	21	22	21	19
一週間以上の海外滞在体験	なし	カナダ 1 か月	カナダ 1 か月	なし



手続き 2008年某月にX大学において、2日間にわたってアメリカン・ソーシャルスキル学習セッションを実施した。講師は、本稿第一筆者と第二筆者の2名。セッションのアシスタントとして、日本人学生2名をアルバイトに雇用した。加えて、ネイティブの立場からコメントをしてもらうため、X大学に交換留学中のアメリカ人学生2名(N1・男子、N2・女子)に、ボランティアとして協力してもらった。セッション実施の要領は、田中・高濱(2008)にならった。すなわち、学習方法を説明の上、課題場면을呈示し、参加者に自由にロールプレイをしてもらった。続けて演技のビデオを再生しながら他の参加者から肯定的フィードバックを受け、助言と要領の解説を受けた後、再度ロールプレイおよびそのフィードバック、まとめへと進んだ。演技記録用のビデオの他に、セッション記録用のビデオもセットし、教室の全景を記録した。

用意した10個のスキルのうち、対象者に合わせて時間の都合で優先順位の高い9個を選択して学習した。スキル1:聞く態度(笑顔、アイコンタクト)、スキル3:友人を作る、スキル4:先生に質問する・相談に行く、スキル5:授業で自分の意見を言う、スキル6:先生に要求を伝える、スキル7:主張・交渉する、スキル8:依頼された援助を断る、スキル9:自己開示する、スキル10:ジョークを言う。学習の対象としたこれらのスキルは、田中(1994)のアメリカン・ソーシャルスキルと、平木(2000)のアサーショントレーニング(主張性訓練)を基に選んだもので、それに対応する形で、アメリカ留学に適切と考えられる学習用の課題場면을設定した。なおS13がスキル7の学習を欠席した以外は、全員出席した。

各スキルの学習後に、以下の項目を記した評定用紙を用いて、学習者に自己評価や感想を尋ねた。(1)1回目の自分の演技を評価してください(1:全くできていない~10:完全にできている)。(2)2回目の自分の演技を評価してください(1:全くできていない~10:完全にできている)。(3)1回目の演技と2回目の演技を比べて、どこが違いますか?(自由記述):①自分の演技について、②自分の気持ちについて。(4)2回目のとき、どのようにしましたか?(自由記述)。(5)3回目ができるなら、どのようにしたいと思いますか?(自由記述)。また、ネイティブの学生にも、セッションへの感想や意見を自由に記してもらった。

### 3 結果

#### 3.1 学習者による、セッション後の評定と自由記述による自己評価

1回目と2回目のロールプレイのパフォーマンスの自己評価をみると、S12のスキル10で評定が不変だった以外は、全員が全スキルで、上昇方向へと変化を示した(表2)。下降は見られず、1回目に比べて2回目のパフォーマンスは、総じて向上感を伴ったものであった。

表2 演技の自己評価の変化

学習者	スキル									上昇スキル 割合 (%)
	1	3	4	5	6	7	8	9	10	
S11	3→6	5→6	1→5	3→6	3→6	5→7	4→6	2→6	4→7	100.0
S12	5→7	5→6	5→7	1→5	5→7	6→8	6→8	5→7	7→7	88.9
S13	7→8	7→8	6→8	7→8	6→8	—	8→9	9→10	6→8	100.0
S14	6→8	6→8	6→7	7→8	7→8	6→9	5→7	6→9	4→6	100.0
上昇者割合 (%)	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	75.0	

— 部分は欠席のためデータなし

演技者自身が認識した演技の質的な差を、「1回目と2回目の差」の記述からみると、表3のようにまとめられる。演技と気持ちの差は別項目で尋ねたが、回答が類似していたため、合わせて集計した。S11は、情報提供が的確になり、感情面が好転し、態度やパフォーマンスも向上したと捉えている。S12は、中盤の二つのスキルでは十分言えず緊張してナーバスになったが、他では説明が充実したと感じ、感情の伝達に努め、相手を考慮した態度になって、主観的な楽しさを感じたことが伺える。S13は、情報が増えてかつ的確に提供された、余裕と落ち着きが生じた、と感じている。S14は、望むレベルに届かず焦りがちで自己評価は低い、相手への配慮の意欲が高まり、配慮をより形にしたと捉えており、終盤は楽しんでる。

表3 一回目と二回目の演技で変わったと思う点

2回目で変わった点	学習者			
	S11	S12	S13	S14
スキル1	流暢。内容が濃い。 緊張減。	ジェスチャー実施、好感獲得、友人になりたいと思ってもらおうとした。	内容が多い、余裕。	人の反応を考慮。自分のことを伝えたい、分かってもらいたい気持ちで。
スキル3	共通の話題で誘った。明るさ。	先に自分の情報を伝達。笑顔、明るさを心がけた。	内容が自然。話すべき事を理解。	質問の程度、話のきっかけ分らず。焦り。
スキル4	必要な事を伝えられた。積極的。	自分の問題の内容と理由を説明する努力。目上への丁寧さを心がけた。	具体的。内容整理。落ち着き。	自信なし。緊張。基本マナーと接し方を理解。
スキル5	具体的。落ちついて頑張った。	自分の意見伝えられず。ナーバス。	長さ。余裕。	意見なし。まとまらず。
スキル6	順序立てて心がけ。落ち着き。	緊張。表現しきれず。	何を話したらいいか理解。落ち着き。	緊張。混乱。
スキル7	声が大。自信を心がけ。	特定の表現の使用。自分の気持ちの伝達、気後れせず堂々とするのを心がけた。	—	緊張。案外できる自信。断られてもねばり強く交渉する意欲。
スキル8	ジェスチャー。前向き。	ジェスチャー。自分の積極的な気持ちの伝達を努力。	固くなった。自然さ。	緊張。どう提案するか難しい。楽しい。リラックスするよう慣れたい。
スキル9	内容が詳細。明るい。	ジェスチャーを大に、自分を知ってもらおうと心がけた。	内容増加。余裕。	アイコンタクトを頑張った。話せて楽しい。
スキル10	話をまとめよう、明るく、好感を持たれようと努力。	好感の持てるジョークを努力。自分も楽しんだ。	内容のまとめり。余裕。	難しい。なかなか出せない。和ませたい。

斜字は非言語、他は言語に関連が深い事柄。下線部はネガティブな内容。

— 部分は欠席のためデータなし

2回目の演技では、セッション中に得た知識やアドバイスを取り入れて、自分なりに工夫した演技をするよう指示された(表4)。学習者が2回目にどうやろうとしたかを、各人なりの学習のポイントとみなすと、以下のように整理される。S11は、体験を組み込んで順序立てて話すなど、より整った内容を、元気や積極性、アイコンタクトなどで前向きな

姿勢を示しながら、よどまず自然に伝えられるよう心がけた。S12は、気持ちや意見など自分の情報を進んで呈示し、笑顔やジェスチャーや声の感じなど非言語成分を工夫して、好感度を高めることを目指した。S13は、話題の選び方や具体性などに留意してより話を豊かに、親しみやすくし、丁寧でもきちんと主張するようにした。あれこれ言おうとしていったん固まった後は、気楽にやろうとした。S14は、自分に権利があると着想するようにして、自分の気持ちや情報を出し、自分をアピールするようにした。丁寧できちんとした、落ち着いた態度を心がけた。ジョークを一つでも入れようと、自分なりに努力した。

表4 学習者が2回目の演技で意識した点

2回目の演技で意識した点	学習者			
	S11	S12	S13	S14
スキル1	はっきり言う。	笑顔。	具体的。親しみやすさ。	自分をアピール。
スキル3	元気。積極性。	自分の情報をま ず伝える。	自分のことを伝 える。	自分のことを伝 える。質問攻めせ ず。
スキル4	会話を止めない。	ジェスチャー。	丁寧に、かつ主 張。	丁寧。分かり易 さ。自分の要求を 伝える。
スキル5	体験、意見。	自分の意見を言 う。	体験を入れる。	具体的。自分の意 見。
スキル6	順序立てる。	自分の気持ち、理 由が伝わるよう。	順序を保つ。	落ち着き。丁寧。
スキル7	よりよい表現。	詰まらず伝える。	—	アイコンタクト。 自分には権利が あると意識。
スキル8	目を見て話す。	声の感じで分 かってもらう。	いろいろ言おう (でも固まった)。	自分の気持ちを 伝えられるよう に。
スキル9	話の膨らむ内容。	ジェスチャーを 大に。	気楽に。	自分のことを伝 えたい。
スキル10	ジョークをとば す。	好感を持たれる ように。	話題をかえた。	1つでもジョーク を。自分なりに頑 張った。

— 部分は欠席のためデータなし

3 回目の演技の機会があるとしたらどうしたいか、という問いへの答えは、実践への意欲や、残された課題への言及と考えられた (表 5)。S11 は、知識を増やして、会話を膨らませ、高度なジョークを入れながらも、自然に振る舞い、自分に興味を持たせたいと述べた。S12 は、会話の開始のスキルを使用し、自分を詳しく示して意志や姿勢をアピールして、よりはずんだ会話を目指したいという。S13 は、適切な表現で、自分の意見を組み込みながら、ジェスチャーも効果的に使い、自然な感じで、話を広げていきたいという。S14 は、楽しい雰囲気会で会話してランチなどに誘い、友人作りに取り組みたいとしている。さらに相手の話も聞きながら、自分の要求も伝えて、ジョークを取り入れて自分の魅力を高めたいという。

表 5 学習者による実施への意欲と残された課題

3 回目への意欲と課題	学習者			
	S11	S12	S13	S14
スキル 1	相手に興味を持ってもらう。	ジェスチャー。	ジェスチャー。	笑顔。親しみやすい雰囲気。
スキル 3	会話をふくらませる。	相手の服、持ち物に言及して会話を開始。	話を広げる。	ランチに誘う。楽しい雰囲気。
スキル 4	流ちょうに。	特定の表現を追加。言語のハンディを説明。	適切な表現。	最大限のがんばりを見せる。要求伝達。
スキル 5	知識を増す。	自分の意思。	自分の意見。	声を大きく。
スキル 6	表現を増す。	授業への意欲を伝える。	簡潔。	特定の表現過多を避ける。
スキル 7	ナチュラルな話し方。	スラスラと会話。	—	学んだことを実際使う。
スキル 8	文法間違いを直す。	会話をはずませる。	意識せずに。	楽しくやる。
スキル 9	自然な誘い方。	自分をくわしく話す。	ナチュラルに	相手の話も聞きたい。
スキル 10	高度な笑い。	会話にジョークを。	大げさに。	恥を捨て、自分の魅力の 1 つとしてジョークを使う。

— 部分は欠席のためデータなし

### 3.2 ネイティブの学生による自由記述

N1 は、英語の言い回しのほかに、正直に、前向きに、はっきりとなど、アメリカで好意的に受け止められる話し方を説明し、実行を勧めた。そして「質問内容自体より、相手との関係こそが重要」として、言い回しにこだわるより、関係を大事にするよう助言した。N2 は、「文化の違いを話すのはいい考え」、「練習したので、気楽にできるようになる」と、学習形態の効果について肯定的な記述を残した。

## 4 考察

本研究における研究上の問いは、対象者を米国留学予定の日本人学生とした場合のソーシャルスキル学習セッション受講の効果を検討することであった。1回目と2回目の演技における自己評価の変化をみると、総じて向上が認められたことから、参加者の主観レベルでは、肯定的な変化が生じていることが分かった。ネイティブの学生も、参加者のパフォーマンスの向上を述べており、この点では、他者評価でもこの変化が裏付けられたといえよう。

学習者による演技のふり返りは、彼らが何を学んでいったのかを示唆している。2回目の演技で、自分のパフォーマンスをどう変えようとしたのかは、何を学ぼうとしたのかを示している。2回目に、何を換えられたと感じたかは、認知的・行動的なレベルで、彼らが何を学べたかという認識を示す。彼らを取り入れて実施しようとしたことは、一つには、自分をきちんと持って、相手に伝わるように自分を表現する姿勢であり、それが留学先のアメリカでは期待される必要な態度だと理解している様子がうかがえた。二つ目には、一方的な発話ではなくて相手との相互作用を意図するなら、いくつかの要領があると知り、話す態度やきっかけ作りなどを実施しようと、ロールプレイで試していた。緊張して詰まったり焦ったりする部分もあったが、だからといってセッションに対して否定的なコメントに終始する者はいなかった。自身への要求水準が高く性格的に心配性かと思われるS14も、終盤では楽しんでおり、自分の権利に気づいた、堂々と主張したい、と抱負を述べるに至っている。社会文化的な観点から、主張性の価値と重要性、その要領を伝えることを狙いとした本セッションで起きた、文化学習がそこに確認される。本セッションは、非言語成分の学びも多く含まれており、感情面での効果や、期待される態度や考え方を理解するといった、認知的学習の成分を指摘できる。また行動レベルのパフォーマンスが総じて向上したことから、行動リハーサルの場合としての機能も認められる。ネイティブの学生も、言い回しにこだわるより、話すときの態度そのものに注意を促しており、関係性形成という観点で考えるよう参加者に勧めた。彼らはこのセッションに、事前練習の効果を期待できると捉えていた。本セッションが現実的な関係性形成に焦点を当てた、実効性が期待できる学習として受け止められていたことが分かる。

学習者は、行動学習の要領と流れを模擬的に体験したといえるだろう。短期留学生においては、文化学習を留学先に到着してからの自然学習に任せた場合、初期の混乱がかなり長引く例も見受けられる (Takahama, Nishimura & Tanaka, 2008)。これまでの異文化間ソーシャルスキル学習は、在日外国人留学生といった、異文化圏に滞在中の者を対象としたものしかなかった (例えば、田中・中島、2006 ; 高濱・田中、2007)。今回の方法は、社会文化的文脈に合わせた考え方と実施の要領を携えて留学するための、留学準備教育の新たな選択肢として期待できるのではないだろうか。

最後に本研究の課題について述べておきたい。セッションにおいては、より詳細なアセスメントと、参加者の主観的な振り返りのみならず行動レベルを組み込んだ客観的な学習成果の分析が、求められよう。今回は小集団を単位とするセッションであり、留学が決定した者の中から、しかも行動レベルでの予習的な文化学習に興味がある者という、大学生の中では限られたニーズの持ち主を対象に実施しており、参加人数は4名と限られていた。彼らの主観評定や自由記述項目への反応に基づく今回の結果は、個人的な属性や特性を反映したものであり、事例としての現実味と説得力を備えてはいるが、結果の早急な一般化には馴染まない。セッションの提供を続けて参加人数と反応を蓄積していくことで、他の分析も可能になってくるだろう。異文化間教育の領域における教育実践研究として、より効果的なソーシャルスキル学習の開発に努めながら、実践を発展的に継続していきたいと考えている。

## 引用文献

- Furnham, A., & Bochner, S. (1986). *Culture Shock*. London: Methuen & Co. Ltd.
- 平木典子 (2000) 『自己カウンセリングとアサーションのすすめ』金子書房
- Major, E.M. (2005). Co-national support, cultural therapy, and the adjustment of Asian students to an English-speaking university culture. *International Education Journal*, 6(1), 84-95.
- 奥西有理・田中共子 (2007) 「ホストのソーシャルスキル学習セッションに関する研究ノート：予備的セッションの実施」『社会文化科学研究科紀要』24号 115-129
- Takahama, A., Nishimura, Y. & Tanaka, T. (2008). The influence of social skills to get social support on adolescents during study abroad: A case study on Japanese short-term exchange students. *Journal of International Student Advisors and Educators*, 10, 69-84.
- 高濱愛・田中共子 (2007) 「短期留学生と日本人学生を対象とした混合クラスにおける異文化間ソーシャルスキル学習セッションの実践」『留学生教育』10号 67-76
- 田中共子 (1994) 『アメリカ留学ソーシャルスキル 通じる前向き会話術』アルク
- 田中共子 (2000) 『在日留学生の異文化間ソーシャル・スキル学習』岡山大学文学部研究叢書

田中共子 (2003) 『異文化間ソーシャル・スキル学習による臨床社会心理学的介入研究』平成  
12-14年度科学研究費補助金基盤研究(C)(2)課題番号 12610126 研究成果報告書 (研究代表者  
田中共子)

田中共子・中島美奈子 (2006) 「ソーシャルスキル学習を取り入れた異文化間教育の試み」異  
文化間教育学会編『異文化間教育』第24号 異文化間教育学会 92-102

田中共子・高濱愛 (2008) 「米国留学準備のためのアメリカン・ソーシャル・スキル学習：大  
学での学習場面への対応を課題とした中級セッションの記録」『岡山大学文学部紀要』49,  
31-48

付記 本研究は、2008年10月19日に多文化関係学会第7回年次大会において発表した。

謝辞 本研究は、科学研究費補助金 (萌芽研究 19653099 代表 高濱 愛) を受けた。

(たかはま あい 法学研究科講師、  
たなか きょうこ 岡山大学社会文化科学研究科教授)



米国留学準備のためのアメリカン・ソーシャル・スキル学習(2):  
対人関係開始場面を課題とした初級セッションの記録

田 中 共 子 ・ 高 濱 愛

## 米国留学準備のためのアメリカン・ソーシャル・スキル学習(2)： 対人関係開始場面を課題とした初級セッションの記録

岡山大学社会文化科学研究科・田中共子  
一橋大学大学院法学研究科・高濱 愛

### 【序】

日本の大学から海外へ学生を派遣する際、日本の大学の留学担当者によって学生が直接サポートを受ける機会は通常、留学前・中・後のうち「留学前と留学後」の2回に設定されている。異文化間教育の観点からいうなら、「留学前」の段階では、留学中の状況に対応できるように、問題発生を防ぐ予防的な意図と、学びの成果を高める意図から、留学予定者を対象とした留学前準備教育の提供が期待される。「留学後」においては、再適応の支援が期待されるだろう。これらの時期における大学のサポートには、手続き的な支援や情報提供が定着しているが、筆者らはこれらの時期において、異文化間教育の視点から留学の心理教育的ケアを提供する体系を構想している。

本項で焦点を当てるのは、留学前段階での異文化間教育である。そこで異文化対応能力を高める開発的教育を試みたので、報告したい。我々は、①留学前の時点において、②留学予定者を対象に、③留学先の社会文化的状況に即した、ソーシャルスキル学習セッションを実施した。これは臨床心理学の認知行動療法で用いられる、ソーシャルスキル・トレーニングの手法を応用した心理教育としてデザインされ、留学の心理的準備状態を確保することをそのねらいとしている。学習者は臨床グループではなく健常者であり、治療を旨とする医学モデルではなく、能力の開発を意図した教育モデルに準拠する試みである。

セッションにおける直接的な目的は、異文化間対人関係形成に有用な技能を身につけることである。期待される波及効果は、異文化圏における対人的交流への動機付けと自己効力感を高め、留学前の不安を低減して環境移行への肯定的で積極的な認知を高めることである。現実的な利点としては、彼らが渡航した後に、異文化環境下の留学生活になめらかに移行すること、ホストとの誤解やトラブルを回避すること、ならびに関係性の開始・維持・発展を通じて対人的サポート源の確保と活性化をもたらす、異文化適応に資することを期待する。この背景には、ソーシャルスキルの異文化適応促進仮説、ならびにソーシャルサポートの異文化適応促進仮説がある(田中, 2000)。基礎的調査を通じて検証されてきたこれらの仮説を、学習の実施によって証する意図が、本研究を含む介入実践研究のシリーズに込められている。

渡航後の不適応のリスクを事前に減じることができるところでは、こうした試みには健康教育の観点からの意義もある。留学政策としてみても、送り出し機関がより安心して送り出せる利点

を指摘できる。留学後に現地で、学習済みのソーシャルスキルを使用するかどうかの判断は学生にゆだねられているが、行動のオルタナティブを提供し、認知的に文化的準拠枠を拡大しておくことは、行為の選択肢を付与することを意味する。本学習セッションの中心的な意図は、こうした対処能力の拡大にある。

以上のような観点から筆者らは、アメリカへの短期交換留学を予定している日本人学生を対象に、合計3日間のアメリカン・ソーシャルスキル学習セッションを実施した。そこでは初日に初級スキル（高濱・田中、2009a）、2日目に中級スキル（田中・高濱、2008）、そして3日目には上級スキル（高濱・田中、2009b）を、三週間の期間中、断続的な3日間で扱う構成を取った。本稿はこのうち初日の初級スキルに関するセッションについて、セッションの対話記録を報告するものである。セッション中とセッション直後の参加者の記述的な自己報告と、助言者役であったネイティブ学生の記述報告と口頭コメントは、高濱・田中（2009a）で分析されているが、現実のセッションで誰が何をどう発言し、どのような反応を得ていったかという、具体的な進行の様子は記されていない。セッションへの反応のみならず、セッションの経過自体を併せてみていくことで、集約され評価された情報のより正確な理解が可能になると思われる。進行の様子自体を、対話記録を通じて詳しく見ていくことは、手法の改善点を見いだす手がかりにもなり、後続研究者が実践の手順を具体的に知ることも可能にするだろう。以下、本稿では、セッション中における発言の仕方と内容に焦点を当てた検討を行う。

## 【方法】

### 1. セッションの設定

高濱・田中（2009a）にあるように、西日本の国立大学法人X大学において、短期交換留学予定者に本セッションに関する説明会を開催して概要を伝えた。希望者が研究協力に承諾したうえで、学習者としてセッションに参加した。謝礼として、書籍と文具を渡した。本稿の第一、第二著者がファシリテーターを務めた。X大学に留学中のアメリカ人男子留学生1名（Jさん）が、ボランティア協力者として参加した。

今回報告するセッションは、3分割されたセッションの初回に該当する。2007年6月に、90分×3コマの半日セッションとして、休憩を挟みながら実施された。全8スキルのうち、比較的容易な、対人関係の開始時に関わるスキル1～3までを取り上げ、スキル学習という形態への導入に留意して行う「初級セッション」として位置づけた。

学習内容は、アメリカ留学に必要なとなるソーシャルスキルを述べた田中（1994）を参照しながら選択し、それらを学ぶのに適した課題場面を設定した。学習の要領と内容は、バインダー式のテキストとしてまとめて、参加者に配布した。課題を提示したページ、解説のページ、書き込みのページから構成されており、持ち帰りページ以外の、提出を求めるページは適宜回収した。

表1 セッション参加者の属性

ID	性別	年齢	学年	留学予定大学
S1	男	20	3	A大学
S2	女	20	3	A大学
S3	女	20	3	B大学
S4	男	20	2	B大学
S5	女	21	4	B大学
S6	女	21	4	C大学

※S3はスキル1の学習を欠席し、スキル2と3のみ学習した。

※英国留学予定のS8(男性・全スキル)と中国留学予定のS9(女性・スキル1のみ)も学習の参考にと参加していたが、留学先でのスキルを学ぶ他の参加者とは動機付けや学び方が異質と考えられるため、記載を省略し、今回の分析の対象から外した。

※表中の留学予定大学の記号が同じ場合は、同じ大学に留学予定であることを示す。

## 2. 学習者

法学、経済学または教育学を学ぶ、日本人大学生6名(表1)が、初級セッションに参加した、今回の分析対象者である。全員アメリカに約10ヵ月間の短期交換留学をすることが決定しており、一年以内に渡航する予定を持っていた。田中・高濱(2008)で扱った中級セッションと一部参加者が重なっており、そのときと同じ参加者(S2、S3、S5、S6)には同じ記号を付して示してある。

学習に先立ち、社会文化的適応を案ずる程度とその準備状態を、およそ確認するため、留学の目的、心配、準備など、留学に対する姿勢を尋ねておいた(表2)。6名全員が、対人関係や文化理解など、社会文化的な適応に関する心配事を何らかの形で記している。しかし文化行動や対人行動の異文化間教育が、事前に提供された形跡はない。留学先のシステムを調べたり、個人的な対話をしたりすることが、情報的な準備の中心とされていた。一ヶ月程度の他国への滞在経験はあるが、長期滞在の経験はなく、海外渡航歴が全くない者も含まれている。

## 3. 学習内容

本稿で報告するセッションでは、聞く姿勢、初対面の挨拶、友人関係の開始の3つのスキルの学習を行った。それぞれの課題場面、学習のポイント、解説、その場面で役に立ちそうな英語表現、実施の留意点は、表3のようにしてテキストに記した。

## 4. セッションの手続き

高濱・田中(2009a)で述べたように、認知行動療法において用いられるソーシャルスキル学習の手続きを応用して、小集団によるロールプレイを中心としたソーシャルスキル学習を実施した。最初に学び方の概略を、以下のように説明した。課題場面ごとにロールプレイを二回ずつ試すこと。肯定的なフィードバックを出し合って、よいところを取り入れていくこと。工夫や努力を否定しないで、自由に試行錯誤できるようにしたいこと。演技はビデオに録画し、

表2 参加者における留学に対する姿勢

ID	海外渡航歴	渡航目的	最も 心配なこと	心配なこと				準備したこと	
				友人が できるか	社会や文 化に適應 できるか	英語力	授業につ いていけ るか	情報収集	情報源
S1	—	自己形成	—	○	○	○	○	—	—
S2	米以外の 英語圏1ヶ月	英語力	授業	○	○	○	○	気候など 現地の 様子	先輩、 留学生、 インターネット
S3	米1ヶ月、他 英語圏2カ国 に各1ヶ月	英語力、 異文化体験、 視野拡大	英語で積極的 に話せるか、 環境になじめ るか	○	○	○	○	大学や寮	留学経験者
S4	—	英語力	—	—	○	○	○	単位認定、 ビザ	留学経験者、 インターネット
S5	米1ヶ月、 アジア半月	経験	—	○	—	○	○	寮、クラス	留学経験者
S6	米1ヶ月	英語力	異文化の生活。 理解できない ことがあったら 落ち込みそう。	—	○	—	○	お金など 注意事項	インターネット

※田中・高濱(2008, p32 表1)にS1とS4を加筆し、一部字句に修正を加えた。

※社会文化的適応に関わる事柄を、太字で示した。

※「心配なこと」は、候補項目を挙げて該当項目に○をつける形式とし、○は「あり」との回答を意味する。「—」は該当欄に記載がなかったことを意味する。

再生しながら振り返っていきたいこと。言語的正確さより、その場にふさわしい態度自体を、非言語面を含めて考えること。現実場面で実際にどうするかは、個人の判断であること。

続いて課題場面を呈示し、演技してもらった。ビデオを使ってそれを振り返りながら、仲間とネイティブの意見を聞いていき、ファシリテーターがそれらを整理して解説を加えた。質疑応答の時間を持ってから、再度のロールプレイと、一度目の演技と同様の振り返りを行った。最後に現実場面での注意を説明して、まとめを行った。

各スキルごとに課題場面は一つずつ設定されており、スキルおよび課題場面が変わるごとに、上記の手続きが繰り返された。最後のスキル3に関しては、セッション終了前にスキル学習自体に関する感想も尋ねた。以下では、学習者の対話記録を中心に、助言者のアドバイスも適宜示していく。対話は間違いや言いよども含めて、発話のままに記した。対話以外の感想やコメントの部分は、間投詞を省くなど口語調を整理し、簡潔に内容を記した。

表3 スキル1・スキル2・スキル3に関するテキストの記載

【スキル1 表情(笑顔)、アイコンタクト、聞く態度】	
1. 課題場面	あなたは大学のオリエンテーションに参加し、他の学生の前で1分ほどの短い自己紹介をすることになりました。まず他の人が順番に自己紹介していきますので、それをよく聞きましょう。そして、自分の番が来たら自己紹介をしましょう。(pp.200-201)
2. ポイント	他人の話をよく聞きましょう。聞いている時は、笑顔とアイコンタクトを忘れずに。
3. 解説	これから学んでいくアサーションのスキルを実践する前には、まず他人の話をよく聞くことが大事です。その際、笑顔とアイコンタクトを忘れずに実践してください。笑顔で聞いていると、話し手に「ウェルカム」の印象をあたえることができます。さらに、日本ではあまりアイコンタクトをとることはしませんが、アメリカではこれも会話の第一段階として重要なことですから、目を合わせて、スマイルを心がけるようにしましょう。(p. 95, p.106)
4. Useful expressions	a. I'm Mariko Takahashi. Nice to meet you.
5. 注意	“How do you do?” “Let me introduce myself. I'm…” はよく知られていますが、かなり堅苦しい印象がありますので、ビジネスの場などで使われる表現です。また、「英語が話せませんI can't speak English.」といった、自己卑下の表現は自信の無さを表すこととなりますので、避けるようにしましょう。
【スキル2 初対面の相手に挨拶する】	
1. 課題場面	いよいよ宿泊先である寮に到着しました。あなたは、大学の寮の2人部屋に住むことになりました。部屋に行ってみると、ルームメイトがいました。彼(女)に初対面の挨拶をし、自分は英語があまりうまくないと思っていることを伝えるにはどうしたらいいでしょうか。(pp.66-67)
2. ポイント	言葉のハンディを補うために、自分の英語があまりうまくないことを明確に伝えましょう。
3. 解説	留学先に到着したばかりの頃は、もちろん語学力にあまり自信が持てないことも多いでしょう。そんな時は、自分が(1)外国人であること(英語はノンネイティブであること)(2)しかし理解できるように努力していることを、明確に言葉で伝えましょう。アメリカには多くの移民がいるので、英語がうまくない人がいて当たり前だとされています。ですから、英語に自信がないことにあまり引け目を感じることはありません。むしろ、あなたが英語力に自信の無いことを伝えるほうが、アメリカ人は喜んで聞いてくれるはずです。
4. Useful expressions	a. I can't speak English very well. (My English is still not good enough.) Would you speak slower, please? b. Excuse me? (Once more, please?) c. Please correct me if I say something wrong.
【スキル3 友人を作る】	
1. 課題場面	あなたは、いつも同じ授業を受けている(アメリカ人の)学生と友達になりたいと思っています。今日もクラスに行くとその学生さんを見つけました。自分から積極的に話しかけるにはどうしたらいいでしょうか。(pp.112-115)
2. ポイント	友達作りのためには、気軽に声をかけてみましょう。まず、はじめの話題として、自分のことから先に話すこと(自己開示)が大切。
3. 解説	友達になりたいと思う相手に出会ったら、まず声をかけることから始めましょう。何か自分に関することから話してみましょう。この時、スキル1で学んだ表情(笑顔)、アイコンタクトを忘れずに行きましょう。さらに、日本人には話のはじめに、相手に質問ばかりしてしまうという傾向があります。これはアメリカ人からは、「尋問」されているようだという印象をもたれてしまうかもしれません。アメリカではまず、自分の情報を提供すること(自己紹介、自分の専門の紹介、同じ授業をとっていること、この間カフェテリアで見かけたこと)などからはじめましょう。
4. Useful expressions	a. I think we're taking the same class. b. I'm a (psychology) major here. c. You're in Prof. Smith's class, right? d. Excuse me, can I sit down here? e. This is my first time taking this course, but it's so hard. f. Oh, yeah! I remember you. g. Hi! Is this class a requirement for your major? (requirement: 必修科目) h. This is one of my electives. (electives: 選択科目) i. I really like this class. How about you? — I like this class, too, but sometimes I can't understand what he's talking about. He talks so fast. j. Would you like to get together and study sometime?

※カッコ内に示したページ数は、参考文献(田中、1994)の該当箇所を表す。

## 【結果】

### 1. 学習セッションの記録

#### (1)スキル1・表情（笑顔）、アイコンタクト、聞く態度

今回の初級セッションでは、対人関係の開始時期に焦点を当てており、初対面の出会い場面を想定している。スキル1では、非言語的なスキルとして、笑顔で話を聞き、目をあわせ、関心を持って聞こうとする、話の受け手としての態度を取り上げている。そこで行われた参加者のロールプレイの1回目および2回目の対話と、その振り返りの記録を、表4、5、6、7に記した。

最初は発言内容に注意が向きがちで緊張していた学習者は、表情や態度に注意を払って、感じのよい対応になるよう助言されている。学生の発言は、二回目の方がふくらみを持っている。対話の受け手であるネイティブ学生は、二回目のほうがより細かいことを助言している。セッションでは対話における非言語メッセージの重要性に注意が促され、その要領が説明されている。ニックネームが頻用されること、目線のあわせ方が日本より多いこと、提案や自己開示などの発信が重視されること、冗談が好まれることなど、行動レパートリーとしては両文化にみられる行為でも、文化的な要求水準に差があることに気づくよう、セッションが進められている。学習者が、日本とは異なる感覚や常識に気づき、使いこなす練習をしている様子が見える。

#### (2)スキル2・初対面の相手に挨拶する

この場面では、関係を始めようと思う相手に、ふさわしい挨拶とはどのようなものか、その要領は日本と同じなのか違うのか、どのような表現で気持ちを伝えたと伝わるのか、どのような表現は失礼だったり印象を悪くしたりするのか、どのようにすれば親しみと魅力を感じても

表4 スキル1・ロールプレイ1回目の対話

J: It's very nice to meet you. My name is X. I'm a third year student at Y University. My current major is English, but I'm interested in foreign languages, such as Japanese basically. My hobbies include aikido and reading. It's very nice to meet you.

S5: Hello everybody. Nice to meet you. My name is X. I'm from Japan and I'm a student of Y University. And my major is Economics. I'm interested in economics because I like studying English. Maybe I thought English...I thought, to be a good English speaker I'll have to study Economics. But now I'm interested in Sociology, so I will take some classes of that kind of thing. Thank you.

S2: Hello. My name is X. I'm from Japan. My major is Linguistics, so I'm going to study Linguistics in the USA. my hobby is traveling abroad, so I'd like to go a good place in the USA if you know good place...ん、good places. Please tell me. Thank you.

S6: Hello. Nice to meet you. I'm X, from Japan. I like listening to music and I like playing volleyball, and I like have fun together. My major is Education in Japanese, University. But in this University I'd like to challenge business class. I'll do my best. Thank you very much.

S4: My name is X, from Japan, Y University. My major is <major is Law. My hobby is snowboarding. And recently I started skateboarding. Sometimes I... if you are interested, please tell me. Nice to meet you.

S1: Hello everyone. My name is X, I come from Japan and my major is Linguistic. I want to study Linguistics in this university. My hobby is taking photograph and watching movies so ... and I want to go to...no, I want to take some beautiful pictures. So please take me anywhere.  
よろしく。

表5 スキル1・ロールプレイ1回目のフィードバックとまとめの要約

S5

(学習者) スラスラ言えていた。笑顔が良い。言いたいことが分かりやすかった。発音がアメリカ人みたいだった。

(J) もっとアイコンタクトをした方が良い。

S2

(学習者) 笑顔が良かった。親しみやすい感じが持てた。明るい感じがした。みんなに話しかけている感じが良かった。分かりやすくて良かった。

(J) 「どこかに連れて行ってください」と言ったのが良かった。

S6

(学習者) ジェスチャーを付けて元気もあって楽しそうで良かった。明るい感じが出ていた。

(J) 完璧。元気そうところが良かった。

S4

(学習者) 名札を掲げたのがお茶目で可愛かった。笑顔が良かった。「もし興味があったら話しかけて」と言ったのが良かった。堂々としていて良かった。

(J) 率直な感じがして良かった。

S1

(学習者) 「よろしく」と日本語で言っているのが良かった。親しみやすさを感じた。

(J) 「行きたいところに連れて行ってください」と言ったのが良かった。

(ファシリテーター)

- ・アメリカ人は日本人よりアイコンタクトを重視する。
- ・アメリカ人にとって率直さ、正直さはとても重視される性格のひとつ。
- ・相手に歩み寄る発言をすることで自らアプローチする姿勢を示すと、親しみが持てて良い。
- ・楽しそうな表情をすると友達を作りやすい。

表6 スキル1・ロールプレイ2回目の対話

J : Hello. My name is X. I'm from Y University in America. My major is English. But I'm interested in Japanese as well. I enjoy extra-curricular activities at my college, including...oops...aikido and reading <日本の書名>. It's very nice to meet you.

S5 : Hello everyone. My name is X. I'm from Japan, Y University. I major in Economics in my university, but these days I'm interested in sociology. So I want to take some classes in this university. And I want to join some club activities so please tell me some information about it. Thank you.

S2 : Hello. My name is X. I'm from Japan. Japan is famous for Samurai. I study linguistics in Japan. So I also study linguistics in the U.S.A. My hobby is traveling abroad, so I'd like to go good place in the U.S.A. So if you know good place, please tell me. Thank you. That's all.

S6 : Hello, everyone. Nice to meet you. I'm X from Japan. I'm a fourth grader in university. My major is

Education but recently I'm interested in business, so I'll take business class in this university. Two years ago, I visited this town, Y<地名>. I love Y<地名> so I would like to go to <地名> park for picnic, so let's go to there together. And I'd like listening to music and playing volleyball. That's all. Thank you very much.

S4 : Hello. My name is X from Japan. And my major is Law. I've been to Y for three years, so I can speak English a little. But I want to improve more my English skills, so please speak to me and take me outside. Thank you.

S1 : Hello, my name is X. Please call me X. My major is Linguistics. So I want to study Linguistics in this university. I'd like to something in some of them like ... listening to music and watching movie and taking photograph and especially I really love to take photo. Please take me anywhere you like. どうも、ありがとうございました。



表7 スキル1・ロールプレイ2回目のフィードバックとまとめの要約

(J)

- ・親しくなるまでは、相手にとって呼びやすい名前（ニックネーム）で覚えてもらった方が良い。
- ・自分についての情報提供は、長すぎて退屈にならない程度に含めるべき。

(ファシリテーター)

- ・アメリカでは日本より多くジョークが用いられるので、面白くなくても自然な英語であれば受け入れられるから積極的に取り入れるべき。

らえるのか、などを考えて演技をしてもらう。(表8、9、10、11)

最初は英語表現が気になってぎこちなくなり、言葉につまる場面もみられたが、タイミング、表情、対人距離など、非言語的な表現に注意するよう助言されている。フィードバックでは、自然さやリラックスに注意が払われている。

助言者は、注意を向けるべきは表現力の限界ではなく、歩み寄りの姿勢を示すことだと理解してもらうために、学習者が示した効果的なサインを取り上げて賞賛している。二回目には、最初うまくいかないと感じた部分が改善されていったり、なめらかさや適切さ、バランスの良さを感じさせていったりしている。これは注目を得た望ましい行動が、強化の対象として認識

表8 スキル2・ロールプレイ1回目の対話

S1 : Hello, my name is S1. I love to speak English, but I'm not good at speaking English. Please teach me English.

N : I'll be happy to. My name is N. My Japanese isn't very good.

J : Hi, I'm N. You must be my new roommate.

S4 : I'm sorry...I'm not good at.... My English is poor. So...sometimes I can't understand what you say. You can't understand what I say, so Please could you speak slowly?

J : Ok, I'll be happy to speak slowly. My name is N. And you're...

S4 : My name is S4.

J : It's very nice to meet you.

S4 : Nice to meet you.

S6 : Hello. Nice to meet you. I'm S6. You must be my roommate?

J : Yes, yes absolutely. My name is X.

S6 : Nice to meet you.

J : Me too.

S6 : I'm happy to see you, but I'd like to say one thing. I don't think my English is good. So if you don't feel comfortable with my English, please tell me. I'd love to have any advice from you.

J : Thank you, but your English is better than my

English.

S6 : No.

J : Yes, I'll be happy to. Nice to meet you.

S2 : Hello, my name is S2. I'm your new roommate. Nice to meet you.

J : Nice to meet you, too. My name is N. Can you speak English well...?

S2 : Uh... my English is not so good. So if you...uh ...please help me, if I'm in trouble.

J : I'd be happy to.

S5 : Hi, my name is S5.

J : My name is N.

S5 : We're...roommates?

J : Aha. We're roommates

S5 : Nice to meet you. My English is so poor, but I try to improve my English. So if I have some trouble, please help me.

J : Yes. Of course

S3 : Hello, my name is S3. Nice to meet you.

J : Nice to meet you, too.

S3 : I'm...my...my English is not so good, but I would like to talk a lot with you about...something.

J : Yes, I'd love that.

表9 スキル2・ロールプレイ1回目のフィードバックとまとめの要約

S6

(学習者) 全体的に良かった。自然な感じが良かった。

(J) 「何年生ですか」「I have difficulty in ...」と発言したところが良かった。

(講師) 自分の情報を提供することで相手からオファーを受けられる。

S2

(学習者) 「座ってもいいですか」と聞いて相手と同じ目線になったところが良かった。

(講師) 相手との距離を縮めることで親しみを感じてもらえる。

S5

(学習者) 質問攻めにせず、自分の紹介もしていたところが良かった。

(J) 直接的な表現を使っていたので、友達になりたい、可愛いと思った。

S4

(学習者) ネイティブ並みの表現だった。

(J) 距離の縮め方が自然だった。

S3

(学習者) 自然な会話ができている良かった。

(J) 率直な表現が良かった。

S1

(学習者) 相手が興味を持ちそうな話題を提供しているのが良かった。

(J) 相手と共通の趣味を話題として提供しているのが良かった。

表10 スキル2・ロールプレイ2回目の対話

S3: Hello. My name is S3.

J: Oh, nice to meet you.

S3: Nice to meet you. My English is not so good, but I would like to talk a lot with you. So please teach me English.

J: Yes, I'd be happy to.

S1: Hello, my name is S1. Please call me S1. It's my first time ...to ...for me to go to America. So I can't speak English but. I'd like to improve my English skills, so please teach me English. By the way, this room is so cold.

J: I think so also.

S4: Hello. Nice to meet you. My name is S4. I want to study English very much. My English...is...still ...not...please tell me.... (笑)

J: I'd be happy to help you.

S4: I get confused....Could you help... (笑) Thank you.

S5: Hello, nice to meet you. My name is S5. This is the first day to stay in this dorm. I've studied English for about ten years, but my English is still poor. I've tried to improve my English, so please help me.

S2: Hello, my name is S2 from Japan. I'm from Y. Nice to meet you.

J: Nice to meet you, too. I'm N.

S2: Because my English skill is not so good, if I were in trouble, please tell me. あ、please tell meじゃない、please help me.

J: Yeah.

S2: To tell the truth, I, I, I'm very hungry. So please tell me where is the nearest supermarket.

J: Yeah I can actually, show you.

J: Please come in!

S6: Hello, I'm S6.

J: I'm N.

S6: Nice to meet you.

J: Nice to meet you, too.

S6: Do you speak English as a mother tongue?

J: Ah... yes. Actually, I was born in America.

S6: Really? I'd like to improve my English skill, so could you speak to me in English?

J: Oh, Absolutely!

S6: Thank you very much! And if you don't feel comfortable with my English, please tell me.

J: Absolutely.

S6: Thank you very much. Why don't we go for a dinner tonight? Don't worry, just dinner.

表11 スキル2・ロールプレイ2回目のフィードバックとまとめの要約

S3

(学習者) 1回目よりもスムーズにできていた。

(J) タイミングが良かった。

S1

(学習者) 1回目の改善点をカバーしていてすごいなと思った

(J) 距離が近くなったのが良かった。距離を縮めることは、友達になる第一歩。

S4

(学習者) 最後まで押している感じが良かった。

(J) 受け答えに余裕があって、リラックスした雰囲気を与えてくれた。

S5

(学習者) 「助けてほしい」と自分から言ったのが良かった。

(J) 表情が良かった。

S2

(学習者) 1回目の反省を踏まえているところが良かった。

(J) 言葉遣いがアメリカ人にとって自然な表現だったところが良かった。

S6

(学習者) ハキハキしていて良かった

(J) 最後の誘いにはびっくりした。理由を付けるべきだった。

され、モデリングされていくことを示唆している。学習者が、相手に良好な印象を与えるための具体的な要領を理解していき、言語・非言語の表現を組み合わせ、それらを実践していく様子が読み取れる。

### (3)スキル3・友人を作る

出会った人と、友人になるには、どういう方針を持ち、どのような言葉を、どのような態度で出していったらいいかを考えてもらう場面である(表12、13、14、15)。彼らは、友人づくりのスキルに存在する文化差を認識して、アメリカの流儀を試そうと努力している。日本で便利な言い回しや方法は、必ずしもアメリカでも使えるとは限らない。では彼らならどうするのかという発想を持ち、そのパターンを知って、アメリカにおける友達作りの要領をたどっていくのである。

彼らは申し出や依頼や自己開示など、歩み寄りを示す話しかけ方のパターンを認識し、迷いや悩みを表明する率直さが、好感を持って受け止められることを理解し、質問や援助の要請など、関係づくりのきっかけに活用できる行動を試している。彼らの問いかけや申し出は明瞭になり、相手が応じやすいものになっている。助言者からは、行動をよりの確にするための細かい助言が行われている。そして学習者の最後の感想からは、語学力不足を心配するだけでなく、関係作りの会話を楽しむことを経験して、学習に前向きになっていることが伺える。

表12 スキル3・ロールプレイ1回目の対話

S6 : Hi, hello, I'm S6. I've seen you many times in this class.	And help me?
N : Hello, I'm N.	J : Sure. I'd be happy to.
S6 : Nice to meet you.	S5 : Thank you.
N : You too.	S4 : Excuse me, but have you taken this class?
S6 : Which grade are you in? What grade?	J : Oh yes.
N : I'm a third year student.	S4 : Oh me too. I'm S4.
S6 : Are you interested in this class?	J : I'm N.
N : Oh very much, it's my favorite class.	S4 : Nice to meet you.
S6 : Oh really? I like this class, but this is my first time to take business class. So I have a difficulty in writing the papers for assignments, so could you?	J : Nice to meet you too.
N : Would you like some help in writing?	S4 : Have you finished them, homework?
	J : Sure.
	S4 : Tell me. ちょっと here it's noisyだから go outside.
S6 : Yes, please.	J : Let's go.
N : Let's go for it.	
S6 : Thank you very much.	S3 : My name is S3. Nice to meet you.
	J : Nice to meet you.
S2 : Hello, may I sit down next to you?	S3 : I take the same class with you every week. And this class is a little difficult for me. So could you teach me or help me, if I don't know well?
J : Please take a seat.	J : Oh yeah. What did you need help with?
S2 : To tell you the truth, I would like to talk with you about this class. Because my English skill is not so good, so it is, this lecture is a little difficult for me.	S3 : writing or listening
J : Did you need some help for?	J : Yeah. Absolutely.
S2 : Yes, please.	S3 : Thank you.
J : Of course, I'd be happy to.	
S2 : Thank you.おねがいします。	S1 : Hi. I often see you in the smoking area. I hear you're a baseball player?
	J : It's true.
S5 : Excuse me, can I speak to you?	S1 : I'm so interested in baseball too. So please watch baseball game together.
J : absolutely.	J : OK.
S5 : I'm sorry to speak to you something. I'm from Y. And this is the first time...for me and I'm so nervous to say. I found you are taking this class every week. So would you mind to be my friend?	S1 : Here you are.
	J : Thanks so much.

※S6の1回目と2回目の発言は、高濱・田中(2009a)で対話例として報告済みのものだが、全体的な流れを示す意図から再録した。

表13 スキル3・ロールプレイ1回目のフィードバックとまとめの要約

(ファシリテーター)

- ・文脈によって様々な意味を持つ、日本語の「よろしくおねがいします」に相当する英語はないと思う。
- ・相手を勧誘するときは、理由を付ける、少しずつ距離を縮めていくなど意図を明確に示した上で注意しないと、警戒されてしまうかも。
- ・相手と共通の話題を見つけることは、友達作りにつながって良い。
- ・物理的に自然な形で距離を縮めることが心理的な距離を縮めることにつながる。

表14 スキル3・ロールプレイ2回目の対話

S3 : Excuse me, can I sit here?	J : Yeah, I'll be happy to.
J : Yes, please.	S4 : So, see you then.
S3 : My name is S3.	J : Bye.
J : I'm N.	
S3 : Nice to meet you. I take same class with you every week.	S2 : Excuse me, my name is S2. Nice to meet you.
J : Oh, really?	J : Nice to meet you
S3 : This class is difficult for me. So could you tell me and help me if I can't understand what the teacher say?	S2 : May I sit next to you?
J : Yes. I'll be glad to.	J : (席を立ち譲る)
S3 : Thank you. By the way, would you like to have lunch together?	S2 : I have some questions about this class. Because my English skill is not so good, please help me.
J : Sure, let's go.	J : Of course.
	S2 : I take test.
	J : Yes, I'll be happy to.
	S2 : Thank you.
	J : Yeah.
S1 : Excuse me, but are you N? I'm looking for you. I've heard you are a so famous baseball player in this university. I've been a member of the baseball club in Japan. So let's play baseball.	S2 : I'll treat you a cup of coffee next class.
J : Let's do it.	J : Oh, that would be nice.
	S2 : Thank you.
S5 : Excuse me. Nice to meet you. I'm sorry I talk to you suddenly, My name is Nana. I came to here a couple days ago. I'm still nervous. So I'm taking this class. I found you are also taking this class. So I have some problem these days, so would mind to have lunch someday?	S6 : Excuse me. Do you mind if I sit next to you?
J : That would be fine.	J : Please go ahead.
S5 : Thank you.	S6 : Hi, I'm S6.
	J : I'm N.
	S6 : Nice to meet you.
	J : Nice to meet you.
	S6 : Actually, I've seen you many times in this class.
	J : Oh really? You take this class also?
	S6 : Yes. And the presentation in the last class was great. You made. It was amazing. So would you do me a favor?
	J : Yeah.
	S6 : I have to do give a presentation next week. So could you help me?
S4 : I often see you in front of the dormitory. So I think you are living in the dormitory.	J : Oh, yes. I'd be happy to.
J : Do you live in the dormitory also?	S6 : Could you go for lunch together?
S4 : Yeah. I'm S4. Nice to meet you.	J : Sure. Yeah, let's go.
J : I'm N. Nice to meet you.	
S4 : If you have the time after school, could you show me around this school?	

### 【考察】

学習者はアメリカにおける友達作りの要領を、対話例をたどりながら試していた。考え方の違いや発想の特徴を理解し、効果的な行動や期待される行動をレパートリーに加えていった。そして表現の仕方はより効果的なものになり、違和感の少ないものになっている。ここで発生する「自然な」感じは、社会的文脈に照らした際の適切さを表すものだろう。

対話記録をたどると、参加者が言語表現上の工夫をしながら、非言語の表現にも次第に気を配っていくこと、そしてどういう行為が社会的に適切なのかを気づきとともに学び、対応の方

表15 スキル3・ロールプレイ2回目のフィードバックとまとめの要約

S1

(J) 話しかける前に名前を調べておくの良いかもしれない。

S5

(学習者) 言いたいことがきちんと伝わっていて良かった。「分からないところがあったら教えてほしい」と言ったのが良かった。

(J) 緊張していると正直に言っていたのが良かった。

S4

(学習者) 身近な話題を出したところが良かった。

(J) 共通の話題を提供したところが良かった。

S2

(学習者) 「隣に座っても良いですか」と言ったところが良かった。

(J) 友達同士、という雰囲気が出ていて良かった。

(講師) 「コーヒーいかがですか」という誘い文句はとても自然で良い。

S6

(学習者) 会話内容が具体的で良かった。相手を褒めた上で「手伝ってください」と頼んだところが良かった。

(J) 相手のことを高く評価した後に頼みごとをするのは良いアイデア。

ファシリテーターの板書

共通の話題、感情の共有、名前をきいておく・調べておく、正直、率直、ユーモア、友達同士であることをする、自分の状況の情報提供、相手のパフォーマンスへのコメント

学習者の感想

(S6) 楽しかった。みんなとのロールプレイを通して自分の英語力における課題が浮き彫りになったので、良かった。

(S2) 自分の欠点が改めて見つかったので、これからは誤魔化さず話せるよう、もっと勉強しようと思った。

(S5) いよいよ留学が近付いているのだと実感した。

(S3) 現地で使える表現を知ることができて良かった。

針自体を得ていくことが伺える。具体的な行為の例を知って、意欲的に試しているといえる。試行錯誤の許される場という共通理解があるので、間違ったり表現が不足したりする面が残っていても、それはあえて批判されない。今回の記録は対話の文字記録が主なので、非言語の部分はフィードバックなどから推察するしかないが、内容は、質問や発話の中身自体が詳細になっていたり、独特の言い回しや効果的な発言を取り入れたものに変化している。与えられた助言から、自分の態度や考え方を見直していつている。

「友達になりたい」「近づきたい」という発想を形にして関係を開始するには、文化行動の規範に則した行動パターンが効果的である。気持ちを伝えるには、適切に伝わる形態が必要であり、そこに行動の文化差が存在するとき、我々は行動の「スイッチング」を考えるようになる。その背景には文化的な価値体系を理解し、発想の要領を知っていくという、異文化間教育が必要になるものと考えられる。

こうしたセッションを起点に、縦断研究のパラダイムを組み、セッションに参加した留学生に追跡調査を行うことで、渡航前に学んでおいたソーシャルスキルを渡航後に使ったかどうか、

異文化適応を高めたかどうかを確認できる。また、学習したスキルの妥当性を確認して、学習内容を調整することもできよう。留学中の様子を丁寧にたどっていくことで、セッションの効果を確認してセッションを洗練させていくことが、今後の焦点になるだろう。

#### 引用文献

高濱愛・田中共子（2009a）「アメリカ留学準備のためのソーシャル・スキル学習セッションの試み—対人関係の開始に焦点を当てて—」『留学生教育』第14号、pp.31-37.

高濱愛・田中共子（2009b）「アメリカ留学準備のためのソーシャル・スキル学習の試み—アサーションに焦点を当てて—」『異文化間教育』30, pp.104-110.

田中共子（1994）『アメリカ留学ソーシャル・スキル：通じる前向き会話術』アルク

田中共子（2000）『留学生のソーシャル・ネットワークとソーシャル・スキル』ナカニシヤ出版

田中共子・高濱愛（2008）「米国留学準備のためのアメリカン・ソーシャル・スキル学習：大学での学習場面への対応を課題とした中級セッションの記録」『岡山大学文学部紀要』第49号, pp. 31-48.

註1．本研究は、科学研究費補助金・萌芽研究No. 19653099（代表・高濱愛）の助成を受けた。

2．上記補助金による研究組織の代表者が本稿の第二著者、分担者が第一著者である。研究の企画・実施・分析を共同して行い、本稿の主な執筆作業を第一著者が担当した。

# 米国留学準備のためのアメリカン・ソーシャル・スキル学習： アサーションを課題とした上級セッションの記録

岡山大学社会文化科学研究科・田中共子、一橋大学大学院法学研究科・高濱 愛

## 【序】

我々は、アメリカ留学を控えた日本人大学生を対象に、異文化適応支援を目的とした認知行動レベルの異文化間教育を実施しており、本稿はその一連の研究の一部を報告するものである。多くの異文化圏への一時滞在者は、なじみの薄い文化行動に出会い、戸惑いや誤解を生じたり、社会的有能性を発揮しづらくなったりしている。当該文化圏における対人行動もまた、文化文法に倣って組み立てられており、滞在者にとっては不慣れなものである。対人関係形成に有用な認知と行動を、心理学ではソーシャルスキルとして概念化しているが、その学習方法は臨床領域で発展を重ねており、教育的な場面での適用も広がりつつある。異文化滞在者にこの方法を適用すれば、異文化間ソーシャルスキルの学習を組み立てることができ、異文化滞在の心理的な準備を行うことができるのではないかと我々は発想した。

今回は実施したセッションのうち、比較的上級レベルと考えられる主張性を扱ったセッションの記録を詳細に示す。初級、中級、上級のパーツから成る、セッション全体に対する参加者の反応はすでに集約されて報告されているが（高濱・田中, 2009a, b; 田中・高濱, 2008）、そこではセッションで何がどうやりとりされていたのかという、具体的なやりとりは省かれている。しかし後続研究者が実際にセッションを実施してみようと思ったとき、また集約された反応がどのような発言や行為から生じたものなのかを理解しようとしたときには、具体的なやりとりという情報が必要であろうし、そこから読み取れることは少なくないと考えられるため、本稿にて詳細を提示する。

## 【方法】

### 1. セッションの設定

米国留学を予定している、X大学の日本人大学生にセッションの説明と誘いを行い、希望者が自由意志に基づいて参加した。田中（1994）に、アメリカ留学用のソーシャルスキルとして紹介されている中から、留学生活で遭遇しやすく重要と思われる8個を選んで、90分/個×8回の学習を、3日間に分けて行った。セッションは2007年6～7月に断続的に実施されたが、本稿で報告するのは、上級スキル3つを学習した最終日の部分である。当該のセッションの実施方法の詳細は、高濱・田中(2009a)に記されている。

### 2. セッション参加者

表1にセッション参加者の属性を、参加者の留学に対する姿勢を表2に示した。

表1 セッション参加者の属性

ID	性別	年齢	学年	留学予定大学
S2	女	20	3	A大学
S3	女	20	3	B大学
S4	男	20	2	B大学
S5	女	21	4	B大学
S6	女	21	4	C大学
S7	男	21	4	C大学

※S2はスキル6を欠席。

※※表中の「B大学」とは、S3とS4が同じ大学に留学予定であることを示す。



表2 参加者の留学に対する姿勢

ID	海外渡航歴	渡航目的	最も心配なこと	心配なこと				準備したこと	
				友人ができるか	社会や文化に適應できるか	英語力	授業についていけるか	情報収集	情報源
S2	米以外の英語圏1ヶ月	英語力	授業	○	○	○	○	気候など現地の様子	先輩、留学生、インターネット
S3	米1ヶ月、他英語圏2カ国に各1ヶ月	英語力、異文化体験、視野拡大	英語で積極的に話せるか、環境になじめるか	○	○	○	○	大学や寮	留学経験者
S4	—	英語力	—	—	○	○	○	単位認定、ビザ	留学経験者、インターネット
S5	米1ヶ月、アジア半月	経験	—	○	—	○	○	寮、クラス	留学経験者
S6	米1ヶ月	英語力	異文化の生活。理解できないことがあったら落ち込みそう。	—	○	—	○	お金など注意事項	インターネット
S7	米以外の英語圏1ヶ月	英語力、異文化体験	適應できるか	○	○	○	—	—	インターネット

田中・高濱(2008, p32 表1)に S4 を加筆し、一部字句に修正を加えた。

### 3. セッションの手続き

課題場面ごとに、ロールプレイと肯定的フィードバックを繰り返しながら、文化的背景や行動の要領についての説明と質疑を加えて、模擬体験型の学習を行っていった。この学び方は認知行動療法におけるソーシャルスキルトレーニングの方法が基本になっているが、教育的なねらいにあわせて、筆者らが再構成した。セッションにおけるファシリテーターは本稿の著者二名がつとめ、アメリカから日本へ留学中のネイティブの学生3

名（Jさん、Lさん、Nさん）がボランティアとして参加し、コメントをしたり演技例を示したりした。日本人学生が、ビデオ撮影などの補助役として参加した。

演技は英語で行うよう指示されたが、説明は日本語で行われた。英語表現に間違いが含まれないようにすることよりも、自分の意志を伝えられるかどうかにか点を置き、相手に与える印象を考え、言語のみならず非言語の成分も留意するように教示されている。

#### 4. セッションでの学習内容

テキストに記載されているスキル6、スキル7、スキル8の学習内容を表すものとして、課題場面と学習のポイント、有用な表現例を表3に示す。課題場面欄の末尾の数字は、中心的な参考文献である田中（1994）の該当ページを示す。言い回しの参考に、鶴田庸子・ポール・ロシター・ティム・クルトン（1988）も参照した。

表3 スキル6・スキル7・スキル8に関するテキストの記載

【スキル6 先生に要求を伝える】	
1. 課題場面	学期末のテストが始まり、経済学のクラスで in class exam を受けることになりました。これは、教室で学生が一斉に行う形式の試験です。持ち帰って行うレポート形式の take home exam ならまだしも、この形式の試験となると心配です。留学してまだ数ヶ月なのに、初めて見る文章を辞書なしで読み、他のアメリカ人の学生と同じ時間内に解答できるのか。たとえ答えが分かったとしても、ボキャブラリーに不安があるだけに、ちゃんと英語の文章にできるのか。そこであなたは、担当の先生に事情を説明して、試験時間中に電子辞書の持込を許可してくれるように頼んでみるのはどうかと考えました。運良く、授業の後で先生をつかまえることができたのですが、さて、どうやってあなたの希望を伝えればよいでしょうか？(pp. 232-233)
2. ポイント	問題を感じたら、率直に先生に言いに行きましょう。
3. 解説	授業が始まったら、先生と話す必要が早速出てくる重要な話題として、テストと宿題のことがあげられます。テストや宿題に関して、特別な配慮を必要としているなら、先生にそれを伝えに行きましょう。なぜこのような要求をするのか、自分の状況と要求の理由をきちんと説明して、率直に相談するという姿勢を持ちましょう。そのような要求は失礼でも無神経でもありません。ハンディに見合った、むしろフェアな扱いを要求している、とみることもできるからです。先生の関心は、学生の意欲にあります。ハンディがあっても意欲的に学ぶ姿勢がある学生を、先生が応援してくれることも少なくありません。黙って諦めてしまうより、先生に言いに行ってみましょう。
4. Useful expressions	<p>a. Professor Green, I have something to ask you about the test coming up next Monday. Do you have some time to spare?</p> <p>b. I was wondering if I could use an electronic dictionary during the exam.</p> <p>c. I think your class is very interesting, but the technical terms used in the class are sometimes too difficult for me to understand without using a dictionary.</p>

【スキル7 交渉する】	
1. 課題場面	大学の文房具店で、2日前にボールペンを買いましたが、使ってみるとインクが出てきません。お金を返してもらうか、新しいボールペンに交換してもらいたいと思っています。お店の人に対して、どのように交渉すればよいでしょうか？(pp. 84-85)
2. ポイント	アメリカ人はよく主張して盛んに交渉します。
3. 解説	日本よりももっとアサーションを自然で当然なこと、不可欠なことと考えているアメリカ人の態度は、時に日本人にとっては遠慮がなさすぎると感じられるかもしれません。しかしアメリカ社会のルールとしては、しっかり主張きちんと交渉をすることは、物事を決めていくための当然の営みであると受け止められています。自分の提案を相手がどう感じるか過度に気かけたり、結果がうまくいくかどうかを気にするあまり、主張の機会を逸してしまったりするのは考え物です。チャレンジ精神を持って、積極的に交渉してみることが大切です。交渉の際には、できるだけ[1]状況をきちんと説明し、[2]要望や提案の理由を明確に挙げながら、[3]交換条件があれば示すようにすると、うまく行きやすいでしょう。
4. Useful expressions	<p>a. I bought this ballpoint pen here two days ago. But this pen has a problem with its ink and I can't write with it. I think something is wrong with it.</p> <p>b. Is it possible to get a refund instead of having it fixed (...instead of having the ink refilled)?</p> <p>c. If you could let me exchange the pen for another one, it would be appreciated.</p> <p>d. Then, can I exchange it for another one?</p>
【スキル8 依頼を断る】	
1. 課題場面	あなたは、アメリカ人の友人から、彼(女)の家で行う今週末のパーティに、日本食を作って持ってきてくれないかと頼まれました。しかし残念なことに、あなたの寮にはキッチンが無いので料理は作れず、友人の依頼を引き受けることはできません。だから以来は断らざるをえませんが、でも日本からレシピを持ってきているので、もし彼(女)の家でキッチンを借りて作るということならば、料理を提供できるかもしれません。その友人に、このような事情を説明してみましよう。(pp. 86-87)
2. ポイント	相手から依頼されてノーというときは、理由や代替案を明確に伝えるようにしましょう。
3. 解説	何か頼まれたとき、ノーという返事が必要になるときもあるでしょう。自分がなぜノーと言っているのかを、相手に理解し納得してもらうには、理由や代替案を明確に伝えることが役に立ちます。
4. Useful expressions	a. Actually, I really want to, but I don't think I can make it because there is no kitchen in my dorm (international house). I have an idea though. I have a Japanese cookbook, so if I could use your kitchen, we could make some Japanese food together for the party.

### 【結果】

表4から表15に、セッションの対話と発言の記録を示した。対話記録中のT1は本稿の第二著者、T2は第一筆者を指す。参加者の反応や時間的な余裕にあわせて、フィードバックに含まれるやりとりは場面によって少しずつ異なった。

表4 スキル6の対話記録（1回目ロールプレイ）

S5 : Excuse me? I take this class and I'm afraid of taking the test in the this class because I came to here, it's still a few months ago I arrived here, and, this is the first time to take English test and I've never taken before. And I also studied economics in Japan, but I'm afraid some difficult vocabulary, maybe I can't understand it and I don't have enough time. So, would you permit using the dictionary for me?

J : Oh, yes. I think...It will be fine.

S5 : Oh, thank you.

S6 : Excuse me? May I speak with you?

J : Oh, certainly.

S6 : I'm ..In fact I'm worried about the test, the exam in class because this is my first time to take economics class and I came here a few months ago. So, I'm worried about, I'm afraid my English vocabulary is not enough for the exam.

So, may I use my English dictionary in the exam?

J : An electronic dictionary? Yes, yes, I think that will be fine.

S6 : Thank you very much. I will do my best.

S4 : Excuse me, but I have something to ask? My English vocabulary is not Ok. So, is it okay if I use English

dictionary?

J : OK, that will be fine.

S4 : Thank you very much.

S7 : Excuse me? May I speak with you now?

J : Sure.

S7 : Thank you very much. My name is X. I'm an exchange student for Y University, and I came here just three months ago. This is the examination is the first time for me. I have a lot of anxiety, one is the vocabulary problems , yeah so, and whether I can finish the examination in the class or not, I have a, this is my anxiety so Could I bring, bring in this one in the examination?

J : Yes, yes. I think it will be fine.

S7 : Thank you very much. I'm relief. Thank you very much.

S3 : Excuse me? My name is X. I'm from Japan and an exchange student. I take your class and I'm going to take exam. And I have difficulty in difficult vocabulary , so I'm so nervous, so can I use dictionary during the exam?

J : Oh, yes. I think that will be fine.

S3 : Thank you.

表5 スキル6のフィードバック記録（1回目ロールプレイ）

#### 【S5の演技】

参加者「自分が経済の勉強をしていたことや、理由がちゃんと説明できていた」「理由が明確だった」

Jさん「3ヶ月前に来たので、ボキャブラリーが少ないと言っていたので、イントロダクションがとてもよかった」

Lさん「とてもよかった」

#### 【S6の演技】

参加者「最後の挨拶がよかった」「全体的にはっきりしていた」

本人「今日はとても難しかったが、自分では必死にやっていたので、アイコンタクトが自然に出た」

Jさん「アイコンタクトがすごくよくできていた」  
Lさん「理由が言えていたし自信があったように感じられた」

【S4の演技】

参加者「アイコンタクトができていた」  
本人「自分で何を言っていたのか、恥ずかしい感じがする」

Jさん「緊張するのであれば、準備してからのほうがよいが、他はパーフェクトにできた」

Lさん「もう少し声を大きくしたほうがよい」

【S7の演技】

参加者「構成や流れができていたし、理由も言えていた」  
「構成も態度もよかった」

Lさん「理由がきちんと言えていたのでよかった」

【S3の演技】

参加者「自己紹介がしっかりできていたし、態度がよかった」  
「声をはっきり聞こえた」

Lさん「始めの出だしがよくできていたので、とてもよかった。途中で少しまってしまったようだが、気にせず、この調子でよい。」

【まとめ】

講師「既にできていた人も多かったが、導入部分で、名前や留学生だといった自分の情報を伝えること」「自信のある態度で臨むこと」「語彙がないからといって、萎縮したり恥ずかしがったりしなくてもよい。自分が悪いと思わず、堂々と話をして構わない」

表6 スキル6の対話記録（二回目ロールプレイ）

S5 : Excuse me? Can I talk with you? I'm from Japan. I'm taking your class, I'm afraid about the test we will have next week. It's been just for three months I've been here. And I'm afraid about vocabulary problem. Even though I was taking economic class in Japan also . But, maybe I have not enough time. So, I may use the dictionary? Is it OK?

J : Oh, yeah. I think That'll be perfectly ok.

S5 : Oh, I feel better. Thank you.

S6 : Excuse me? May I speak with now?

J : Sure.

S6 : I'm taking your class, my name is X from Japan. I've been here for only a few months. So I don't think my English vocabulary is enough to take this exam. So I was wondering if I could...if you could allow me to use English dictionary when I take the exam?

J : Oh, yes. That's not a problem. It would be fine.

S6 : Oh, that will help me. Thank you.

S4 : Excuse me? I'm an exchange student from Japan. May I speak to you?

J : Sure.

S4 : To tell the truth I have taking this class and I have to take exam next Monday. To tell the truth, my English has not developed yet. And, it might be too difficult to take exam

without dictionary. Would you mind if I use the dictionary in this exam?

J : Oh, yeah. If that's going to help you, That will be fine.

S4 : Thank you for your kindness

S7 : Excuse me? May I speak with you now?

J : Yes, sure.

S7 : My name is X , and I'm an exchange student from Y University. I came here just 3 months ago. Now I take your class, and you know, I have a big examination next week. Now I have a lot of anxiety. One is the vocabulary problems and whether I can finish the examination in your class. So I'd like to bring this one during the test. Is it OK?

J : Yes, I think that'll be perfect.

S7 : Thank you very much. I keenly prepare for your examination.

S3 : Excuse me? May I speak with you ? I'm X. I'm from Japan and I'm an exchange student. I take your class and I am going to take the exam. I have studied economics in Japan. But I'm so nervous because I have difficult preparing for difficult vocabulary, so, can I use dictionary during the exam?

J : Yes, that wouldn't be a problem.

S3 : Thank you. I will do my best.

J : OK.

## 表7 スキル6のフィードバック記録(二回目ロールプレイ)

### 【S5の演技】

参加者「英語がすらすらと言えていて、自分の情報も言えていた」「うらやましいくらいできていた」

本人「2回目は1回目よりもよくならなければいけないと思って、いつも緊張する」

Jさん「自然に言えていた」

Lさん「とても良かったし、自信を持ってできていた」

### 【S6の演技】

参加者「すごく丁寧な言い方がすらすらと出ていた」「最初に自分の情報をちゃんと言えていて礼儀正しい」

本人「2回目の方が直そうとして、自己紹介を入れようとしたため、かえって緊張して言いたかったことが言えなかった。」

Jさん「とてもよかった」

Lさん「自信もありスムーズに言えていてとてもよかった」

### 【S4の演技】

参加者「自分の情報や理由がちゃんと言えていてフレンドリーな感じだった」「アイコンタクトができていた」

Jさん「緊張で手が震えていたところもあったが、前回よりずっとよくなった。」

Lさん「内容が増えたし、自信も増したようだった。先生にも誠意が伝わると思う」

### 【S7の演技】

参加者「最初のところで先生にきちんと言えていたのがよかった」「先生からいいといってもらった後で、ちゃんと丁寧な言葉で続けられていたのがすごかった」

本人「最後の部分で、『テストを頑張るぞ』という感じを出して、印象をアップさせて終わるようにした」

Jさん「最後に『先生ありがとうございます』という感謝の表現ができていたのは、とてもよかった」「一生懸命に勉強したいのだが、語彙が足りない、という先生は助けたくなるだろう」

Lさん「とてもよかったし、前回より緊張していなかったように思った」

### 【S3の演技】

参加者「簡潔で過不足が無く、すごくいい」

本人「もっと堂々とした態度でやりたかった。声が小さいのではないかと心配」

Jさん「とてもシンプルだったが、問題ない。声の調子も心配ない。」

Lさん「自分が緊張していることを、とても率直に言えていたので、先生も理解を示してくれるだろう。先生も近くにいるだろうから、声の調子は心配要らない」

### 【まとめ】

Jさん「とてもよくなったので、大変感心した」

Lさん「十分効果的に話しができています」

講師「自分では小さな問題を感じているかもしれないが、おおむね良くできている」

## 表8 スキル7の対話記録(一回目ロールプレイ)

S2 : Excuse me? I bought this pen two days ago, but I can't write. (ペンで書くジェスチャーをする)

L : Oh the ink doesn't come out. English \*\*\*\*\* (略)

S2 : So please change another one.

L : You'd like a new pen?

S2 : Yes.

L : Okay, Do you have your receipt?

S2 : ... Yes. (笑)

全員 : (笑)

S2 : I have. (レシートを手渡す)

L : OK, there's no problem.

S2 : OK. (ペンを手渡す) Thank you. Bye.

S3 : Excuse me?

L : Yes.

S3 : I bought this pen two years ago here, but I can't use this because ink is...ink don't come out, so can you exchange this pen to another one?

L : Oh...

S3 : Can you ...pay...back?

L : Ah...O.K. When did you buy, purchase the pen?

S3 : Pen? Two years ago.

L : Two Years ago...?

S3 : ああっ! あ〜! (笑)

全員 : (笑)

S3 : Sorry. (笑) (笑)

L : Well since it's two days ago? Sure! Do you have your receipt and your pen? OK. Which would you prefer? Would you prefer a new pen, or would you prefer your money back?

S3 : Uh...n, I'd like to exchange...

L : You'd like to have a new pen?

S3 : Yes.

L : O.K. Here you go.

S3 : Thank you.

L : Thank you.

S7 : Excuse me?

L : Yes.

S7 : Uh...I bought... uh...this pen...uh...two days ago and this is receipt.

L : Uh...O.K...you'd like a refund or would you like a new pen?

S7 : Uh...It seems to be out of order. When I use it, I can't write anything, so please exchange a new one.

L : O.K. Uh...Here's your new pen, and here's your new receipt.

S7 : Thank you very much.

L : Thank you.

S4 : Excuse me?

L : Yes.

S4 : I bought this pen two days ago, but it...it doesn't work.

L : Oh, no!

S4 : So I want change this pen to another one or ...could you pay back money?

L : O.K. And do you have a receipt?

S4 : Yes.

L : O.K. Which would you like, refund or would you like your money...or would you like a new pen?

S4 : Uh...change.

L : You'd like a new pen?

S4 : Yeah.

L : O.K. No problem. Here you go.

S4 : Thanks.

L : Thank you.

S6 : Excuse me?

L : Yes.

S6 : Uh...I bought this pen two days ago, but I think...I don't think this pen works well.

L : Oh really?

S6 : So can I get a refund for this pen?

L : Sure, no problem. Do you have your receipt?

S6 : Yes !

L : Very good. Here's your refund....

S6 : Thank you very much.

L : Thank you.

S5 : Excuse me?

L : Yes.

S5 : I bought this pen two days ago here, but this doesn't work, so uh...could you...please uh...pay back? Or I wanna have alternative one.

L : O.K.

S5 : Which one? Which is O.K.?

L : You're can have either. Would you like a refund? Or would you like a new pen?

S5 : I wanna have a new pen.

L : O.K. No problem. You have your receipt?

S5 : Yeah, here !

L : O.K. And here's your pen and new receipt.

S5 : Thank you.

L : Thank you.

表9 スキル7のフィードバック記録（一回目ロールプレイ）

【S2の演技】

参加者「最後の答え方などが、すごく自然な感じがした」「インクが出ないことをジェスチャーで示せていたのが良かった」

Jさん「全く問題ない」

Lさん「インクが出ないことの説明が自然にできていてよかった」

【S3の演技】

参加者「少しコミカルなところがあったが、すごくよかった」「元気よく楽しそうに話せていた」

Jさん「小さなミスがあっても止まらなかったのがよかった」

【S7の演技】

参加者「流れが自然で分かりやすかった」

本人「インクが出ない、という表現が分からなかったので迷った」

Jさん「分からない表現の代わりに別の言い方を使ってもよい」

【S4の演技】

参加者「言い方がすごく丁寧」「流れがスムーズ」

Jさん「Lさんと同じ意見」

Lさん「とてもよかった。返金してもらうのか、ある

いは交換してもらうのかなど、はじめに何がしたいのかを考えてから行くと、話を進めやすくなる」

【S6の演技】

参加者「実際の場面でも対応できそう。すらすらできていたし、シンプルでよい」「すごく楽しそうだった」

本人「簡単に感じた」

Jさん「とても元気だった」

【S5の演技】

参加者「とてもスムーズ。返金と交換とどちらができますかと丁寧に聞けていて、自然な感じがし、落ち着いて見ることができた」「流れがスムーズで適切な表現ができていてよい」

本人「表現が一つしか思い浮かばなかったもので、今後もっとバリエーションを増やせるように勉強していきたい」

Jさん「パーフェクトにできていた」

【まとめ】

講師「今回の場面は、やりやすいと感じた人もいたようだが、それは相手によるところもあると思う。今回の場面はビジネスライクな場面だったことも影響しているだろう」

ネイティブ・見本のロールプレイ

バージョン1

J: Um, pardon me.

L: Yes.

J: I bought this pen here two days ago and it doesn't work at all. Would it be possible to get a refund or an exchange pen?

L: Yeah, sure, do you have your receipt?

J: Oh yes, absolutely, it's right here.

L: O.K. It'll be no problem.

J: Oh lucky for me

L: And there you go.

J: I see. Thank you.

バージョン2

J: Hi, excuse me? I bought this pen here two days ago but it doesn't work at all really. Can I exchange it or



get a refund

L : Yes, of course. Do you have your receipt?

J : No, actually it was in my pants and I washed my pants and I don't have it anymore.

L : I'm sorry but without a receipt there's nothing I can do for you.

J : Nothing...but it's just two days ago that I bought it and it doesn't work at all.

L : Yes... but we don't know if you purchased this pen here.

J : um but I shop here a lot, like yesterday. I shop here all the time.

L : I understand Sir but...

J : Uh...can I speak to your manager to see if you can.

L : Sure...I'll go get him.

J : Thank you.

### 【まとめ】

Jさん「ペンを交換してもらったときに笑顔だったが、それはこちらの利益になることを頼んでいる場面なので、フレンドリーな笑顔も必要」

Lさん「販売員に対応してもらうためには、礼儀正しく接した方がよい」

講師「販売員と接する時はにこやかにして、このお客

さんには何とかしてあげようと思ってもらうことが必要。文法的に完璧な英語を話すよりもむしろこういったことが重要。愛想良く話したり、好感を持ってもらったりすることは、相手からの親切を引き出すためには重要なポイント」

### 表 10 スキル7の対話記録 (二回目ロールプレイ)

S2 : Excuse me?

L : Yes.

S2 : I bought this pen two days ago here but it does not work well.

L : Oh...I see.

S2 : So please exchange another one.

L : O.K. You'd like another one Do you have your receipt?

S2 : Yes.

L : And here's your new receipt and your pen.

S2 : Thank you. Bye.

S3 : Excuse me?

L : Yes.

S3 : I bought this pen two days ago, but I write with this pen and it doesn't work, so I would like you to exchange new one.

L : Oh, O.K.

S3 : Here's my receipt.

L : Oh, thank you. Here's your receipt and your pen?

S3 : Thank you.

L : Thank you.

S7 : Excuse me?

L : Yes.

S7 : I bought this pen two days ago but doesn't work well ,so is it possible to exchange this one to new one?

L : Yes, of course. Here's your new pen.

S7 : Thank you very much. Thank you.

S4 : Hey, excuse me?

L : Yes.

S4 : Uh...I had bought this pen two days ago but doesn't work. I would like to change this pen to another one.

L : O.K. You'd like to exchange it.

S4 : Thanks. Here's the receipt.

L : O.K. NO problem.

S4 : Thanks. Also I need papers. How much is it?

L : Oh, the papers are two dollars.

S4 : Oh, I just have two dollars.

L : O.K. Here you go.

S4 : Thanks.

S6 : Excuse me?

L : Yes.

S6 : I bought this pen two days ago here but this pen doesn't work at all. Could I have a new one?

L : Sure...actually don't do exchanges here. But we can return your money.

S6 : Really? O.K. So...I want to get a refund.

L : O.K.

S6 : Thank you.

L : There you go.

S6 : O.K. はいっ。O.K. Thank you very much.

S5 : Excuse me?

L : Yes.

S5 : I bought this pen two days ago but this pen doesn't work, so I want to... this is the receipt for this pen. I want to have a refund. Is it possible?

L : Yes, here you go, here's your money.

S5 : Thank you.

### 表 1 1 スキル7のフィードバック記録 (二回目ロールプレイ)

#### 【S2の演技】

参加者「全然つまらずにいえていて完璧だった」「パーフェクトで問題ない」

本人「1回目と2回目の演技で変化をもたせたかった。返金するバージョンを演じてみたかった」

Jさん「問題ない」

Lさん「とても自然でよかったので、問題ない」

#### 【S3の演技】

参加者「すごく愛想がよかった」「完璧だった」

Jさん「にこにこしていた」

Lさん「とてもよかった」

#### 【S7の演技】

参加者「頼み方がすごく丁寧でよい。また最後の笑顔もよい」「スムーズな流れで、丁寧且つ適切な表現ができていた」

本人「フレンドリーにできるよう気がつけた。笑顔をもっと出したい」

Jさん「パーフェクトな表現が使えていた」

#### 【S4の演技】

参加者「パーフェクトだった。交渉の後で、店の他のものも買うというアレンジができていた」

本人「短くて言う言葉も決まっていたので、自分だったらこうするかと思って、交渉の後で店の他のものも買った。この機会を利用して練習ができた」

Jさん「とてもよかった」

Lさん「とても自然だったし、買い物のセンスもあった」

#### 【S6の演技】

参加者「すごくスムーズでうまい」「すごく丁寧な表現ができていてネイティブ並みでうらやましい」

本人「どういう風に丁寧に言おうかと意識してやった」

Jさん「とても自然だった」

Lさん「とてもよかった」

#### 【S5の演技】

参加者「1回目と2回目の演技とで違う選択肢を選んでいたうまくできていた」

本人「意識して1回目とは違うバージョンで演じた」

Lさん「自分でもこういったと思う」

#### 【まとめ】

講師「場面で要求されている行動をまず考えること。言い回しをたくさん持っておくことは大切だが、場面が理解できてから行動が得られるという順序になっている」

Lさん「1回目と2回目の演技を比べると、2回目の方がより明確になった。とりわけ、対話の始めに選択肢を提示するなどがよかった。販売員には親切で敬意をもって接すること」

Jさん「一番大事なことはフレンドリーであること。もし販売員を怒らせてしまったら、ダメになってしまうので、フレンドリーを心がけるとよい」

表 1 2 スキル 8 の対話記録 (一回目ロールプレイ)

S4 : Hi, what's up?

J : How are you doing?

S4 : Yeah, fine. I have something to ask...yesterday you invited me to a party in this weekend, but I have a problem. You asked me to bring Japanese food? Unfortunately there's no kitchen in the dormitory so...

J : Uh...

S4 : So I cannot make the Japanese food. But if I can use your kitchen I can make the Japanese food.

J : My kitchen. Uh...

S4 : So could you use...?

J : uh, I refuse ?

T 1 : Uh... say yes.

J : Yes.

S4 : Oh...yes.

J : What's time is good for you?

S4 : It might be good ...2 p.m.

J : Should...

S4 : Ah?

J : Maybe 3 o'clock.

S4 : Ah...

J : O.K.

S4 : O.K. So See you.

J : Uh...see you.

T 2 : 最初に、あの頼んでみてくださいね。 Could you ask to bring some Japanese food?

T 1 : Ask them first.

J : O.K.

S7 : Hi, how are you?

J : Oh, S7, good to see you. Would it be possible for you to bring some Japanese food to the party next week?

S7 : Oh, O.K. Sounds good.

J : Oh,

S7 : But there is no instruments in my dormitory, but I brought the Japanese recipe written about the Japanese dish, so if you lent me your kitchen, I

can...I could cook Japanese food. Is it ok?

J : Yeah, I think that'll be fine.

S7 : O.K. I will do my best.

J : Oh, I'm looking forward to it.

S7 : Yeah. See you this weekend.

J : Yes.

S7 : Yeah, see you. Bye.

S3 : Hi.

J : The party I told you about next week. I was hoping you could make some Japanese food, would that be ok?

S3 : Yes, I'd like to cook because I like cooking um but there is no kitchen in my dormitory, so I can't cook there. But if I can use your... the kitchen in your house, I can cook.

J : Oh...I see. Yeah, I'm free this evening. Would that be ok?

S3 : Yes.

J : All right. Why don't you come to my house this evening?

S3 : Thank you.

S2 : Hello.

J : Hi. We're having a party next week, would you like to come?

S2 : Yes.

J : Oh, good. Uh...everybody is bringing food. Would it be possible for you to bring a Japanese dish?

S2 : Uh...sorry my dormitory don't have kitchens, so I can't cook. But if I can use your house's kitchen, I will do cook Japanese food.

J : Uh...yeah, I think that will be fine.

S2 : So I will take some あれ?材料... Yes, I will, Thank you. I will cook next week. I'll do my best.

J : Thank you.

S5 : How have you been doing?

J : Good , how are you?

S5 : I'm fine, thank you.  
 J : About that party, would it be possible for you to bring some Japanese food?  
 S5 : Yeah, it really sounds good, I wanna join the party to bring my dishes but unfortunately my dormitory doesn't have a kitchen, so would you mind using your kitchen?  
 J : Yeah...tomorrow I have some free time, if you want to use it then.  
 S5 : Oh, you? Can I go to your... can I visit you tomorrow?  
 J : Yes, that'll be fine.  
 S5 : what's time?  
 J : twelve o'clock.  
 S5 : O.K. I see. See you tomorrow.  
 J : twelve o'clock goodbye.  
 S5 : yeah, see you.

S6 : Hello.  
 J : Hey, how are you doing?  
 S6 : I'm good. How are you doing?  
 J : Well, not bad. My test was a little hard, but it was

ok. We're having a party.  
 S6 : Yeah, I'm so much looking forward to the party this weekend.  
 J : um... you're making Japanese food?  
 S6 : Oh...well...yeah...actually I don't think I can.  
 J : Oh, really? Why not?  
 S6 : Because my room unfortunately my room doesn't have a kitchen.  
 J : I actually have a kitchen at my place.  
 S6 : May I use your kitchen?  
 J : Yeah.  
 S6 : Really? Thank you very much. I would love to cook Japanese food for you.  
 J : I would like to eat it.  
 S6 : So Thank you very much. So when is your convenient for you?  
 J : Un...tomorrow?  
 S6 : Tomorrow? What time?  
 J : 5 o'clock.  
 S6 : O.K. 5 o'clock. I'll see you tomorrow.  
 J : Alright.  
 S6 : See you.

### 表 1 3 スキル 8 のフィードバック記録 (一回目ロールプレイ)

#### 【S 4 の演技】

参加者「1 回断る時に丁寧な表現がスムーズに出てきて、自然でよかった」「近寄って話しかけようとする態度が自然でよかった」

本人「姿勢や丁寧な表現を心がけた」

J さん「Unfortunately という表現が使えていたのがとても自然でよかった」

L さん「とても自然でよかった」

#### 【S 7 の演技】

参加者「ユーモアと余裕が感じられ、言いたいことが言えていた」「フレンドリーな雰囲気の中にも丁寧な表現が使えていた」

J さん「よかった」

L さん「とても礼儀正しかったし、感謝の気持ちが表現できていた」

#### 【S 3 の演技】

参加者「アイコンタクトも取れていて、声の調子も内

容もよかった」「作りたいんだけど作れないんだという残念さがよく伝わってきた」

J さん「したいけどできないという表現が使えていた」

L さん「とても親切だと思った」

#### 【S 2 の演技】

参加者「明るくて本当の友達みたいだった」「難しい表現が分からなくても、自分の使える言い方で表現できていた」

本人「『材料』という単語が出てこなかったので困った」

L さん「よくできていたが、I'll do my best. というのはアメリカではあまり使わない言い方なので、I hope you will like my dishes. などと言うとよい。」

#### 【S 5 の演技】

参加者「スムーズ」「言いたいことがスムーズに言えていた」

本人「どういう順序で話したらいいかを考える時間がもう少しほしかった」

Jさん「作りたいけど作れない、という表現ができていた」

Lさん「最初のところで、うまく提案できていたのが礼儀正しかった」

#### 【S6の演技】

参加者「表現が多彩で自分が思いつかなかった表現がたくさん使われていた」「自然な会話ができていた」

本人「パーティには参加したいという気持ちは絶対伝えようと思ったし、相手の都合については自分から聞こうと意識した」

#### ネイティブ・見本のロールプレイ

J : Hi, Laura.

L : Hi.

J : AH... listen, you know that party, we are having next week.

L : um.

J : Ah...would it be possible for you to make some Japanese food?

L : I'd love to, but the only problem is in my dorm room, there's no kitchen.

Jさん「完璧」

Lさん「とても自然だったし、仲の良い友達のように、パーティにとっても行きたいという気持ちが伝わった」

#### 【まとめ】

Jさん「練習することが大切。アメリカに行ったら、友達を作って一緒に過ごす時間を増やすようにすること」

Lさん「どこに行くにしても、話しやすい人たちと一緒にことが多いはずだから、アメリカ人の友人を作るのがよいと思う」

J : Ah, so you have no way to cook.

L : Do you have a kitchen at your house?

J : I do. Could you use it?

L : Could I please?

J : Sure. When is good for you?

L : Let's see um maybe tomorrow around one, is that ok?

J : one's fine...yeah. Looking forward to it.

L : Thanks your inviting me, see you tomorrow.

#### 表14 スキル8の対話記録 (二回目ロールプレイ)

S4 : Hi, what's up?

L : Hi. I was wondering. I'm having a party tomorrow. Could you come?

S4 : Yeah, of course. I want to come.

L : We're all bringing a dish or food, could you bring maybe some Japanese food?

S4 : Yeah, that's sounds good and I love to cook, but it will be a little difficult problem. Unfortunately, there is no kitchen in my dormitory.

L : Oh no.

S4 : So do you have the kitchen in your home?

L : Do I have a Kitchen?

S4 : Or do you ...

L : Oh, yes, I do.

S4 : So, could I use..?

L : Of course. Yes.

S4 : Oh, thanks. When is the best?

L : . Maybe tomorrow before the party ...around one, is that ok?

S4 : Yes, that's good.

L : O.K.

S4 : See you then.

L : See you tomorrow.

S4 : See you.

S7 : Hi, how are you?

L : How are you?

S7 : I'm fine.

L : I'm, I forgot to tell you I'm having a party tomorrow.

S7 : Oh, really? Sounds good.

L : Can you make it?

S7 : Yeah.  
L : O.K. So everyone's bringing some food, do you think you can bring some Japanese food?  
S7 : Ah...that sounds good... well... unfortunately, there's no instrument in my dormitory. Do you have any idea?  
L : Hm, instrument...You mean like a kitchen? Oh...well, you can come over to my house and cook in my kitchen.  
S7 : Oh really? That's good. When do I go to your house?  
L : Let's see... how about tomorrow before the party, maybe around one?  
S7 : Tomorrow one is ok. I have a confidence about my ability. What kind of Japanese food do you like?  
L : I love all Japanese food. What's your recommendation?  
S7 : Sushi.  
L : You can make sushi?  
S7 : In fact, it's very tough task for me, but I hope you'll like my dish.  
L : I'd love to try out a new dish.  
S7 : Ok. I'll promise you.  
L : I'm looking forward to seeing you tomorrow.  
S7 : See you.

S3 : Hi. How are you?  
L : Good. How are you?  
S3 : I'm fine, thank you.  
L : Oh I have to tell you , I'm having a party tomorrow. Would you like to come?  
S3 : Yes, of course.  
L : Ok, everyone is bringing some food, so do you think you can bring some Japanese food?  
S3 : Yes, I would like to cook, but there is no kitchen in my dormitory. I'm sorry, but if I can use your kitchen?  
L : Oh, yes. No problem.  
S3 : Thank you. And when can I go to your house?  
L : Let's see. How about tomorrow, before the party maybe about one? Is that ok?  
S3 : Ok. Thank you. What Japanese food do you like?

L : um... I like so many Japanese foods. What do you like to cook?  
S3 : I'm good at cooking Suki-yaki, so can I cook?  
L : Yes, I love that.  
S3 : I will do my best.  
L : see you tomorrow.  
S2 : Hello.  
L : Hi. I wanna tell you I'm throwing a party tomorrow. Would you like to come?  
S2 : Yes.  
L : Ok, um everyone's bringing some food, so could you by chance you bring some Japanese food?  
S2 : Oh...I want to cook it, but my dormitory don't have kitchens. So I can't cook.  
L : Um  
S2 : May I use your kitchen?  
L : Yes, of course.  
S2 : (ためらって) Yes, I will cook.  
L : Ok, how about so come by my house tomorrow from one for the party?  
S2 : Oh, yes, of course.  
L : See you tomorrow.  
S2 : See you.

S5 : Hi. How are you?  
L : I'm good. How about you?  
S5 : I'm good too.  
L : It's been so long since I've seen you. I wanted to invite you to a party tomorrow.  
S5 : Thank you. I will join it.  
L : Good. Ah, we're all making food, so if you could bring maybe Japanese dish, it would be great.  
S5 : I'm sorry. I want, but I don't have kitchen, so I can't. Do you have any good ways to cook? I have a recipe, so why don't you cook together?  
L : That'll be great. Come over to my house around one tomorrow.  
S5 : Yeah, I think I want to go to your home before the party, before we have the party and cook together , why don't you cook Japanese dishes?  
L : Oh that sounds great.

S5 : What time should I go?  
 L: How about one? Is that OK  
 S5 : Ok, so see you tomorrow.  
 L: See you tomorrow. Bye.

S6 : Hello. How are you?  
 L : Good, How are you?  
 S6 : Oh, I'm good, thank you.  
 L: Oh, I'm meaning to, I'm having a party tomorrow.  
 Can you come?  
 S6 : Yes, of course. I can.  
 L: What we are doing is we're all cooking food for the party, so could you maybe by chance bring some Japanese food?  
 S6 : Oh... I wish I could cook, but unfortunately I

don't have a kitchen ,and I can't cook in my room. So, do you have a kitchen in your room?  
 L: Yes, I do.  
 S6 : Would it be possible to use your kitchen tomorrow?  
 L: Oh Yes, no problem.  
 S6 : Thank you very much. So I think it might take one hour to cook Japanese dish. What time should I go to your place?  
 L: Maybe come an hour and a half before the party, maybe around one would be good?  
 S6 : Oh, sounds good. Thank you very much see you tomorrow.  
 L: See you tomorrow.

**表 1 5 スキル 8 のフィードバック記録 (二回目ロールプレイ)**

T1 : じゃあ S3 さん。どうですか、今までずっと出  
 ていただいていたけども最後のパフォーマンスは。  
 T2 : 3回全部出たんだね。  
 S3 : はい。あ、今までですか。  
 T2 : 最後のパフォーマンスはどう？自分としては。  
 S3 : 最初はすごいほんとに緊張して、がちがちで、  
 自分の、なんか、なんか言えない状態だったんですけ  
 ど、なんかだんだんリラックスしてこういう場面では  
 こういう風にしたらいいんだっていうのが皆の見たり  
 してわかって、なんかすごい、やりやすかったです。  
 T2 : 最後は、どう？やってみて、言い尽くせなかつ  
 たこととかある？  
 S3 : 今のですか？ほんとはもっと会話をいろいろし  
 たかったんですけど…いっぱいいっぱいでした。(笑)  
 T2 : 相手と、もっと喋りたい、もっとコミュニケー  
 ションしたい、もっと話し合いたいと思うことは、と  
 ってもいいことだと思いますよ。できるだけちょっと  
 しか喋りたくないっていうのは、これは全然、あの友  
 達としていい対応じゃないから。もっと話した ipp  
 ていうのは、いいことだね。  
 T1 : はい、そうですね。じゃあ、S7 さんは、どう  
 ですか？  
 S7 : はい、えっと、まずはどれくらい自分がしゃべ  
 れるかっていうのがわかったのが一番良かったかなっ  
 て思って、で、日常会話…(笑)(N さんを見つける)  
 T1 : あ、N さんどうぞ～。(N さんが参加)  
 S7 : 日常会話…だと、まあまあある程度、まあ詰ま  
 るんですけど、そこまで恐怖は無かったんですけど、  
 前回やった…クラスの中での意見を求められるとき  
 とか、即座に対応するのがすごい難しいって感じなの  
 で、まあ、まずは日常会話から慣れていければなあと思  
 います。  
 T1 : はい。  
 T2 : 友達との会話は確かにカジュアルだし気楽なん  
 だよ。パブリックな度合いが増せば増すほど、おそ  
 らく失敗できないなあと思って緊張するんだろうね。  
 T1 : ではビデオのほうが準備ができましたので、順  
 に見ていきます。

**フィードバック二回目**

**【S4 の演技】**

参加者「1回目よりもずっとスムーズ。理由も述べら

れていて、断り方が丁寧でよかった」「すごくフレンド  
 リーな感じで、会話もスムーズでよかった」

Jさん「とても良かった。問題ない」

Lさん「少し恥ずかしがっているように思えたが、とてもよかった。友達どうしなら、恥ずかしがらなくてもよい」

【S7の演技】

参加者「自然な感じで、相手の好みを聞けていてよかった」「笑顔と自然な会話の流れができていた」

本人「面白かった」

Jさん「よく表現できていた」

Lさん「とてもよくできていた。聞きなれない単語 (Instruments) を使っていたところもあったが、それは大丈夫」

Nさん「とても明確でよかった」

【S3の演技】

参加者「1回目の内容に加えて好みを聞けていて、実際に使えそう」「言いたいことがはっきりしていて、用件を伝えた後に、『じゃあ何が好きですか』と話を発展させられている」

本人「今回は『何を作りましょうか』という部分を付け加えるようにした」

Jさん「疑問文のときは語尾を少し上げる方がよい」

Lさん『『どんな日本料理にしようか』というところが聞けていて親切な感じだった。とても明確でよかった。』

【S2の演技】

参加者「落ち着いていたので、話しやすそうな感じが伝わってきた」「ちゃんとアイコンタクトがとれていて、姿勢もよいため、台所を貸してもらえするという信頼関係を持つことができそうな雰囲気だった」

本人「最後のところで、『I'll do my best』が1回目と同じく出そうになったので、同じにならないようにしようと思ったら、どうしようと思って真っ白になった」

Jさん「とてもよかった」

Lさん「少し緊張していたようだが、良かったので、言葉のことで心配し過ぎる必要はない」

Nさん「とてもよかった」

【S5の演技】

参加者「一緒に作らないか、というフレンドリーな感じ」「一緒にやろうと誘うことで、また友人と話す機会が増えるのはよいことだ」

本人「難しいのでネイティブのようになるには、まだ余裕が無い」

Jさん「友人同士のようにフレンドリーにできていてすばらしかった」

Lさん「会話がレシピのことや、一緒に料理することなど、詳細にわたっていたところがよい。フレンドリーで自然な感じ。現時点でとてもハイレベルなので、これからアメリカに行ったら向上し続けるだろうから、心配要らない」

Nさん「とてもよかった」

【S6の演技】

参加者「自分の伝えたいことを伝えられていて、スムーズで仲の良い感じが出ていた」「本当に友達同士の会話のようで落ち着いていた」

本人「楽しめた。実際にこういうことがありそう。相手のキッチンを借りるにはどうやって丁寧に頼んだらいいのか迷いつつやったが、楽しかったと思う」

Jさん「よく質問ができていて、とても自然だった。」

Lさん「カジュアルでとても自然。キッチンを借りる相手の都合を詳しく聞けていたのが親切でよかった」

Nさん「とてもよかった」



## 【考察】

参加者は、英語力の向上などを目的に留学に向かおうとしている大学生であった。彼らは情報収集を行いつつも、留学に関して様々な心配事を抱えていた。友人ができるか、社会文化的適応ができるか、という項目に対しては、いずれかまたは両方が当てはまるとしていた。友人作りと社会文化的な適応を支援するねらいを持つ今回の学習は、彼らのこうしたニーズに合致した教育といえる。認知行動的な学習である本セッションは、背景にある文化的な考え方を理解したうえで、実際の言い回し、視線や声の調子などの非言語的な成分を適切に組み込んで、社会的妥当性と効果性の高い行動を、模倣的に演じながら、行動レパトリーの拡充を導こうとしている。断片的な情報収集のみでは、対人行動について背景にある文化と関連づけながら理解することは難しく、しかも発信型の学習は知るだけ、考えるだけでは、総じて難しいものと思われる。そこにアプローチできる点に、具体的な適応支援策としての行動レベルの学習の意義があろう。

セッションでのやりとりをたどると、場面を説明されて演じただけの最初のロールプレイでは、言葉に詰まったり、ぎこちなさがみられたりするが、助言を受け、良いところを励まされ、演技例からモデリングを行い、二度目にはしばしばより豊かなやりとりが生じている。このセッションへの心理的反応を分析した高濱・田中(2009a)では、セッション後の自信、動機付け、関心の高まりと、緊張や不安の低下が示唆されている。

演技では英語の正誤よりも、対人的な印象と意思の疎通に注意を向けるよう教示されている。ネイティブ学生のコメントも、表現の間違いを指摘するものではなく、総じてマクロな印象に触れている。実際の対人関係では、間違いやネイティブがあまり使わない表現が何個あるかということよりも、全体的な印象やメッセージの内容により注意が向けられ、友人関係を開始したり発展させたりする価値があるかどうか、判断されているものと考えられる。

スキル6では、一回目の演技に対してアイコンタクトや声の調子に注意が促され、全体の流れに留意するよう助言され、堂々と話していいと教示されている。二回目の演技の後には、学習者は「堂々とやりたかった」「印象をアップさせて終わるようにした」と、全体的な印象を意識するようになっている。説明の仕方もより充実したものになる傾向がある。

スキル7では、「このお客さんには何とかしてあげようと思ってもらうことが必要。文法的に完璧な英語を話すよりもむしろこういったことが重要。」「場面で要求されている行動をまず考えること」「一番大事なことはフレンドリーであること。もし販売員を怒らせてしまったら、ダメになってしまうので、フレンドリーを心がけるとよい。」といった助言がみられ、当該場面における行動選択の仕方を学んでもらおうとしている。一回目には「表現が一つしか思い浮かばなかった」と、表現に気をとられていた学生もいたが、二回目には「どういう風に丁寧に言おうかと意識してやった」と、字句のみではなく言い方に留意したとの発言が見られている。

スキル8では、最初はすごく緊張したと述べていた学習者が、しかしながら「なんかだ

んだんリラックスして、こういう場面ではこういう風にしたらいいんだっていうのが皆の見たりしてわかって、なんかすごい、やりやすかったです」とも言っていた。つまり行動の方針の立て方が分かれば、より落ち着いて場面に対応できるようである。ネイティブ学生は、「言葉のことで心配し過ぎる必要はない」と、学習者がいわば言語恐怖症に陥って萎縮しないよう、助言をしている。そして「友達を作って一緒に過ごす時間を増やすように」「アメリカ人の友人を作るのがよい」と、関係性形成自体に動機づけを与える励ましをしていた。ネイティブ学生が対人関係の相手として留学生を見るとき、そこにあるのは語彙や文法の正誤というより、歩み寄りの意欲であり全体的な印象形成であることが、学習者に伝えられようとしていたと言えるだろう。

今回扱った行為は、主張性というアメリカでは日本以上に重視され、しかも両国のギャップが大きいとされるものである。抗議や異議を伝えたり、意見を通そうとしたり、交渉したりするという難易度が高く勇気の要る場面も多い。語学のハンディを意識したら、さらに日本人が遠慮してしまいそうな場面も少なくない。だが文化的な行動規範を考えたとき、渡米する日本人に学んでおいて欲しい必須の行動であり、要求水準や要領を理解していくことは誤解を避ける意味でも重要と言える。

彼らがこの後、留学先でこうしたスキルをどこまで使っていくかは、別項において報告した(高濱・田中, 2009c)。彼らは積極的にスキルを使おうとしており、適応への効果を更に詳しく調べていくことが課題といえる。また次の問題として、帰国後のスキルのスイッチングも興味深い主題であり、留学の前・中・後をつなぐ縦断パラダイムの展開が期待される。

### 引用文献

高濱愛・田中共子(2009a)「アメリカ留学準備のためのソーシャルスキル学習の試み—アサーションに焦点を当てて—」『異文化間教育』30, pp. 104-110.

高濱愛・田中共子(2009b)「アメリカ留学準備のためのソーシャルスキル学習セッションの試み—対人関係の開始に焦点を当てて—」『留学生教育』第14号, pp. 31-37

高濱愛・田中共子(2009c)「在米日本人留学生による滞米中のソーシャルスキル使用—留学前ソーシャルスキル学習の受講者と非受講者の場合—」『留学生交流・指導研究』Volume 11, pp. 107-117.

田中共子(1994)『アメリカ留学ソーシャルスキル・通じる前向き会話術』アルク

田中共子・高濱愛(2008)「米国留学準備のためのアメリカン・ソーシャル・スキル学習：大学での学習場面への対応を課題とした中級セッションの記録」『岡山大学文学部紀要』第49号, pp. 31-48.

鶴田庸子・ポール・ロシター・ティム・クルトン(1988)『英語のソーシャルスキル』大修館書店

註

本研究は、科学研究費補助金・萌芽研究 No. 19653099 (代表・高浜 愛) の助成を受けた。